叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 根谷之王和他好奇的女(the King Of Root Valley And His Curious) 000001

2. 根谷之王和他好奇的女(the King Of Root Valley And His Curious) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

根谷之王和他好奇的女(The King of Root Valley and his curious)

[ðə; ði]
THE
这

这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ruːt] ['væli]
KING **OF** **ROOT** **VALLEY**
国王 的 根 谷

根谷之王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['dɔːtər] .
AND **HIS** **CURIOUS** **DAUGHTER** **.**
和 他的 好奇的 女儿 .

以及他好奇的女儿。

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
A **Fairy** **Tale** **.**
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑːr] . - .
R **.** **REINICK** **.**
拉 . - .

R. 雷尼克。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [baɪ][tiː] . [vɑːn] [ʊr] [ænd; ənd][ɑːr] . - .
With **Eight** **Illustrations** **,** **by** **T** **.** **Von** **Oer** **and** **R** **.** **Reinick** **.**
和 八 插图 , 经过 T . 冯 oer 和 拉 . - .

附有 T. Von Oer 和 R. Reinick 绘制的八幅插图。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , - , [ˌpɪkə'dɪli] . - .
CHAPMAN **AND** **HALL** **,** **193** **,** **PICCADILLY** **.** **1856** **.**
查普曼 和 大厅 , - , 皮卡迪利 . - .

CHAPMAN AND HALL，皮卡迪利大街193号，1856年。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED **BY**
打印 经过

印刷者

[dʒɑːn] ['edwərd] ['teilə] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] ,
JOHN **EDWARD** **TAYLOR** **,** **LITTLE** **QUEEN** **STREET** **,**
约翰 爱德华 泰勒 , 小的 女王 街道 ,

约翰·爱德华·泰勒，小皇后街

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .
LINCOLN'S INN FIELDS .
林肯的 客栈 字段 .

林肯客栈广场。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜːrst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] [ruːt] - ['væli] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] . — [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [gests] . — [ðə; ði]
THE ROOT - VALLEY AND ITS INHABITANTS . — THE STORY - TELLING GUESTS . — THE
这 根 - 谷 和 它是 居民 . — 这 故事 - 讲述 客人 . — 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [ruːt] - ['væli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['dɔːtər] . — [ðə; ði] ['eriəl] ['tʃæriət] . —
KING OF ROOT - VALLEY AND HIS CURIOUS DAUGHTER . — THE AERIAL CHARIOT . —
国王 的 根 - 谷 和 他的 好奇的 女儿 . — 这 天线 战车 . —
[fe'stɪvɪtiːz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] . — [rɪ'tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
FESTIVITIES IN THE TOWN . — RETURN THROUGH THE AIR FROM THE ROOF OF THE
庆祝活动 在 这 镇 . — 返回 通过 这 空气 从 这 屋顶 的 这
[taʊn] - [haʊs] . — [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] PRINCESS1
TOWN - HOUSE . — WHIMS OF THE PRINCESS1
镇 - 房子 . — 心血来潮 的 这 PRINCESS1

根谷及其居民——讲故事的客人——根谷国王和他好奇的女儿——空中战车——镇上的节日——从镇屋屋顶乘风而下——公主的奇思妙想

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [ruːt] - ['væli] . — [ðə; ði] [nʌt] - [fiːld] . — [ðə; ði] ['maɪˌgretɪŋ]

THE	SPRING	FESTIVAL	IN	ROOT	-	VALLEY	.	—	THE	NUT	-	FIELD	.	—	THE	MIGRATING
这	春天	节日	在	根	-	谷	.	—	这	坚果	-	场地	.	—	这	迁移

[bɜːrdz] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] . — ['nʌtkrækər] [ænd; ənd]

BIRDS	.	—	A	STRANGE	PEOPLE	MAKE	THEIR	APPEARANCE	.	—	NUTCRACKER	AND
鸟类	.	—	一个	奇怪的	人们	制作	他们的	外貌	.	—	胡桃夹子	和

['hɑːrləkwɪn] . — [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːlz] ['ɪntuː] RAPTURES7

HARLEQUIN	.	—	THE	PRINCESS	FALLS	INTO	RAPTURES7
小丑	.	—	这	公主	瀑布	进入	RAPTURES7

根谷的春季庆典——坚果田——候鸟迁徙——一群奇异的人出现——胡桃夹子和丑角——公主陷入狂喜

['tʃæptər] [ðə; ði] [θɜːrd] .

CHAPTER	THE	THIRD	.
章	这	第三	.

第三章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [brʊk] . — [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['kæriːɝz, 'kɛriːɝz] ['wægən] . — ['nʌtkrækər]

THE	WONDERFUL	BROOK	.	—	THE	OVERTURNED	CARRIER'S	WAGGON	.	—	NUTCRACKER
这	精彩的	溪	.	—	这	翻覆	承运商的	车皮	.	—	胡桃夹子

[ænd; ənd] ['hɑːrləkwɪn] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] . — [ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] . — [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]

AND	HARLEQUIN	COME	TO	LIFE	.	—	THE	THREE	WISHES	.	—	THE	BOX	OF
和	小丑	来	到	生活	.	—	这	三	愿望	.	—	这	盒子	的

['njuərəmbəːg] [tɔɪz] . — [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ræts] . — [haʊ] ['hɑːrləkwɪn] [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪf] [ə; eɪ]

NUREMBERG	TOYS	.	—	THE	WANDERING	RATS	.	—	HOW	HARLEQUIN	BRINGS	TO	LIFE	A
纽伦堡	玩具	.	—	这	漫游	老鼠	.	—	如何	小丑	带来	到	生活	一个

[hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːrmi] . — ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræts] . — ['hɑːmɪdʒ] . — [prə'seʃ(ə)n]

WHOLE	NATION	AND	ARMY	.	—	BATTLE	WITH	THE	RATS	.	—	HOMAGE	.	—	PROCESSION
所有的	国家	和	军队	.	—	战斗	和	这	老鼠	.	—	尊敬	.	—	游行

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] - VALLEY11

TO	THE	ROOT	-	VALLEY11
到	这	根	-	VALLEY11

奇妙的小溪——翻倒的马车——胡桃夹子和丑角复活——三个愿望——纽伦堡玩具盒——游荡的老鼠——丑角如何让整个国家和军队复活——与老鼠的战斗——致敬——前往根谷的游行

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

CHAPTER	THE	FOURTH	.
章	这	第四	.

第四章

['nʌtkrækər] [ɪz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ruːt] - ['væli] ,

NUTCRACKER	IS	BETROTHED	TO	THE	PRINCESS	OF	ROOT	-	VALLEY	,
胡桃夹子	是	未婚妻	到	这	公主	的	根	-	谷	,

胡桃夹子与根谷公主订婚了。

[ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌtfiːld] . — [ðə; ði][bɜːrdz] [dɪ'pɑːrt] . — [wʌt] [ɪl]

AND	TAKES	POSSESSION	OF	THE	NUTFIELD	.	—	THE	BIRDS	DEPART	.	—	WHAT	ILL
和	需要	拥有	的	这	纳特菲尔德	.	—	这	鸟类	离开	.	—	什么	患病的

[kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — ['wedɪŋ] [ænd; ənd] PARTING19

COMES	OF	IT	.	—	WEDDING	AND	PARTING19
来	的	它	.	—	婚礼	和	PARTING19

并接管了坚果田。——鸟儿们飞走了。——这会带来什么不好的后果？——婚礼与离别19

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɪfθ] .

CHAPTER	THE	FIFTH	.
章	这	第五	.

第五章

[ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['kɪŋdəm] [ɪz] [set] [ɪn] ['ɔ:rdər] . — ['hɔ:tinəs] [ʌv; əv] ['nʌtkrækər] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
THE PUPPET - KINGDOM IS SET IN ORDER . — HAUGHTINESS OF NUTCRACKER , HIS WIFE
这 木偶 - 王国 是 放 在 命令 . — 傲气 的 胡桃夹子 , 他的 妻子
,
,
,

傀儡王国秩序井然。——胡桃夹子及其妻子的傲慢

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts] . — [æn'tɪpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pi:pəlz] . — [ðə; ði] [ru:t] - [kɪŋ]
AND SUBJECTS . — ANTIPATHY OF THE TWO PEOPLES . — THE ROOT - KING
和 主题 . — 反感 的 这 二 人民 . — 这 根 - 国王
['æbdɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz] [kraʊn] . — ['nʌtkrækər] [ə; eɪ] ['taɪrənt] . — [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] [ɪn]
ABDICATES HIS CROWN . — NUTCRACKER A TYRANT . — PREPARATIONS FOR WAR IN
退位者 他的 王冠 . — 胡桃夹子 一个 暴君 . — 准备工作 为了 战争 在
[ru:t] - ['væli] . — [ðə; ði] [wɔ:r] . — ['hɑ:rləkwɪnz] [deθ] . — [flaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn]
ROOT - VALLEY . — THE WAR . — HARLEQUIN'S DEATH . — FLIGHT AND DESTRUCTION
根 - 谷 . — 这 战争 . — 小丑的 死亡 . — 航班 和 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['kɪŋdəm] . — - [deθ] . — [ðə; ði] ['prɪnses] SAVED22
OF THE PUPPET - KINGDOM . — NUTCRACKER'S DEATH . — THE PRINCESS SAVED22
的 这 木偶 - 王国 . — - 死亡 . — 这 公主 SAVED22

以及臣民。——两族之间的敌意。——根王退位。——胡桃夹子暴君。——根谷的战事准备。——战争。——丑角之死。——傀儡王国的逃亡与覆灭。——胡桃夹子之死。——公主获救。

['tʃæptər] [ðə; ði] [sɪksθ] .
CHAPTER THE SIXTH .
章 这 第六 .

第六章

[ðə; ði] ['bɜ:rdˌkætʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] . — [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
THE BIRDCATCHER AND HIS FAMILY . — HOW THE CHILDREN RETURN HOME WITH
这 捕鸟器 和 他的 家庭 . — 如何 这 孩子们 返回 家 和
[rer] ['treʒərz] . — - [ded] ['bɑ:di] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:rks]
RARE TREASURES . — NUTCRACKER'S DEAD BODY . — THE LITTLE MAIDEN IN THE STORK'S
稀有的 宝藏 . — - 死的 身体 . — 这 小的 少女 在 这 鹳的
[nest] ,
NEST ,
巢 ,

捕鸟人和他的家人——孩子们如何带着珍贵的宝物回家——胡桃夹子的尸体——鹳巢里的小女孩

[ænd; ənd] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] . — [ə'fektɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌtfi:ld] . —
AND WHO SHE WAS . — AFFECTING RECONCILIATION ON THE NUTFIELD . —
和 WHO 她 曾是 . — 影响 和解 在 这 纳特菲尔德 . —
['θretnɪŋ] ['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] - . — [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ROOTMEN28 [[wʌn]]
THREATENING DANGER TO THE ROOTMEN . — EMIGRATION OF THE ROOTMEN28 [1]
威胁 危险 到 这 - . — 移民 的 这 ROOTMEN28 [1]

她是谁？——在纳特菲尔德促成和解。——对根人构成威胁。——根人的迁徙28[1]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ru:t] ['væli]
The King of Root Valley
这 国王 的 根 谷

根谷之王

[ænd; ənd]
and
和

和

[hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['dɔ:tər] .
His Curious Daughter .
他的 好奇的 女儿 .

他好奇的女儿。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜːrst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

[ðə; ði] [ruːt] - ['væli] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] . — [ðə; ði]['stɔːri] - ['telɪŋ] [gests] . — [ðə; ði] [kɪŋ]
the root - valley and its inhabitants . — the story - telling guests . — the king
这 根 - 谷 和 它是 居民 . — 这 故事 - 讲述 客人 . — 这 国王
[ʌv; əv] [ruːt] - ['væli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['dɔːtər] . — [ðə; ði] ['eriəl] ['tʃæriət] . — [feˈstɪvɪtiːz] [ɪn]
of root - valley and his curious daughter . — the aerial chariot . — festivities in
的 根 - 谷 和 他的 好奇的 女儿 . — 这 天线 战车 . — 庆祝活动 在
[ðə; ði] [taʊn] . — [rɪ'tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] . —
the town . — return through the air from the roof of the town - house . —
这 镇 . — 返回 通过 这 空气 从 这 屋顶 的 这 镇 - 房子 . —
[wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
whims of the princess .
心血来潮 的 这 公主 .

根谷及其居民。——讲故事的客人。——根谷国王和他好奇的女儿。——空中战车。——城镇的庆祝活动。——从城镇房屋的屋顶乘风而下。——公主的奇思妙想。

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [ˈnjuərəmbəːg][ænd; ənd] ['laipsik] [ræn][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [ɪn][wʌn][pɑːrt] ,
The road between Nuremberg and Leipsic ran in former times , in one part ,
这 路 之间 纽伦堡 和 莱比锡 跑 在 以前的 时代 , 在 一 部分 ,

过去，纽伦堡和莱比锡之间的道路有一段是这样的：

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [stretʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]
along the edge of a dark forest , which stretched into the country far over the
沿着 这 边缘 的 一个 黑暗的 森林 , 哪个 拉伸 进入 这 国家 远的 超过 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

沿着一片幽暗森林的边缘，这片森林一直延伸到遥远的山区之外的乡村。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst][ðə; ði]['rɑːks] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [diːp] [griːn] ['væli] ,
In the middle of this forest the rocks enclosed a deep green valley ,
在 这 中间 的 这 森林 这 岩石 内 一个 深的 绿色的 谷 ,

森林中央，岩石环绕着一片深绿色的山谷。

[ˈbɔːdəd] [baɪ]['ɔːlmoʊst][ɪm'penɪtrəb(ə)l] [hedʒz] , [soʊ][ðæt] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] [kʊd; kəd]['entər]
bordered by almost impenetrable hedges , so that neither man nor beast could enter
带边框 经过 几乎 坚不可摧 对冲 , 所以 那 两者都不 男人 也不 兽 可以 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

四周环绕着几乎密不透风的树篱，因此人和动物都无法进入。

[hɪr] [dwelt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Here dwelt at that time the merry little people of the Rootmen .
这里 居住 在 那 时间 这 欢乐 小的 人们 的 这 - .

当时，这里居住着快乐的小矮人——根人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
They were pretty little creatures , in form and look like human beings ,
他们 是 漂亮的 小的 生物 , 在 形式 和 看 喜欢 人类 生物 ,

它们体型娇小，外形和人很像。

— [ðə; ði] [tɔːlɪst] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l]

—	the	tallest	about	six	inches	high	,	and	the	smallest	as	long	as	your	little
—	这	最高	关于	六	英寸	高的	,	和	这	最小	作为	长的	作为	你的	小的

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

最高的约六英寸高，最小的只有你的小指那么长。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['mɔːsi] ['baʊərz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [fɜːrn] ;

In	summer	they	lived	in	mossy	bowers	and	under	the	leaves	of	the	tall	fern	;
在	夏天	他们	居住地	在	苔藓	鲍尔斯	和	在下面	这	树叶	的	这	高的	蕨类	;

夏天，它们生活在长满苔藓的凉亭里和高大的蕨类植物的叶子下；

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [[ˌtuː'tuː]]

in	winter	they	nestled	among	the	roots	[	2	]
在	冬天	他们	依偎	之中	这	根	[	2	]

冬天，它们栖息在树根间[2]

[ʌv; əv] [triːz] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nɑːrld] [oʊld] [trʌŋk] ,

of	trees	,	in	the	holes	of	some	gnarled	old	trunk	,
的	树木	,	在	这	孔	的	一些	盘根错节的	老的	树干	,

树木，在一些老旧扭曲的树干的树洞里，

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	crept	into	the	clefts	in	the	rocks	.
和	悄悄地爬	进入	这	裂隙	在	这	岩石	.

然后爬进了岩石的缝隙里。

[ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['elɪgənt] : [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [wɔːr] [koʊts] [ænd; ənd] [hoʊz] [ʌv; əv]

Their	dress	was	fine	and	elegant	:	the	little	men	wore	coats	and	hose	of
他们的	裙子	曾是	美好的	和	优雅的	:	这	小的	男人	穿着	外套	和	软管	的

[mɔːs] ,

moss	,
苔藓	,

他们的穿着精致优雅：小矮人们穿着苔藓制成的外套和长袜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['dresɪz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['verɪgeɪtɪd] ['flaʊərz] , [liːvz] , [ænd; ənd]

and	the	little	women	dresses	of	pretty	variegated	flowers	,	leaves	,	and
和	这	小的	女性	连衣裙	的	漂亮的	斑	花朵	,	树叶	,	和

['gɑːsəmər] ,

gossamer	,
游丝	,

小妇人穿着由漂亮的彩色花朵、树叶和薄纱制成的裙子，

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ɔːr] [koʊld] .

according	as	the	weather	was	warm	or	cold	.
根据	作为	这	天气	曾是	温暖的	或者	寒冷的	.

根据天气冷暖而定。

[ðeɪ] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [lɔːŋ] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ;

They	never	felt	the	time	long	,	having	always	plenty	of	employment	;
他们	绝不	毛毡	这	时间	长的	,	拥有	总是	很多	的	就业	;

他们从不觉得时间漫长，因为他们总是有很多工作机会；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [roʊdz] [ɪn] ['ɔːrdər] , ['gæðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

they	had	to	keep	their	roads	in	order	,	gather	in	their	stores	,	and	the
他们	有	到	保持	他们的	道路	在	命令	,	收集	在	他们的	商店	,	和	这

[laɪk] ;

like	;
喜欢	;

他们必须保持道路畅通，在商店里聚集等等；

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pɑ:staimz][wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ,

their	**favourite**	**pastimes**	**were**	**climbing**	**and**	**jumping**	**,**
他们的	最喜欢的	消遣	是	攀登	和	跳	,

他们最喜欢的消遣是攀爬和跳跃。

[ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [grænd]['wɔ:tər] - ['pɑ:rtiz] [ɪn] ['nʌtʃɛlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [θru:]

and	**arranging**	**grand**	**water**	**-**	**parties**	**in**	**nutshells**	**upon**	**the**	**brook**	**which**	**ran**	**through**
和	安排	盛大	水	-	各方	在	简而言之	之上	这	溪	哪个	跑	通过

[ðer; ðər] ['kʌntri] .

their	**country**	**.**
他们的	国家	.

他们还在流经他们国家的溪流上举办盛大的水上派对。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət] [hʌnt] - [ðə; ði] - [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz]

At	**other**	**times**	**they**	**would**	**play**	**at**	**Hunt**	**-**	**the**	**-**	**hare**	**with**	**the**	**Grasshoppers**
在	其他	时代	他们	会	玩	在	打猎	-	这	-	野兔	和	这	蚱蜢

[ænd; ənd] [meɪ] - ['bi:tlz] ,

and	**May**	**-**	**beetles**	**,**
和	可能	-	甲虫	,

有时他们会和蚱蜢、五月金龟子一起玩捉野兔的游戏。

[ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] :

and	**dance**	**the**	**most**	**graceful**	**dances**	**to**	**the**	**song**	**of**	**the**	**Birds**	**:**
和	舞蹈	这	最多	优美	舞蹈	到	这	歌曲	的	这	鸟类	:

伴着鸟儿的歌声，跳起最优雅的舞蹈:

[nɔ:r][mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ]

nor	**must**	**it**	**be**	**forgotten**	**that**	**they**	**understood**	**the**	**language**	**of**	**all**	**living**
也不	必须	它	是	被遗忘的	那	他们	理解	这	语言	的	全部	活的

['kri:tʃərz] .

creatures	**.**
生物	.

也不应忘记，他们懂得所有生物的语言。

[tu:] ['festəvəlz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] .

Two	**festivals**	**in**	**the**	**year**	**gave**	**the**	**little**	**Rootmen**	**especial**	**delight**	**.**
二	节日	在	这	年	给予	这	小的	-	特别的	喜	.

一年中有两个节日给小根人带来了特别的快乐。

[ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [lɑ:rdʒ] [tru:ps] [ʌv; əv] ['meri] [gests] ,

On	**certain**	**days**	**in**	**Spring**	**and**	**Autumn**	**there**	**arrived**	**large**	**troops**	**of**	**merry**	**guests**	**,**
在	肯定	天	在	春天	和	秋天	那里	到达的	大的	军队	的	欢乐	客人	,

春秋两季的某些日子里，会有大批欢快的客人到来。

[hu:] [wɜ:r; wər]['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli] ['welkəmd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] ,

who	**were**	**hospitably**	**welcomed**	**and**	**entertained**	**,**
WHO	是	热情好客	欢迎	和	娱乐	,

他们受到了热情款待和款待。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]

and	**who**	**in**	**return**	**used**	**to**	**tell**	**the**	**inquisitive**	**little**	**people**	**what**	**was**	**passing**	**in**
和	WHO	在	返回	用过的	到	告诉	这	好奇	小的	人们	什么	曾是	通过	在

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] .

the	**world**	**without**	**.**
这	世界	没有	.

而他们又会反过来告诉那些好奇的小家伙们外面的世界正在发生什么。

[ðiːz] [gests] [wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

These	**guests**	**were**	**no**	**other**	**than**	**the**	**thousands**	**and**	**thousands**
这些	客人	是	不	其他	比	这	数千	和	数千

[ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

of	**Birds**	**of**	**Passage**	**,**
的	鸟类	的	通道	,

这些客人不是别人，正是成千上万只候鸟。

[huː] [ɪn] [sprɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

who	**in**	**Spring**	**came**	**from**	**the**	**South**	**,**	**and**	**in**	**Autumn**	**from**	**the**	**North**	**.**
WHO	在	春天	来了	从	这	南	,	和	在	秋天	从	这	北	.

春天从南方而来，秋天从北方而来。

[ðə; ði] [stɔːrk] [toʊld][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ['stɔːriz] , [ðə; ði] ['swɔləuz] ['twɪtə] [ðer; ðər] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	**Storks**	**told**	**their**	**village**	**stories**	**,**	**the**	**Swallows**	**twittered**	**their**	**fairy**	**-**	**tales**	**,**
这	鹳	讲述	他们的	村庄	故事	,	这	燕子	推特	他们的	仙女	-	故事	,

鹳鸟讲述着它们的村庄故事，燕子啁啾着它们的童话故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] .

and	**the**	**Nightingales**	**brought**	**with**	**them**	**new**	**and**	**beautiful**	**songs**	**.**
和	这	夜莺	带来	和	他们	新的	和	美丽的	歌曲	.

夜莺们带来了新的、优美的歌曲。

[ðer; ðər] [keɪm] ['friːkwəntli] [tuː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['maɪˌgretɪŋ] [ræts] , [huː] [geɪv] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [

There	**came**	**frequently**	**too**	**a**	**troop**	**of**	**migrating**	**Rats**	**,**	**who**	**gave**	**descriptions**	**of**	**[**
那里	来了	频繁地	也	一个	部队	的	迁移	老鼠	,	WHO	给予	描述	的	[

[θriː]]

3	**]**
3	]

经常有一群迁徙的老鼠来到这里，它们描述了[3]

[ðer; ðər] ['trævlz] , [waɪl] ['mægˌpaɪs][ænd; ənd]['rævənz][toʊld]['ledʒəndz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

their	**travels**	**,**	**while**	**Magpies**	**and**	**Ravens**	**told**	**legends**	**and**	**tales**	**of**
他们的	旅行	,	尽管	喜鹊	和	渡鸦	讲述	传说	和	故事	的

['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [meɪd] [wʌn] ['ʃʌdər] .

marvel	**that**	**made**	**one**	**shudder**	**.**
奇迹	那	制成	一	不寒而栗	.

他们的旅程，伴随着喜鹊和渡鸦讲述的令人毛骨悚然的传说和奇闻轶事。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [rɪ'siːvd] ['kɑːnstəntli] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] .

In	**this**	**manner**	**the**	**little**	**Rootmen**	**received**	**constantly**	**news**	**of**	**the**	**whole**	**wide**	**world**	**.**
在	这	方式	这	小的	-	已收到	不断地	消息	的	这	所有的	宽的	世界	.

就这样，小小的根人不断地获取着整个世界的消息。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

Such	**stories**	**of**	**course**	**filled**	**them**	**with**	**curiosity**	**to**	**make**	**acquaintance**	**with**
这样的	故事	的	课程	已填	他们	和	好奇心	到	制作	熟人	和

[men] ,

Men	**,**
男人	,

这些故事当然激起了她们与男性结识的好奇心。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [pri'ventid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] ['kwɪtɪŋ]

but	**an**	**innate**	**feeling**	**of**	**dread**	**prevented**	**the**	**little**	**beings**	**from**	**quitting**
但	一个	先天	感觉	的	恐惧	阻止	这	小的	生物	从	辞职

[ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] ['væli] .

their	**peaceful**	**Valley**	**.**
他们的	和平	谷	.

但是，一种与生俱来的恐惧感阻止了这些小家伙们离开他们宁静的山谷。

[naʊ] [wʌn] [taɪm] [ðer; ðər] ['reɪnd] ['oʊvər] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [oʊld] [kɪŋ] ,

Now	**one**	**time**	**there**	**reigned**	**over**	**this**	**people**	**a**	**dear**	**good**	**old**	**King**	**,**
现在	一	时间	那里	统治	超过	这	人们	一个	亲爱的	好的	老的	国王	,

从前，这片土地上有一位慈祥和蔼的老国王统治着这里的人民。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ;

who	**had**	**one**	**daughter**	**,**	**a**	**very**	**beautiful**	**Princess**	**;**
WHO	有	一	女儿	,	一个	非常	美丽的	公主	;

她有一个女儿，是一位非常美丽的公主；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] ['meidnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

she	**was**	**however**	**more**	**full**	**of**	**curiosity**	**than**	**all**	**other**	**maidens**	**in**	**the**	**world**	**,**
她	曾是	然而	更多的	满的	的	好奇心	比	全部	其他	少女们	在	这	世界	,

然而，她比世界上所有其他少女都充满好奇心。

[neɪ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri,wumən] .

nay	**even**	**more**	**so**	**indeed**	**than**	**her**	**own**	**little**	**countrywomen**	**.**
不	甚至	更多的	所以	的确	比	她	自己的	小的	乡下妇女	.

甚至比她自己的小乡亲们还要更甚。

[hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ,

Her	**longing**	**to**	**see**	**Men**	**and**	**Women**	**in**	**the**	**world**	**without**	**,**
她	渴望	到	看	男人	和	女性	在	这	世界	没有	,

她渴望看到世界上没有男人和女人的世界，

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [strɔːŋ] .

of	**whom**	**she**	**had**	**heard**	**so**	**many**	**wonderful**	**things**	**,**	**had**	**grown**	**very**	**strong**	**.**
的	谁	她	有	听到	所以	许多	精彩的	事物	,	有	生长	非常	强的	.

她听过很多关于他的美好故事，他现在变得非常强壮。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɪŋ] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɪʃ] ,

The	**good**	**old**	**King**	**did**	**all**	**in**	**his**	**power**	**to**	**dissuade**	**her**	**from**	**this**	**wish**	**,**
这	好的	老的	国王	做过	全部	在	他的	力量	到	劝阻	她	从	这	希望	,

那位仁慈的老国王竭尽全力劝阻她放弃这个愿望。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [men] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['dʒaiənts] : " [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , " [sed] [hiː; hi] ,

representing	**Men**	**as**	**fierce**	**and**	**selfish**	**giants**	**:**	**"**	**No**	**living**	**creature**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
代表	男人	作为	凶猛的	和	自私	巨人	:	"	不	活的	生物	,	"	说	他	,

他将人类描绘成凶猛自私的巨人："没有活物，"他说，

" [ɪz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mæstəri] ; [ðə; ði] [bɪgɪst] ['elɪfənt] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə]

"	**is**	**secure**	**from**	**their**	**mastery**	**;**	**the**	**biggest**	**elephant**	**is**	**obliged**	**to**	**dance**	**to**
"	是	安全的	从	他们的	精通	;	这	最大	大象	是	有义务	到	舞蹈	到

[ðer; ðər] [wɪl] ,

their	**will**	**,**
他们的	将要	,

"即使是最大的大象也不得不屈从于它们的意志，无法摆脱它们的控制。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fliː] .

as	**well**	**as**	**the**	**smallest**	**flea**	**.**
作为	出色地	作为	这	最小	跳蚤	.

以及最小的跳蚤。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] ;

"	**But**	**all**	**was**	**of**	**no**	**avail**	**;**
"	但	全部	曾是	的	不	可用	;

但这一切都无济于事；

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][goʊ]

his	daughter	had	taken	it	into	her	head	to	visit	the	world	,	and	go
他的	女儿	有	已采取	它	进入	她	头	到	访问	这	世界	,	和	去

[ʃiː; ʃi] [wʊd] .

she	would	.
她	会	.

他的女儿一心想环游世界，她一定会去的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [preid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	thought	of	this	preyed	upon	her	mind	,	and	she	grew	more	and	more
这	想法	的	这	被捕食	之上	她	头脑	,	和	她	生长	更多的	和	更多的

['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [θɪn] ;

melancholy	and	thin	;
忧郁	和	薄的	;

这件事一直萦绕在她的心头，她变得越来越忧郁，越来越消瘦；

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] [wɪʃ] ,

until	at	length	the	King	resolved	to	grant	her	wish	,
直到	在	长度	这	国王	已解决	到	授予	她	希望	,

最终，国王决定满足她的愿望。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ]

in	the	hope	that	the	sight	would	frighten	her	for	ever	,	and	drive	away
在	这	希望	那	这	视线	会	吓唬	她	为了	曾经	,	和	驾驶	离开

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

her	curiosity	.
她	好奇心	.

希望这一幕能永远吓到她，让她不再好奇。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [bɜːrdz] - - [nest] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪ'miːdiətli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ['kʊʃnd]

A	beautiful	new	Birds	'	-	nest	was	therefore	immediately	selected	,	cushioned
一个	美丽的	新的	鸟类	-	-	巢	曾是	所以	立即地	已选	,	缓冲

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [mɔːs] ,

with	feathers	and	moss	,
和	羽毛	和	苔藓	,

于是，人们立即挑选了一个漂亮的新鸟巢，里面铺满了羽毛和苔藓。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [[fɔːr]]

and	over	this	was	fixed	a	[	4	]
和	超过	这	曾是	固定的	一个	[	4	]

并且在此基础上进行了修复[4]

['ʃædoʊi] [ruːf] [ʌv; əv] [liːvz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

shadowy	roof	of	leaves	,	as	a	shelter	from	the	sun	.
阴暗的	屋顶	的	树叶	,	作为	一个	庇护所	从	这	太阳	.

树叶交织成荫，形成屋顶，为人们遮挡阳光。

[ɪn] [ðɪs] [kɑːr][ðə; ði] [ruːt] - [kɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ;

In	this	car	the	Root	-	King	seated	himself	with	the	Princess	;
在	这	车	这	根	-	国王	坐着	他自己	和	这	公主	;

在这辆车里，根王和公主并肩而坐；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['delɪkət] [rɪ'pæst][ʌv; əv]['dʒuːsi] ['beriz]

nor	was	it	forgotten	to	place	in	it	also	a	delicate	repast	of	juicy	berries
也不	曾是	它	被遗忘的	到	地方	在	它	还	一个	精美的	餐饮	的	多汁的	浆果

,

,

,

而且，它还记得在里面放上一盘精致多汁的浆果。

['hʌni] , [ænd; ənd] ['tendər] [jʌŋ] [bʌdz] .

honey	,	and	tender	young	buds	.
蜂蜜	,	和	投标	年轻的	花蕾	.

蜂蜜和嫩嫩的花蕾。

[tuː] [kreinz] , [huː] [hæd; həd] ['præktɪst] [ðer; ðər][tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəsli] ,

Two	Cranes	,	who	had	practised	their	task	for	a	week	previously	,
二	起重机	,	WHO	有	已实践	他们的	任务	为了	一个	星期	之前	,

两只鹤，此前已经练习了一周的任务，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][nest][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪlz] ,

took	up	the	nest	with	their	bills	,
采取	向上	这	巢	和	他们的	账单	,

它们用喙把巢穴占了起来，

[ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑːrdʒ] [taʊn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

and	flew	with	it	through	the	air	to	the	nearest	large	Town	inhabited	by
和	飞翔	和	它	通过	这	空气	到	这	最近的	大的	镇	有人居住的	经过

[men] .

Men	.
男人	.

然后带着它飞向最近的人类居住的大城镇。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['hʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nest] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊzɪz]

In	a	few	hours	the	two	birds	were	hovering	with	the	nest	over	the	houses
在	一个	很少	小时	这	二	鸟类	是	悬停	和	这	巢	超过	这	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

几个小时后，两只鸟带着鸟巢在镇上的房屋上空盘旋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [flaɪt] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ,

With	a	gentle	flight	they	descended	,
和	一个	温和的	航班	他们	下降	,

它们缓缓降落，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['eriəl] ['tʃæriət] ['kerfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	deposited	the	royal	aerial	chariot	carefully	upon	the	tower	of	the
和	已存	这	皇家	天线	战车	小心	之上	这	塔	的	这

['taʊnˌhaʊs] ,

Townhouse	,
联排别墅	,

然后小心翼翼地将皇家空中战车放置在市政厅的塔楼上。

[wens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [striːts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .

whence	there	was	a	view	over	all	the	streets	,	without	any	fear	of	being	seen	.
何处	那里	曾是	一个	看法	超过	全部	这	街道	,	没有	任何	害怕	的	存在	已见	.

从那里可以俯瞰所有街道，完全不用担心被人看到。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [saɪt] !

That	was	indeed	a	sight	!
那	曾是	的确	一个	视线	!

那景象真是壮观！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][hæd; həd]['nevər][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][men][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]

Even	the	King	himself	had	never	imagined	that	a	city	of	Men	could	be	so
甚至	这	国王	他自己	有	绝不	想象	那	一个	城市	的	男人	可以	是	所以

['splendɪd] .

splendid	.
灿烂	.

就连国王本人也从未想过，人类的城市竟能如此辉煌灿烂。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tuː] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Princess	too	shouted	and	jumped	with	joy	,	until	she	nearly	fell	out	of	the
这	公主	也	喊叫	和	跳了起来	和	喜悦	,	直到	她	几乎	跌倒	出去	的	这

[nest] ,

nest	,
巢	,

公主也高兴地尖叫跳跃，差点从鸟巢里掉出来。

[hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ]

had	not	one	of	the	Cranes	with	his	long	bill	suddenly	caught	her	by
有	不是	一	的	这	起重机	和	他的	长的	账单	突然	捕捉	她	经过

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][leg] .

her	little	leg	.
她	小的	腿	.

难道没有一只长嘴鹤突然叼住她的小腿吗?

[naʊ] , [æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	as	chance	would	have	it	,
现在	,	作为	机会	会	有	它	,

现在，机缘巧合之下，

[ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ]

on	this	same	day	the	Prince	of	that	country	was	celebrating	his	wedding	with
在	这	相同的	天	这	王子	的	那	国家	曾是	庆祝	他的	婚礼	和

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kɪŋ] ,

the	daughter	of	a	foreign	King	,
这	女儿	的	一个	外国的	国王	,

就在同一天，该国的王子正与一位外国国王的女儿举行婚礼。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [bleɪz] [ʌv; əv] ['splendər] .

so	that	the	whole	city	was	in	one	blaze	of	splendour	.
所以	那	这	所有的	城市	曾是	在	一	火焰	的	辉煌	.

于是整个城市都沉浸在一片辉煌的光芒之中。

[wʌt] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [saɪts] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

What	shows	and	sights	were	there	to	be	seen	!
什么	演出	和	景点	是	那里	到	是	已见	!

当时有哪些精彩的表演和景点可供观赏!

[prə'seʃənz] , ['fɛrz] , [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['redʒimənts] , ['θiətəz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] ,

processions	,	fairs	,	reviews	of	a	thousand	regiments	,	theatres	in	the	open	air	,
游行	,	集市	,	评论	的	一个	千	军团	,	剧院	在	这	打开	空气	,

[roʊp] - ['dɑːnsəz] ,

rope	-	dancers	,
绳索	-	舞者	,

游行、集市、千军万马阅兵、露天剧场、走钢丝表演、

['reɪsɪz] , — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɔːl] .

races	,	—	in	short	,	it	is	impossible	to	describe	them	all	.
种族	,	—	在	短的	,	它	是	不可能的	到	描述	他们	全部	.

种族，总之，不可能全部描述。

[bʌt; bət][fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] !

But	first	and	foremost	the	Prince	and	his	young	wife	!
但	第一的	和	首先	这	王子	和	他的	年轻的	妻子	!

但首先，也是最重要的，是王子和他的年轻妻子!

[haʊ] ['splendɪd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [[faɪv]]

how	splendid	he	looked	in	his	scarlet	uniform	,	with	the	star	upon	his	[	5	]
如何	灿烂	他	看起来	在	他的	猩红	制服	,	和	这	星星	之上	他的	[	5	]

他身穿猩红色制服，胸前佩戴着星星，看起来多么英俊潇洒啊[5]

[brest] , , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [dres] ,

breast	,	**moustachios**	,	**and**	**large**	**blue**	**eyes**	;	**and**	**she**	,	**in**	**a**	**red**	**velvet**	**dress**	,
胸部	,	胡须	,	和	大的	蓝色的	眼睛	;	和	她	,	在	一个	红色的	天鹅绒	裙子	,

她有丰满的胸部、浓密的胡须和湛蓝的大眼睛；她穿着一件红色天鹅绒连衣裙，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

covered	**with**	**pearls**	**and**	**precious**	**stones**	,
涵盖	和	珍珠	和	宝贵的	石头	,

全身覆盖着珍珠和宝石，

[wɪtʃ] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] [laɪt] [haɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['gæləri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	**sparkled**	**and**	**sent**	**their**	**light**	**high**	**up**	**to**	**the**	**very**	**gallery**	**of**	**the**
哪个	闪闪发光	和	发送	他们的	光	高的	向上	到	这	非常	画廊	的	这

['taʊnˌhaʊs] .

Townhouse	.
联排别墅	.

它们闪闪发光，光芒直射到联排别墅的走廊顶端。

[wer'evər] [juː; jʊ] [lʊkt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

Wherever	**you**	**looked**	**there**	**was**	**something**	**new**	**and**	**strange**	,
无论	你	看起来	那里	曾是	某物	新的	和	奇怪的	,

无论走到哪里，都能发现新奇的事物。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd]

and	**so**	**it**	**went**	**on**	**from**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**until**	**the**	**sun**	**disappeared**
和	所以	它	去	在	从	早期的	在	这	早晨	直到	这	太阳	消失

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

behind	**the**	**mountains**	.
在后面	这	山脉	.

就这样，从清晨一直持续到太阳落山。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['mɑːrvələs] [saɪts] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

However	**much**	**all**	**these**	**marvellous**	**sights**	**delighted**	**the**	**old**	**King**	,	**his**	**opinion**	**of**
然而	很多	全部	这些	奇妙	景点	高兴极了	这	老的	国王	,	他的	观点	的

[mæn'kaɪnd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltərd] ,

Mankind	**remained**	**unaltered**	,
人类	剩余	未改变的	,

尽管这些奇妙的景象令老国王十分欣喜，但他对人类的看法却丝毫未变。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə]

and	**he**	**was**	**sorry**	**that**	**his**	**daughter**	**should**	**just**	**have**	**chosen**	**this**	**day**	**to**
和	他	曾是	对不起	那	他的	女儿	应该	只是	有	选定	这	天	到

['wɪtnəs] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [saɪd] [ʌv; əv] [menz] ['duːɪŋz] .

witness	**the**	**most**	**brilliant**	**side**	**of**	**Men's**	**doings**	**.**
证人	这	最多	杰出的	边	的	男士	行为	.

他很遗憾女儿偏偏选在这一天见证了人类最辉煌的一面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] ;

He	**was**	**however**	**too**	**weak**	**to**	**deny**	**himself**	**a**	**view**	**of**	**the**	**scene**	**;**
他	曾是	然而	也	虚弱的	到	否定	他自己	一个	看法	的	这	场景	;

然而，他意志薄弱，无法拒绝观看这一幕；

[neɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ðer; ðər] [stɪl] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

nay	,	**he**	**would**	**even**	**have**	**remained**	**up**	**there**	**still**	**longer**	,	**but**	**that**	,
不	,	他	会	甚至	有	剩余	向上	那里	仍然	更长	,	但	那	,

不，他甚至还会继续待在上面，但是，

[æz; əz] [naɪt] [fel] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n] , [sʌm; səm] [men] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði]

as	night	fell	and	darkness	came	on	,	some	men	suddenly	appeared	on	the
作为	夜晚	跌倒	和	黑暗	来了	在	,	一些	男人	突然	出现	在	这

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

夜幕降临，黑暗笼罩大地，几个男人突然出现在走廊上。

[tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ɔ:f] [ðə; ði] ['faɪərwɜ:rks] .

to	illuminate	the	building	and	let	off	the	fireworks	.
到	照亮	这	建筑	和	让	离开	这	烟花	.

点亮建筑物并燃放烟花。

[ðə; ði] [men] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [nest] .

The	men	approached	the	nest	.
这	男人	接近	这	巢	.

男人们靠近了鸟巢。

[haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] [fɔ:rmz] !

How	the	Princess	started	with	affright	at	the	sight	of	such	gigantic	forms	!
如何	这	公主	开始	和	恐惧	在	这	视线	的	这样的	巨大	表格	!

公主看到如此巨大的身影，起初吓坏了！

[ðə; ði] [kɪŋ] [tu:] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [frʌm; frəm] ['terər] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [kreinz] ,

The	King	too	lost	his	speech	from	terror	;	and	had	not	the	Cranes	,
这	国王	也	丢失的	他的	演讲	从	恐怖	;	和	有	不是	这	起重机	,

国王也因恐惧而失语；而鹤群呢？

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stɔ:rks] [nest] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ɔ:f] ,

of	themselves	,	lifted	up	the	stork's	nest	into	the	air	and	borne	it	quickly	off	,
的	他们自己	,	抬起	向上	这	鹳的	巢	进入	这	空气	和	出生	它	迅速地	离开	,

它们合力将鹳巢抬到空中，迅速带走了。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd]

there	would	have	been	an	end	of	the	King	and	his	daughter	,	and
那里	会	有	到过	一个	结尾	的	这	国王	和	他的	女儿	,	和

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [tu:] .

of	our	story	too	.
的	我们的	故事	也	.

那样的话，国王和他的女儿的故事就结束了，我们的故事也随之结束了。

[haʊ'evər] ['fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] :

However	fortunately	they	were	just	in	time	:
然而	幸运的是	他们	是	只是	在	时间	:

但幸运的是，他们及时赶到了：

[ænd; ənd] [stɪl] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] ['eriəl] ['trævələz] [sɔ:] [ðə; ði] ['faɪərwɜ:rks] [flai] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,

and	still	from	afar	off	the	aerial	travellers	saw	the	fireworks	fly	into	the	air	,
和	仍然	从	远方	离开	这	天线	旅行者	锯	这	烟花	飞	进入	这	空气	,

远处，空中的旅客们仍然能看到烟花飞向天空。

['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

whizzing	and	fizzing	,	and	crackling	and	sparkling	,	from	the	tower	of
呼啸	和	嘶	,	和	噼啪作响	和	闪闪发光	,	从	这	塔	的

[ðə; ði] ['taʊnˌhaʊs] ,

the	Townhouse	,
这	联排别墅	,

从联排别墅的塔楼上传来噼啪作响、嘶嘶作响、噼啪作响、闪闪发光的声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ɔːl]['veri]['splendɪd][æt; ət][ə; eɪ]['dɪstəns] , [bʌt; bət][kloʊz][baɪ] [wʊd] [hæv; həv]

which	was	certainly	all	very	splendid	at	a	distance	,	but	close	by	would	have
哪个	曾是	当然	全部	非常	灿烂	在	一个	距离	,	但	关闭	经过	会	有

[bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

been	certain	death	.
到过	肯定	死亡	.

远观固然壮丽，但近看则必死无疑。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[sɪks]]

So	the	King	and	his	[	6	]
所以	这	国王	和	他的	[	6	]

所以国王和他的[6]

['dɔːtər] [rɪ'tɜːrnd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːt] - ['væli] .

daughter	returned	safe	and	sound	to	their	own	Root	-	Valley	.
女儿	返回	安全的	和	声音	到	他们的	自己的	根	-	谷	.

女儿平安无事地回到了她们的家乡——鲁特谷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv] [kɔːrs] [naʊ] [sɔː] [wel] [ðæt] [men][wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	little	Princess	of	course	now	saw	well	that	Men	were	too	big	for	her
这	小的	公主	的	课程	现在	锯	出色地	那	男人	是	也	大的	为了	她

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər][grænd] ['duːɪŋz] ;

to	be	able	to	share	in	their	grand	doings	;
到	是	有能力的	到	分享	在	他们的	盛大	行为	;

小公主当然明白，男人们体型太大，她无法参与他们的伟大事业；

[stɪl] [hɜːr; hər][oʊld]['fænsis][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] ,

still	her	old	fancies	and	longing	returned	,	and	even	stronger	than	ever	,
仍然	她	老的	幻想	和	渴望	返回	,	和	甚至	更强	比	曾经	,

然而，她昔日的幻想和渴望又回来了，而且比以往任何时候都更加强烈。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɔːltərd] [fɔːrm] .

although	in	a	somewhat	altered	form	.
虽然	在	一个	有些	已修改	形式	.

虽然形式上有所改变。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [jet] [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv]

She	was	firmly	convinced	that	there	must	be	upon	earth	yet	another	race	of
她	曾是	牢牢	确信	那	那里	必须	是	之上	地球	然而	其他	种族	的

['biːɪŋs] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kʌntriːmɪn] ,

beings	as	small	as	her	own	little	countrymen	,
生物	作为	小的	作为	她	自己的	小的	同胞们	,

她坚信地球上一定存在着另一个种族，他们的体型和她自己的同胞一样小。

[bʌt; bət][æz; əz]['klevər][ænd; ənd][waɪz][æz; əz][men] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf]

but	as	clever	and	wise	as	Men	;	and	so	she	resolved	never	in	her	life
但	作为	聪明的	和	明智的	作为	男人	;	和	所以	她	已解决	绝不	在	她	生活

[tuː; tə] ['mæri] ,

to	marry	,
到	结婚	,

但她和男人一样聪明睿智；因此她决心终生不嫁。

[ən'les] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [saɪz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ;

unless	a	Prince	of	her	own	size	should	take	her	for	his	wife	;
除非	一个	王子	的	她	自己的	尺寸	应该	拿	她	为了	他的	妻子	;

除非有一位与她地位相当的王子娶她为妻；

[bʌt; bət] [ðen] [tuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æn; ən] - ['dʒækɪt] ,

but	then	too	he	must	have	exactly	such	an	hussar's	jacket	,
但	然后	也	他	必须	有	确切地	这样的	一个	-	夹克	,

但他肯定也有一件这样的骠骑兵外套。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] ,

and	exactly	such	a	star	on	his	breast	,	and	just	the	same	large	blue	eyes	,
和	确切地	这样的	一个	星星	在	他的	胸部	,	和	只是	这	相同的	大的	蓝色的	眼睛	,

他胸前也有一颗一模一样的星星，还有一双同样湛蓝的大眼睛。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] - [prɪns] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ; [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [ru:l] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	the	Man	-	Prince	in	the	city	;	and	he	must	also	rule	over	a	little
作为	这	男人	-	王子	在	这	城市	;	和	他	必须	还	规则	超过	一个	小的

['pi:p(ə)l] ,

People	,
人们	,

作为城里的王子，他还要统治一小群人。

[hu:] [pə'zest] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][æz; əz] [ðeɪ] .

who	possessed	exactly	the	same	peculiarities	as	they	.
WHO	拥有	确切地	这	相同的	特殊性	作为	他们	.

他们拥有与他们完全相同的怪癖。

[ði:z] [wɪmz] [ænd; ənd]['fænsis][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɪŋ] [kwaɪt][sæd] .

These	whims	and	fancies	of	his	daughter	made	the	good	old	King	quite	sad	.
这些	心血来潮	和	幻想	的	他的	女儿	制成	这	好的	老的	国王	相当	伤心	.

女儿的这些任性妄为让这位善良的老国王十分伤心。

[raɪt] ['glædli] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] !

Right	gladly	would	he	have	had	a	son	-	in	-	law	,	—	but	such	a	one	!
正确的	乐意	会	他	有	有	一个	儿子	-	在	-	法律	,	—	但	这样的	一个	一	!

他当然很乐意有个女婿，——但这样的女婿！

[wer] [ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜ:rld][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?

where	in	the	wide	world	was	he	to	be	found	?
在哪里	在	这	宽的	世界	曾是	他	到	是	成立	?

他究竟身在何处？

[hi:; hi] [ɪn'di:d] [dɪd][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][fɔ:rm][ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

He	indeed	did	all	in	his	power	to	form	and	teach	his	People	according	to
他	的确	做过	全部	在	他的	力量	到	形式	和	教	他的	人们	根据	到

[ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ʌv; əv][men] ,

the	rules	and	laws	of	Men	,
这	规则	和	法律	的	男人	,

他确实竭尽所能，按照人类的规则和法律来塑造和教导他的人民。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] .

but	nothing	came	of	it	,	—	they	were	not	a	whit	the	cleverer	.
但	没有什么	来了	的	它	,	—	他们	是	不是	一个	白色	这	更聪明	.

但结果却一无所获，他们并没有因此变得更聪明。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðer; ðər]['du:ɪŋz] ,

The	little	fellows	were	never	tired	of	hearing	of	Men	and	their	doings	,
这	小的	伙伴们	是	绝不	疲劳的	的	听力	的	男人	和	他们的	行为	,

这些小家伙们永远听不腻大人的故事和他们的所作所为。

[bʌt; bət][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðem; ðəm] — [noʊ] [ɪn'di:d] !

but	to	become	like	them	—	no	indeed	!
但	到	变得	喜欢	他们	—	不	的确	!

但要变成他们那样——绝对不行！

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd] [aɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , — [fri:] , ['meri] ['lɪt(ə)l]

They	would	remain	for	ever	and	aye	what	they	were	,	—	free	,	merry	little
他们	会	保持	为了	曾经	和	是的	什么	他们	是	,	—	自由的	,	欢乐	小的

- !

Rootmen	!
-	!

他们将永远保持他们原本的样子——自由快乐的小根人！

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]['prɪnses][gɑːt][noʊ]['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪŋ][noʊ]
The **end** **of** **it** **was** **that** **the** **Princess** **got** **no** **husband** **,** **and** **the** **King** **no**
这 结尾 的 它 曾是 那 这 公主 得到 不 丈夫 , 和 这 国王 不
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . [['sɛvən]]
son **-** **in** **-** **law** **.** **[** **7** **]**
儿子 - 在 - 法律 . [7]

最终，公主没有嫁给丈夫，国王也没有女婿。[7]

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE **SECOND** **.**
这 第二 .

第二。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ruːt] - ['væli] . — [ðə; ði][nʌt] - [fiːld] . — [ðə; ði]['maɪˌgretɪŋ][bɜːrdz] . —
the **spring** **festival** **in** **root** **-** **valley** **.** **—** **the** **nut** **-** **field** **.** **—** **the** **migrating** **birds** **.** **—**
这 春天 节日 在 根 - 谷 . — 这 坚果 - 场地 . — 这 迁移 鸟类 . —
[ə; eɪ][streɪndʒ]['piːp(ə)l][meɪk][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] . — ['nʌtkrækər][ænd; ənd]['hɑːrləkwɪn] . — [ðə; ði]
a **strange** **people** **make** **their** **appearance** **.** **—** **nutcracker** **and** **harlequin** **.** **—** **the**
一个 奇怪的 人们 制作 他们的 外貌 . — 胡桃夹子 和 小丑 . — 这
['prɪnses] [fɔːlz]['ɪntuː] ['ræptʃəz] .
princess **falls** **into** **raptures** **.**
公主 瀑布 进入 狂喜 .

根谷的春节——坚果田——候鸟迁徙——一群奇异的人出现——胡桃夹子和丑角——公主欣喜若狂。

['sevrəl] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
Several **years** **had** **passed** **,** **and** **the** **Spring** **Festival** **was** **returning** **.**
一些 年 有 通过了 , 和 这 春天 节日 曾是 返回 .

几年过去了，春节又到了。

[ɔːl][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ; [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [liːf]
All **was** **green** **and** **blooming** **;** **the** **trees** **and** **hedges** **were** **already** **in** **full** **leaf**
全部 曾是 绿色的 和 盛开 ; 这 树木 和 对冲 是 已经 在 满的 叶子
,
,
,

万物葱茏，繁花似锦；树木和篱笆都已枝繁叶茂。

[ænd; ənd] [rɑːk] , [veɪl] , [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [dres] .
and **rock** **,** **vale** **,** **hill** **and** **dale** **were** **clothed** **with** **their** **new** **dress** **.**
和 岩石 , 谷 , 爬坡道 和 戴尔 是 穿着衣服 和 他们的 新的 裙子 .

岩石、山谷、山丘和丘陵都穿上了新衣。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər][dɑːrk]['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] ,
The **Rootmen** **had** **already** **quitted** **their** **dark** **winter** **-** **quarters** **,**
这 - 有 已经 辞职 他们的 黑暗的 冬天 - 四分之一 ,

根人已经离开了他们阴暗的冬眠营地。

[ænd; ənd][bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmər] [ə'bəʊdz][baɪ][ðə; ði][kuːl] [brʊk] ,
and **betaken** **themselves** **to** **their** **summer** **abodes** **by** **the** **cool** **brook** **,**
和 被带走 他们自己 到 他们的 夏天 住所 经过 这 凉爽的 溪 ,

他们前往位于清凉溪流旁的避暑住所。

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ræn] ['pəːlɪŋ] ['merəli] [ə'lɔːŋ] .
which **now** **once** **more** **ran** **purling** **merrily** **along** **.**
哪个 现在 一次 更多的 跑 檩条 兴高采烈地 沿着 .

它现在又开始欢快地流淌起来了。

[ɔːl] [əˈweitid] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [gests] .

All	awaited	with	eager	expectation	the	appearance	of	the	winged	guests	.
全部	等待中	和	渴望的	期待	这	外貌	的	这	有翅膀的	客人	.

所有人都热切期盼着这些长着翅膀的客人的到来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪ] [əˈraɪvd] .

At	length	the	important	day	arrived	.
在	长度	这	重要的	天	到达的	.

终于，重要的日子到来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

It	was	a	fine	May	morning	;
它	曾是	一个	美好的	可能	早晨	;

那是一个美好的五月早晨;

[θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][nʌt] - [triːz] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˈspɑːkld]

through	the	young	foliage	of	the	nut	-	trees	the	sunshine	played	and	sparkled
通过	这	年轻的	叶子	的	这	坚果	-	树木	这	阳光	玩	和	闪闪发光

[ɑːn] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][tɜːrf] ,

on	flowers	and	turf	,
在	花朵	和	草皮	,

阳光透过核桃树的嫩叶，在花朵和草坪上嬉戏闪耀。

[ɑːn] [ˈpeblz] [ænd; ənd] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔːtərz] .

on	pebbles	and	rippling	waters	.
在	鹅卵石	和	涟漪	水	.

在鹅卵石和涟漪荡漾的水面上。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈherəldz] , [dekt] [aʊt][ɪn] [nuː] [koʊts][ʌv; əv] [mɔːs] ,

Early	in	the	morning	the	little	Heralds	,	decked	out	in	new	coats	of	moss	,
早期的	在	这	早晨	这	小的	先驱者	,	甲板	出去	在	新的	外套	的	苔藓	,

清晨，小使者们披上了崭新的苔藓外衣，

[wɜːr; wər] [siːn] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [əˈpɑːn] [ˈgræsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd][wɪð; wɪθ]

were	seen	riding	through	the	Valley	upon	grasshoppers	,	and	crying	aloud	with
是	已见	骑术	通过	这	谷	之上	蚱蜢	,	和	哭泣	大声	和

[ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , — [[eɪt]]

a	clear	voice	,	—	[	8	]
一个	清除	嗓音	,	—	[	8	]

有人看到他们骑着蚱蜢穿过山谷，大声喊叫，声音清晰可闻。[8]

" [kʌm] [fɔːrθ] , [jiː; ji] - , [ɔːl] [kʌm] [aʊt] !

"	Come	forth	,	ye	Rootmen	,	all	come	out	!
"	来	前进	,	是的	-	,	全部	来	出去	!

“出来吧，各位根族人，都出来吧！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][əˈbaʊt] .

For	the	Spring	is	come	,	and	the	birds	are	about	.
为了	这	春天	是	来	,	和	这	鸟类	是	关于	.

春天来了，鸟儿也出来了。

" [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [hɜːrd] ,

"	The	summons	was	no	sooner	heard	,
"	这	传票	曾是	不	很快	听到	,

“传票刚一发出，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz][ˈɪntuː][ðə; ði] [nʌt]

than	the	whole	of	the	little	People	came	pouring	from	all	sides	into	the	Nut
比	这	所有的	的	这	小的	人们	来了	浇注	从	全部	侧面	进入	这	坚果

- [fiːld] ,

-	field	,
-	场地	,

然后，所有的小矮人都从四面八方涌入坚果田。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['festəvəlz] ,
which **was** **set** **apart** **for** **such** **festivals** **,**
哪个 曾是 放 除 为了 这样的 节日 ,

那是专门为这类节日而设立的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [dekt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] ['mænər] .
and **was** **on** **this** **occasion** **decked** **out** **in** **the** **most** **beautiful** **manner** **.**
和 曾是 在 这 场合 甲板 出去 在 这 最多 美丽的 方式 .

而这一次，她盛装打扮，美艳动人。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['moʊlhɪl] ['prɪtɪli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][smɔ:l] ['peblz] ,
In **the** **middle** **,** **upon** **a** **molehill** **prettily** **covered** **with** **small** **pebbles** **,**
在 这 中间 , 之上 一个 鼹鼠丘 漂亮 涵盖 和 小的 鹅卵石 ,

中间，在一个铺满小鹅卵石的漂亮鼹鼠丘上，

[stʊd] [ðə; ði] [θroʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['dɔ:tər] ;
stood **the** **throne** **for** **the** **good** **King** **and** **his** **fair** **daughter** **;**
站立 这 王座 为了 这 好的 国王 和 他的 公平的 女儿 ;

为贤君和美貌的女儿站上了王位；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sneɪl] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['mʌsl] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ]
it **was** **made** **of** **snail** **-** **shells** **and** **mussel** **-** **shells** **,** **and** **cushioned** **with**
它 曾是 制成 的 蜗牛 - 贝壳 和 蚌 - 贝壳 , 和 缓冲 和
['fɛðɚz] .
feathers **.**
羽毛 .

它由蜗牛壳和贻贝壳制成，并填充了羽毛。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æli] [ʌv; əv] ['liliz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] , [sɪks] [di:p] , [led][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ;
A **long** **alley** **of** **lilies** **-** **of** **-** **the** **-** **valley** **,** **six** **deep** **,** **led** **up** **to** **the** **throne** **;**
一个 长的 胡同 的 百合花 - 的 - 这 - 谷 , 六 深的 , 引领 向上 到 这 王座 ;

一条长长的铃兰花带，六排纵深，一直延伸到王座前；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] ['gæləpt] [ʌp][ɑ:n] ['skwirəlz] ,
and **when** **the** **royal** **procession** **galloped** **up** **on** **squirrels** **,**
和 什么时候 这 皇家 游行 疾驰 向上 在 松鼠 ,

当皇家仪仗队骑着松鼠飞奔而来时，

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɪli] - ['belz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meləɾi] ; [fɔ:r; fər][æt; ət] [i:tʃ] ['lɪli][wʌz; wəz]
all **the** **little** **lily** **-** **bells** **rang** **with** **a** **lovely** **melody** **;** **for** **at** **each** **lily** **was**
全部 这 小的 百合 - 铃铛 响铃 和 一个 迷人的 旋律 ; 为了 在 每个 百合 曾是
['steɪʃənd] [ə; eɪ]['spaɪdər] ,
stationed **a** **spider** **,**
驻 一个 蜘蛛 ,

所有的小铃铛都发出悦耳的旋律；因为每朵百合花旁都栖息着一只蜘蛛。

[tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['belz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ɪts]['kɑ:bweb] .
to **pull** **the** **bells** **with** **a** **thread** **of** **its** **cobweb** **.**
到 拉 这 铃铛 和 一个 线 的 它是 蛛网 .

用蛛网上的一根线拉动铃铛。

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] ['fɑ:loʊd] .
A **solemn** **silence** **followed** **.**
一个 庄严 沉默 随后 .

随后是一阵肃穆的沉默。

[ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
The **Birds** **had** **not** **yet** **made** **their** **appearance** **.**
这 鸟类 有 不是 然而 制成 他们的 外貌 .

鸟儿们还没有出现。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [ə'laɪt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [tu:; tə] [smu:ð] [ænd; ənd]
They had probably alighted somewhere in the neighbourhood , to smooth and
他们 有 大概 下车 某处 在 这 邻里 , 到 光滑的 和
[ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] ,
arrange their feathers ,
安排 他们的 羽毛 ,

它们很可能是在附近某个地方降落，以便梳理和整理羽毛。

['rʌfld] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [flaɪt] ;
ruffled by their long flight ;
褶皱的 经过 他们的 长的 航班 ;

长途飞行让他们感到疲惫不堪；

[ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər][kaɪnd][həusts][ɪn] ['di:snt] [ə'taɪər] !
they must of course show themselves to their kind hosts in decent attire !
他们 必须 的 课程 展示 他们自己 到 他们的 种类 主持人 在 体面的 服装 !

他们当然要穿着得体，去见热情好客的主人！

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]
On a sudden was heard from afar a sound , which drew nearer and nearer
在 一个 突然 曾是 听到 从 远方 一个 声音 , 哪个 画 更近 和 更近
,
,
,

突然，远处传来一声响动，越来越近。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ;
the usual sign that the guests were approaching ;
这 通常 符号 那 这 客人 是 接近 ;

客人即将到来时的常见标志；

[ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and soon there was a great rustling in the air .
和 很快 那里 曾是 一个 伟大的 沙沙声 在 这 空气 .

很快，空中传来一阵巨大的沙沙声。

[fɜ:rst] [keɪm] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ðen] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
First came a flock of birds flying over the forest , then more and more ,
第一的 来了 一个 群 的 鸟类 飞行 超过 这 森林 , 然后 更多的 和 更多的 ,

先是一群鸟飞过森林，然后越来越多的鸟飞了过来。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] [gests] ,
until at last the whole field was quite overshadowed by the winged guests ,
直到 在 最后的 这 所有的 场地 曾是 相当 黯然失色 经过 这 有翅膀的 客人 ,

最后，整个田野完全被这些带翅膀的客人遮蔽了。

[hu:] [ə'laɪt] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
who alighted in large flocks upon the ground .
WHO 下车 在 大的 羊群 之上 这 地面 .

它们成群结队地降落在地面上。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [rɪ'zaʊndid] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
A general shout of joy resounded on all sides .
一个 一般的 喊 的 喜悦 回荡着 在 全部 侧面 .

四周响起一片欢呼声。

[ðə; ði] ['nu:li] - [ə'raɪvd] [gests] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd]
The newly - arrived guests were speedily refreshed with food and drink , and
这 新 - 到达的 客人 是 迅速地 焕然一新 和 食物 和 喝 , 和
[[naɪn]]
[9]
[9]

新来的客人很快就吃喝完毕，精神焕发。[9]

[ðen] [æn; ən][oʊld][stɔːrk] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['stɔːri] - ['telər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn]

then	an	old	Stork	,	the	most	famous	story	-	teller	of	his	time	,	mounted	upon
然后	一个	老的	鹳	,	这	最多	著名的	故事	-	出纳员	的	他的	时间	,	安装	之上

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn] ,

a	large	stone	,
一个	大的	石头	,

然后，一只老鹳，当时最著名的说书人，站在一块大石头上，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɑːstrəm] .

which	served	him	for	a	rostrum	.
哪个	服务	他	为了	一个	主席台	.

这为他提供了一个讲台。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɑːn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz]

He	had	just	put	on	that	pleasant	look	with	which	he	used	to	begin	all	his
他	有	只是	放	在	那	令人愉快的	看	和	哪个	他	用过的	到	开始	全部	他的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

他脸上露出了那种他讲故事时惯用的和蔼表情。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [bɪl] ,

he	had	just	cleared	his	throat	and	opened	his	long	red	bill	,
他	有	只是	已清除	他的	喉	和	打开	他的	长的	红色的	账单	,

他清了清嗓子，张开了长长的红色嘴巴。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['mɜːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

when	on	a	sudden	he	was	interrupted	by	a	loud	murmur	from	the	crowd	,
什么时候	在	一个	突然	他	曾是	中断	经过	一个	大声	低语	从	这	人群	,

突然，人群中传来一阵嘈杂的低语声，打断了他的讲话。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn]

and	a	strange	sound	,	as	of	many	carriages	and	horses	,	was	heard	in
和	一个	奇怪的	声音	,	作为	的	许多	马车	和	马匹	,	曾是	听到	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

远处传来一阵奇怪的声音，像是许多马车和马匹的声音。

[ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] - [kɪŋ] ['ɪnstəntli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ,

The	Heralds	of	the	Root	-	King	instantly	hastened	to	ascertain	the	cause	,
这	先驱者	的	这	根	-	国王	即刻	加快	到	探明	这	原因	,

根王的使者们立刻赶去查明原因。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

and	presently	returned	announcing	that	a	new	and	strange	People	were
和	目前	返回	宣布	那	一个	新的	和	奇怪的	人们	是

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [truːps] ,

coming	through	the	forest	in	innumerable	troops	,
未来	通过	这	森林	在	无数	军队	,

于是他返回并宣布，有无数支队伍正穿过森林，而这支队伍既陌生又新奇。

[led][baɪ][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət] - ['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ,

led	by	a	Prince	in	a	scarlet	hussar's	uniform	,	with	large	blue	eyes	,
引领	经过	一个	王子	在	一个	猩红	-	制服	,	和	大的	蓝色的	眼睛	,

由一位身穿猩红色骠骑兵制服、有着湛蓝大眼睛的王子率领。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [prɪns] ['nʌtkrækər] ,

and	a	star	upon	his	breast	:	his	name	was	Prince	Nutcracker	,
和	一个	星星	之上	他的	胸部	:	他的	姓名	曾是	王子	胡桃夹子	,

他胸前有一颗星星：他的名字叫胡桃夹子王子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] ['hɑːrləkwɪn][hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	with	his	councillor	Harlequin	he	sought	a	gracious	audience	of	the
和	和	他的	议员	丑角	他	寻求	一个	亲切	观众	的	这

[ruːt] - [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Root	-	King	and	his	daughter	.
根	-	国王	和	他的	女儿	.

他与他的顾问哈莱昆一起，寻求觐见根王及其女儿。

[æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [tɜːrnd] [red] [æz; əz]['skɑːrlət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [peɪl] [æz; əz]

At	this	news	the	Princess	turned	red	as	scarlet	,	and	the	King	pale	as
在	这	消息	这	公主	转向	红色的	作为	猩红	,	和	这	国王	苍白	作为

[deθ] , [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] .

death	,	with	affright	.
死亡	,	和	恐惧	.

听到这个消息，公主的脸涨得通红，国王的脸色则惨白如纸，吓得魂飞魄散。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] - [prɪns] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [hæd; həd] [pər'siːvd] [hɜːr; hər][ɑːn]

The	Princess	imagined	that	the	Man	-	Prince	in	the	town	had	perceived	her	on
这	公主	想象	那	这	男人	-	王子	在	这	镇	有	感知	她	在

[ðə; ðɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊnˌhaʊs] ,

the	gallery	of	the	Townhouse	,
这	画廊	的	这	联排别墅	,

公主想象着镇上的王子在联排别墅的走廊上看到了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ;

and	was	now	coming	to	marry	her	;
和	曾是	现在	未来	到	结婚	她	;

他现在正要来娶她；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [reɪs] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]

but	the	King	feared	that	the	giant	race	of	Men	were	come	to	destroy	his
但	这	国王	害怕	那	这	巨大的	种族	的	男人	是	来	到	破坏	他的

['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

subjects	and	conquer	his	country	.
主题	和	征服	他的	国家	.

但国王担心巨人族会来毁灭他的子民，征服他的国家。

[wen] [haʊ'evər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [prɪns] ['nʌtkrækər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [wɜːr; wər][nɑːt]

When	however	they	heard	that	Prince	Nutcracker	and	his	followers	were	not
什么时候	然而	他们	听到	那	王子	胡桃夹子	和	他的	追随者	是	不是

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] - ,

bigger	than	the	Rootmen	,
大	比	这	-	,

然而，当他们听说胡桃夹子王子和他的追随者并不比根人强大时，

[ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek]

the	Princess's	fear	was	changed	into	such	joy	,	that	she	fell	on	her	father's	neck
这	公主的	害怕	曾是	已更改	进入	这样的	喜悦	,	那	她	跌倒	在	她	父亲的	脖子

,

,

,

公主的恐惧转为无比喜悦，她扑倒在父亲的脖子上。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [stɔːrk]

and	kissed	his	hands	again	and	again	;	then	the	King	commanded	the	Stork
和	亲吻	他的	双手	再次	和	再次	;	然后	这	国王	命令	这	鹳

[tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪtelɪŋ] , [-]

to	cease	his	storytelling	,	[	10	]
到	停止	他的	评书	,	[	-	]

国王又亲吻了他的手；然后国王命令鹳停止讲故事。[10]

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	Prince	with	his	followers	to	be	conducted	immediately	to	his
和	这	王子	和	他的	追随者	到	是	实施	立即地	到	他的

[ˈprez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

王子及其随从应立即被带到他面前。

[haʊ] [prɪns] [ˈnʌtkrækər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələr] [ˈhɑːrləkwɪn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] [ðə; ði]

How	Prince	Nutcracker	and	his	councillor	Harlequin	happened	to	come	hither	the
如何	王子	胡桃夹子	和	他的	议员	丑角	发生	到	来	这里	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃæptər] [wɪl] [tel] . [-]

following	Chapter	will	tell	.	[	11	]
下列的	章	将要	告诉	.	[	-	]

下一章将会讲述胡桃夹子王子和他的顾问丑角是如何来到这里的。[11]

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [θɜːrd] .

CHAPTER	THE	THIRD	.
章	这	第三	.

第三章

[ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [brʊk] . — [ðə; ði][ˌoʊvərˈtɜːrnd][ˈkæriːɚz, ˈkɛriːɚz] [ˈwægən] . — [ˈnʌtkrækər] [ænd; ənd]

the	wonderful	brook	.	—	the	overturned	carrier's	waggon	.	—	nutcracker	and
这	精彩的	溪	.	—	这	翻覆	承运商的	车皮	.	—	胡桃夹子	和

[ˈhɑːrləkwɪn] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] . — [ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] . — [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ˈnjuərəmbəːg] [tɔɪz] . —

harlequin	come	to	life	.	—	the	three	wishes	.	—	the	box	of	nuremberg	toys	.	—
小丑	来	到	生活	.	—	这	三	愿望	.	—	这	盒子	的	纽伦堡	玩具	.	—

[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ræts] . — [haʊ] [ˈhɑːrləkwɪn] [brɪŋz] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈɑːrmi] .

the	wandering	rats	.	—	how	harlequin	brings	to	life	a	whole	nation	and	army	.
这	漫游	老鼠	.	—	如何	小丑	带来	到	生活	一个	所有的	国家	和	军队	.

— [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr] . — [ˈhɑːmɪdʒ] . — [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] - [ˈvæli] .

—	battle	with	the	star	.	—	homage	.	—	procession	to	the	root	-	valley	.
—	战斗	和	这	星星	.	—	尊敬	.	—	游行	到	这	根	-	谷	.

奇妙的小溪。——倾覆的货车。——胡桃夹子和丑角复活。——三个愿望。——纽伦堡玩具盒。——游荡的老鼠。——丑角如何使整个国家和军队复活。——与星星的战斗。——致敬。——前往根谷的游行。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ˈnjuərəmbəːg][tuː; tə] [ˈlaipsik] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] ,

The	road	from	Nuremberg	to	Leipsic	,	at	the	time	of	our	story	,
这	路	从	纽伦堡	到	莱比锡	,	在	这	时间	的	我们的	故事	,

故事发生的年代，从纽伦堡到莱比锡的道路是这样的：

[ræn][ɪn][wʌn][pɑːrt][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ˈhɑːloʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [brʊk] [wuːnd] [ɪts]

ran	in	one	part	close	to	a	deep	hollow	,	through	which	a	clear	brook	wound	its
跑	在	一	部分	关闭	到	一个	深的	空洞的	,	通过	哪个	一个	清除	溪	伤口	它是

[wei] .

way	.
方式	.

其中一段靠近一个深谷，一条清澈的小溪蜿蜒流过。

[ðə; ði] [striːm] [floʊd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [ruːt] - [ˈvæli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

The	stream	flowed	directly	from	Root	-	Valley	,	and	had	the
这	溪流	流动	直接地	从	根	-	谷	,	和	有	这

[ˈmɑːrvələs] [ˈprɑːpərti] ,

marvellous	property	,
奇妙	财产	,

这条溪流直接源自根谷，并具有以下奇妙的特性：

[ðæt] [wətˈevər] [fel] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [bɪˈkeɪm] [əˈlaɪv] ,

that	whatever	fell	into	it	instantly	became	alive	,
那	任何	跌倒	进入	它	即刻	成为	活	,

任何落入其中的物体都会立刻活过来。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

provided	only	that	it	had	previously	had	the	form	of	some	living	thing	.
假如	仅有的	那	它	有	之前	有	这	形式	的	一些	活的	事物	.

前提是它之前必须是某种生物的形态。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z] ['wægən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [spɑːt][ɑːn][ɪts] [weɪ]

It	chanced	one	day	that	a	carrier's	waggon	was	passing	this	spot	on	its	way
它	偶然	一	天	那	一个	承运商的	车皮	曾是	通过	这	点	在	它是	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['laipsik] [fer] ,

to	the	Leipsic	Fair	,
到	这	莱比锡	公平的	,

有一天，一辆货车恰巧经过这里前往莱比锡集市。

[pækt] [fʊl] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , [wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [wiːl] [keɪm] [ɔːf] ,

packed	full	of	boxes	,	when	on	a	sudden	a	wheel	came	off	,
包装	满的	的	盒子	,	什么时候	在	一个	突然	一个	车轮	来了	离开	,

车厢里堆满了箱子，突然一个轮子掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wægən] [roʊld] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] .

and	the	waggon	rolled	over	into	a	hollow	.
和	这	车皮	滚动	超过	进入	一个	空洞的	.

马车翻进了洼地里。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər]['njuərəmbəːg] [tɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt] [aʊt][ə; eɪ]

Now	in	the	boxes	were	Nuremberg	toys	of	all	kinds	,	enough	to	fit	out	a
现在	在	这	盒子	是	纽伦堡	玩具	的	全部	种类	,	足够的	到	合身	出去	一个

[hoʊl] [fer] .

whole	fair	.
所有的	公平的	.

现在箱子里装着各种各样的纽伦堡玩具，足以摆满一个完整的游乐场。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['kæriər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ˌoʊvər'θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

When	the	poor	carrier	saw	his	waggon	overthrown	into	the	hollow	,
什么时候	这	贫穷的	载体	锯	他的	车皮	被推翻	进入	这	空洞的	,

当可怜的搬运工看到他的马车翻入洼地时，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːf][hiː; hi][ræn][ɪn] [dɪ'sper] ,

where	he	could	not	get	at	it	,	off	he	ran	in	despair	,
在哪里	他	可以	不是	得到	在	它	,	离开	他	跑	在	绝望	,

他够不着的地方，让他绝望地跑开了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər]['æftər] [hɜːrd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	nobody	ever	after	heard	what	became	of	him	.
和	无人	曾经	后	听到	什么	成为	的	他	.

此后，再也没有人知道他的下落。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˌʌp'set][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Certain	it	is	that	by	the	upset	of	the	waggon	some	of	the	[	12	]
肯定	它	是	那	经过	这	沮丧的	的	这	车皮	一些	的	这	[	-	]

可以肯定的是，由于马车倾覆，一些[12]

[bɑːksɪz][wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpits] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ,

boxes	were	broken	,	and	,	of	the	puppets	which	they	contained	,
盒子	是	破碎的	,	和	,	的	这	木偶	哪个	他们	包含	,

盒子都破了，里面的木偶也散落一地。

[ə; eɪ] ['nʌtkrækər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrləkwɪn] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

a	Nutcracker	and	a	Harlequin	rolled	into	the	brook	.
一个	胡桃夹子	和	一个	丑角	滚动	进入	这	溪	.

一个胡桃夹子和一个丑角滚进了小溪里。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðiː]['wɔːtər] , [ðæn; ðən] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs]

No	sooner	were	they	touched	by	the	water	,	than	instantly	a	marvellous
不	很快	是	他们	感动	经过	这	水	,	比	即刻	一个	奇妙

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]['dɑːrtɪd] [θruː] [ðer; ðər] [lɪmz] .

animation	darted	through	their	limbs	.
动画片	飞镖	通过	他们的	四肢	.

他们一接触到水，四肢立刻就充满了奇妙的活力。

['sloʊli] [ðeɪ] [reɪzd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Slowly	they	raised	themselves	,	and	stared	at	one	another	with	amazement	.
缓慢地	他们	提高	他们自己	,	和	凝视	在	一	其他	和	惊愕	.

他们缓缓站起身来，惊奇地互相凝视着。

[ðer; ðər] [stʊd] ['nʌtkrækər] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stɪf] [legz] , [laɪk][ə; eɪ][poʊst] , ['bjuːtɪfli] ['vaːniʃt] ['oʊvər]

There	stood	Nutcracker	,	upon	his	stiff	legs	,	like	a	post	,	beautifully	varnished	over
那里	站立	胡桃夹子	,	之上	他的	僵硬的	腿	,	喜欢	一个	邮政	,	非常漂亮	涂漆	超过

,

,

,

胡桃夹子像柱子一样僵硬地立在那里，身上涂着漂亮的清漆。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest]

with	his	bright	blue	eyes	,	his	wooden	pigtail	,	and	the	star	upon	his	breast
和	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	,	他的	木制的	猪尾巴	,	和	这	星星	之上	他的	胸部

;

;

;

他有着明亮的蓝眼睛、木制辫子和胸前的星星；

[waɪl] ['hɑːrləkwɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [feɪs] ,

while	Harlequin	,	in	his	particoloured	jacket	,	with	his	laughing	face	,
尽管	丑角	,	在	他的	杂色	夹克	,	和	他的	笑	脸	,

而丑角，身穿五彩斑斓的夹克，脸上带着笑容，

[klæpt] [tə'geðər] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][legz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] ,

clapped	together	his	hands	and	legs	over	his	head	for	very	joy	,
鼓掌	一起	他的	双手	和	腿	超过	他的	头	为了	非常	喜悦	,

他高兴地拍手叫好，双手双脚高举过头顶。

[ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['mægpaɪ] .

and	hopped	about	like	a	magpie	.
和	跳跃	关于	喜欢	一个	鹊	.

它像喜鹊一样蹦来蹦去。

[wen] [ðiːz] [fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][səb'saidid]['ɪntuː] [mɔːr] ['træŋkwɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['hɑːrləkwɪn]

When	these	first	signs	of	animation	subsided	into	more	tranquil	reflection	,	Harlequin
什么时候	这些	第一的	标志	的	动画片	平静下来	进入	更多的	宁静	反射	,	丑角

['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps] ,

opened	his	lips	,
打开	他的	嘴唇	,

当最初的活跃情绪逐渐消退，取而代之的是更加平静的沉思时，丑角张开了嘴唇。

[ænd; ənd] [sed] , " [greɪt] [prɪns] !

and	said	,	"	Great	Prince	!
和	说	,	"	伟大的	王子	!

他说："伟大的王子！"

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][aɪ][jʊr; jər] ['meri] ['kaʊnsələr] , [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] ,

that	you	are	a	Prince	,	and	I	your	merry	councillor	,	is	clear	enough	,
那	你	是	一个	王子	,	和	我	你的	欢乐	议员	,	是	清除	足够的	,

你是王子，我是你快乐的顾问，这一点已经很清楚了。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][stɑːr][ɑːn][jʊr; jər] [brest] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ] ['meri] -

for	otherwise	you	would	have	no	star	on	your	breast	,	and	I	no	merry	-
为了	否则	你	会	有	不	星星	在	你的	胸部	,	和	我	不	欢乐	-

['ænˌdruːz] ['dʒækɪt] ;

andrew's	jacket	;
安德鲁的	夹克	;

否则，你的胸前就不会有星星，我也不会有梅里·安德鲁的夹克；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɜːrst] ? "

but	what	shall	we	do	first	?	"
但	什么	将	我们	做	第一的	?	"

但我们首先应该做什么呢?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['nʌtkrækər] ,

"	That	is	a	question	for	you	to	answer	,	not	for	me	,	"	replied	Nutcracker	,
"	那	是	一个	问题	为了	你	到	回答	,	不是	为了	我	,	"	回复	胡桃夹子	,

"这个问题应该由你来回答，而不是我，"胡桃夹子回答道。

[huːm] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜːrθ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [greɪv] [ænd; ənd]

whom	the	consciousness	of	his	high	birth	had	already	made	grave	and
谁	这	意识	的	他的	高的	出生	有	已经	制成	严重	和

['hɔːti] .

haughty	.
傲慢	.

他因出身高贵而变得严肃傲慢。

['mʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [dʒɔː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Muttering	in	his	beard	,	he	kept	on	moving	his	under	jaw	up	and	down	,
喃喃自语	在	他的	胡须	,	他	保留	在	移动	他的	在下面	颚	向上	和	向下	,

他含糊不清地嘟囔着，下巴不停地上下翕动。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " [dɪr] ['hɑːrləkwɪn] !

and	continued	,	"	Dear	Harlequin	!
和	持续	,	"	亲爱的	丑角	!

然后继续说道："亲爱的丑角！

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] ['raɪtli] [seɪ] , [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

that	I	am	,	as	you	rightly	say	,	born	to	be	a	great	man	,
那	我	是	,	作为	你	没错	说	,	出生	到	是	一个	伟大的	男人	,

正如你所说，我生来就是要成为伟人。

[ɪz] [pruːvd] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][maɪ][stɑːr] ,

is	proved	,	not	only	by	my	star	,
是	已证实	,	不是	仅有的	经过	我的	星星	,

这不仅由我的明星光环所证明，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] [θriː] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

but	also	by	three	wishes	which	have	just	come	into	my	head	.
但	还	经过	三	愿望	哪个	有	只是	来	进入	我的	头	.

但也源于我脑海中突然冒出的三个愿望。

[ðə; ði][fɜːrst] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [nʌts] ,

The	first	wish	is	to	have	a	dishfull	of	the	finest	nuts	,
这	第一的	希望	是	到	有	一个	-	的	这	最好的	坚果	,

第一个愿望是得到一盘最上等的坚果。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['æpɪtaɪt] ;

for	which	I	have	a	marvellous	appetite	;
为了	哪个	我	有	一个	奇妙	食欲	;

我对此有着极大的兴趣；

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['brɪliənt]['ɑ:rmi] , [fɔ:r; fər] [-]

the	second	is	to	have	a	faithful	people	and	a	brilliant	army	,	for	[	13	]
这	第二	是	到	有	一个	忠实	人们	和	一个	杰出的	军队	,	为了	[	-	]

第二点是要有忠诚的人民和优秀的军队，因为[13]

[ʌn'kwestʃənəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɔ:rn][tu:; tə]['gʌvərn] ;

unquestionably	I	am	born	to	govern	;
毫无疑问	我	是	出生	到	治理	;

毫无疑问，我生来就是统治者；

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

the	third	and	last	wish	is	to	marry	a	rich	and	beautiful	Princess	,
这	第三	和	最后的	希望	是	到	结婚	一个	富有的	和	美丽的	公主	,

第三个也是最后一个愿望是娶一位富有美丽的公主。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][hɜ:r; hər] ['daʊri] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] ,

who	shall	bring	me	as	her	dowry	a	pretty	portion	of	land	,
WHO	将	带来	我	作为	她	嫁妆	一个	漂亮的	部分	的	土地	,

谁能给我带来一块漂亮的土地作为嫁妆?

[wer] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

where	I	may	live	with	your	assistance	in	all	possible	ease	and	comfort	,
在哪里	我	可能	居住	和	你的	协助	在	全部	可能的	舒适	和	舒适	,

在您的帮助下，我可以住在那里，尽可能地轻松舒适。

[i:t] [nʌts] , ['gʌvərn] [maɪ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ['merəli] .

eat	nuts	,	govern	my	people	,	and	pass	the	time	merrily	.
吃	坚果	,	治理	我的	人们	,	和	经过	这	时间	兴高采烈地	.

吃坚果，治理我的子民，快乐地度过时光。

[jʊr; jər]['du:ti][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][əd'vaɪz][ˌem 'i:] [haʊ] [ði:z] [wɪʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] . "

Your	duty	is	now	to	advise	me	how	these	wishes	may	be	fulfilled	.	"
你的	责任	是	现在	到	建议	我	如何	这些	愿望	可能	是	已完成	.	"

你现在的职责是向我提出建议，告诉我如何才能实现这些愿望。

" ['betər] [du:][ðæn; ðən][əd'vaɪz] , " [kraɪd]['hɑ:rləkwɪn] : " ['oʊnli] [trʌst] , [maɪ] [prɪns] , [tu:; tə][maɪ]

"	Better	do	than	advise	,	"	cried	Harlequin	:	"	only	trust	,	my	Prince	,	to	my
"	更好的	做	比	建议	,	"	哭	丑角	:	"	仅有的	相信	,	我的	王子	,	到	我的

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

“与其提建议，不如行动,”哈莱昆喊道：“我的王子，你只需相信我的快乐。”

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['traɪfəlz] ,

Before	the	sun	goes	down	,	you	shall	be	in	possession	of	all	these	trifles	,
前	这	太阳	去	向下	,	你	将	是	在	拥有	的	全部	这些	琐事	,

太阳落山之前，你将拥有所有这些小东西。

[ɔ:r][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t]['hɑ:rləkwɪn] ,

or	my	name	is	not	Harlequin	,
或者	我的	姓名	是	不是	丑角	,

或者说，我的名字不是丑角。

[ænd; ənd][maɪ][legz] [wɪl] ['nevər] [mɔ:r] [dæns] [ænd; ənd] ['klætər] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

and	my	legs	will	never	more	dance	and	clatter	over	my	head	.
和	我的	腿	将要	绝不	更多的	舞蹈	和	哒	超过	我的	头	.

我的双腿再也不会在我的头顶上跳跃、发出咔哒咔哒的声音了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [nʌt] - [tri:] ,

"	So	saying	,	in	a	twinkling	he	climbed	up	the	nearest	nut	-	tree	,
"	所以	说	,	在	一个	闪烁	他	攀登	向上	这	最近的	坚果	-	树	,

“说完，他眨眼间就爬上了最近的一棵核桃树。”

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	shook	it	with	all	his	might	.
和	摇晃	它	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身力气摇晃它。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [nʌts] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][heɪl] ,

The	large	nuts	fell	like	a	shower	of	hail	,
这	大的	坚果	跌倒	喜欢	一个	淋浴	的	冰雹	,

大颗的坚果像冰雹一样落了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [prɪns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ;

and	the	hungry	Prince	began	to	crack	and	eat	them	with	all	speed	;
和	这	饥饿的	王子	开始	到	裂缝	和	吃	他们	和	全部	速度	;

饥饿的王子开始飞快地把它们撕碎吃掉;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt][ri'vaivd][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz][fɪl] .

and	he	did	not	feel	quite	revived	until	he	had	eaten	his	fill	.
和	他	做过	不是	感觉	相当	复活	直到	他	有	吃	他的	充满	.

直到吃饱喝足，他才感觉精神焕发。

[ðə; ði]['sekənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ;

The	second	wish	it	was	far	more	difficult	to	accomplish	;
这	第二	希望	它	曾是	远的	更多的	难的	到	完成	;

第二个愿望实现起来要困难得多;

[ˌnevərðə'les] ['hɑːrləkwɪn] [faʊnd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['laɪkwaɪz] .

nevertheless	Harlequin	found	ways	and	means	to	counsel	in	this	case	likewise	.
尽管如此	丑角	成立	方式	和	方法	到	法律顾问	在	这	案件	同样地	.

然而，哈莱昆也找到了办法，同样为本案提供法律援助。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] , [wɪtʃ] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] , [kən'teɪnd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

The	contents	of	the	waggon	,	which	lay	scattered	about	,	contained	people	and
这	内容	的	这	车皮	,	哪个	躺	疏散	关于	,	包含	人们	和

['soʊldʒərz] [ɪ'nʌf] ;

soldiers	enough	;
士兵	足够的	;

马车内散落一地的物品中，有不少人和士兵;

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

he	had	only	to	open	the	boxes	,
他	有	仅有的	到	打开	这	盒子	,

他只需要打开箱子，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ɔːl][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pʌpits] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]

and	bring	to	life	all	the	thousands	of	puppets	which	were	shut	up	in
和	带来	到	生活	全部	这	数千	的	木偶	哪个	是	关闭	向上	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

让被囚禁在其中的成千上万个木偶复活;

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [daʊn] [soʊ] [taɪt] ,

but	unluckily	the	lids	of	the	boxes	were	fastened	down	so	tight	,
但	不幸的是	这	盖子	的	这	盒子	是	系紧	向下	所以	紧的	,

但不幸的是，这些盒子的盖子扣得太紧了。

[ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][men][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm]

that	the	united	strength	of	the	two	little	men	was	unable	to	force	them
那	这	团结的	力量	的	这	二	小的	男人	曾是	无法	到	力量	他们

['oʊpən] .

open	.
打开	.

即使两个小个子男人联手，也无法将它们撬开。

[ðeɪ] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [mɔild] [tɪl] [-]
They toiled and moiled till [14]
他们 辛勤劳作 和 莫伊尔德 直到 [-]

他们辛勤劳作，直到[14]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
they were quite exhausted , but all in vain .
他们 是 相当 筋疲力尽的 , 但 全部 在 徒劳 .

他们筋疲力尽，但一切都是徒劳。

[ɪn] [ðɪs] [pər'pleksəti][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .
In this perplexity a word of advice was worth something .
在 这 困惑 一个 单词 的 建议 曾是 值得 某物 .

在这种迷茫的情况下，一句忠告就显得弥足珍贵。

- [bɪg] [bluː] [aɪz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['efərt] [ʌv; əv]
Nutcracker's big blue eyes started out of his head from the mere effort of
- 大的 蓝色的 眼睛 开始 出去 的 他的 头 从 这 仅仅 努力 的
[kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traɪvɪŋ] ,
considering and contriving ,
考虑 和 精心策划 ,

胡桃夹子那双湛蓝的大眼睛，仅仅是思考和谋划的过程，就仿佛要从眼眶里蹦出来一样。

[tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kreɪfɪʃ] ; ['hɑːrləkwɪn] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
till they looked like those of a crayfish ; Harlequin , on the contrary ,
直到 他们 看起来 喜欢 那些 的 一个 小龙虾 ; 丑角 , 在 这 相反 ,

直到它们看起来像小龙虾；而丑角则恰恰相反。

['nevər] [lɔːst] [hɑːrt] [ɔːr] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['merimənt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .
never lost heart or ceased his merriment for an instant .
绝不 丢失的 心 或者 停止 他的 欢乐 为了 一个 立即的 .

他从未灰心丧气，也从未停止过快乐。

[hiː; hi] [twɜːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][help][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ;
He twirled round and round like a top , looking for help on all sides ;
他 旋转 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 顶部 , 寻找 为了 帮助 在 全部 侧面 ;

他像陀螺一样不停地旋转，向四面八方寻求帮助；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hɪm'self] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [eɪd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]
and before he himself thought of it , indeed an unexpected aid came in a
和 前 他 他自己 想法 的 它 , 的确 一个 意外 援助 来了 在 一个
['mɑːrvələs] [weɪ] .
marvellous way .
奇妙 方式 .

在他自己想到之前，意想不到的帮助确实以一种奇妙的方式到来了。

[ə'fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [braʊn] [fiːldz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] - [glen] [ə'pɪrd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə]
Afar off the brown fields which bordered the forest - glen appeared all at once to
远方 离开 这 棕色的 字段 哪个 带边框 这 森林 - 格伦 出现 全部 在 一次 到
[bɪ'kʌm] [ə'laɪv] .
become alive .
变得 活 .

远处，与森林山谷接壤的褐色田野仿佛突然间充满了生机。

[æn; ən] [ɪ'mens] [hoʊst][ʌv; əv]['maɪˌgretɪŋ] [ræts] , [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə]
An immense host of migrating Rats , on their journey from the South to
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the North ,
这 北 ,

数量庞大的迁徙鼠群，正从南方向北方迁徙。

[wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [fel] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskætərd]
were **advancing** **this** **way** **,** **and** **by** **chance** **fell** **directly** **upon** **the** **scattered**
是 前进 这 方式 , 和 经过 机会 跌倒 直接地 之上 这 疏散
[hiːp] [ʌv; əv][bɑːksɪz] .
heap **of** **boxes** **.**
堆 的 盒子 .

他们正朝这个方向前进，碰巧直接跌倒在散落的箱子堆上。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] [prɪns] ！ " [kraɪd][ˈhɑːrləkwɪn] ,
" **Out** **of** **the** **way** **,** **my** **Prince** **!** **"** **cried** **Harlequin** **,**
" 出去 的 这 方式 , 我的 王子 ！ " 哭 丑角 ,

“让开，我的王子！”哈莱昆喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][let] [ɑːrˈselvz] [biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [laɪk][ˈheɪzəlˌnʌts] .
" **if** **we** **would** **not** **let** **ourselves** **be** **devoured** **like** **hazelnuts** **.**
" 如果 我们 会 不是 让 我们自己 是 吞噬 喜欢 榛子 .

如果我们不让自己像榛子一样被吞噬。

" [ðeɪ] [bəuθ] [spræŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] .
" **They** **both** **sprang** **on** **one** **side** **.**
" 他们 两个都 弹簧 在 一 边 .

他们俩同时向一侧跳开。

[ðə; ði][ræts] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] , [ˈnevər][tɜːrn][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][roʊd] ,
The **Rats** **,** **which** **,** **as** **every** **one** **knows** **,** **never** **turn** **out** **of** **their** **road** **,**
这 老鼠 , 哪个 , 作为 每一个 一 知道 , 绝不 转动 出去 的 他们的 路 ,

众所周知，老鼠从来不会离开它们的道路。

[bʌt; bət][ˈɔːlweɪz][goʊ] [streɪt] [ˈfɔːrwərd] , [θruː] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] , [ˈoʊvər] [hedʒ] [ænd; ənd]
but **always** **go** **straight** **forward** **,** **through** **field** **and** **wood** **,** **over** **hedge** **and**
但 总是 去 直的 向前 , 通过 场地 和 木头 , 超过 对冲 和
[dɪtʃ] ,
ditch **,**
沟 ,

但要一直向前走，穿过田野和树林，越过树篱和沟渠，

[ˈnɔːɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] , [fel] [wɪˈðaʊt] [əˈduː][əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃests]
gnawing **their** **way** **through** **stick** **and** **stone** **,** **fell** **without** **ado** **upon** **the** **chests**
啃咬 他们的 方式 通过 戳 和 石头 , 跌倒 没有 阿多 之上 这 箱子
[ænd; ənd][bɑːksɪz] .
and **boxes** **.**
和 盒子 .

它们啃噬着树枝和石头，毫不费力地倒在了箱子和盒子上。

[ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [paɪn] - [wʊd] [ˈbɔrdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [praɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [tiːθ] ,
The **fresh** **young** **pine** **-** **wood** **boards** **were** **a** **welcome** **prize** **to** **their** **sharp** **teeth** **,**
这 新鲜的 年轻的 松树 - 木头 板 是 一个 欢迎 奖 到 他们的 锋利的 牙齿 ,

对于它们锋利的牙齿来说，新鲜的嫩松木板是令人垂涎的美味。

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈhempən] [roʊps] .
and **so** **too** **the** **strong** **hempen** **ropes** **.**
和 所以 也 这 强的 麻杆 绳索 .

结实的麻绳也是如此。

[ˈspiːdəli] [ɔːf] [fel] [ðə; ði][bɑːks] - [lɪdz] , [wʌn] [hɪr] , [wʌn][ðer; ðər] , — [kræk] [went] [ə; eɪ][roʊp][ɑːn] [ðɪs]
Speedily **off** **fell** **the** **box** **-** **lids** **,** **one** **here** **,** **one** **there** **,** **—** **crack** **went** **a** **rope** **on** **this**
迅速地 离开 跌倒 这 盒子 - 盖子 , 一 这里 , 一 那里 , — 裂缝 去 一个 绳索 在 这
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

箱子盖迅速掉落，这里一个，那里一个——绳子从这边断了。

[ə'nʌðər] [ɑːn] [ðæt] !
another **on** **that** **!**
其他 在 那 !

又一个!

[ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [tɔɪz] ['prez(ə)ntli] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
The **most** **splendid** **toys** **presently** **lay** **scattered** **about** **in** **confusion** **on** **the** **road** **,**
这 最多 灿烂 玩具 目前 躺 疏散 关于 在 困惑 在 这 路 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [-]
and **some** **of** **[** **15** **]**
和 一些 的 [-]

最精美的玩具现在杂乱地散落在路边，其中一些[15]

[ðə; ði][ræts] [fel] [tuː; tə] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['nɪblɪŋ] [prə'pensəti] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
the **Rats** **fell** **to** **gratifying** **their** **nibbling** **propensity** **upon** **them** **.**
这 老鼠 跌倒 到 可喜 他们的 轻咬 倾向 之上 他们 .

老鼠们开始满足它们啃食的欲望。

[wen] ['hɑːrləkwɪn] [bɪ'held] [ðɪs] , [hiː; hi][kraɪd][ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði][ræts] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə]
When **Harlequin** **beheld** **this** **,** **he** **cried** **aloud** **to** **the** **Rats** **,** **"** **A** **good** **appetite** **to**
什么时候 丑角 观看 这 , 他 哭 大声 到 这 老鼠 , " 一个 好的 食欲 到
[juː; jʊ] , [jiː; ji] [bɔːrd] - ['iːtər] !
you **,** **ye** **board** **-** **eaters** **!**
你 , 是的 木板 - 食客 !

丑角看到这一幕，便大声对老鼠们喊道："祝你们胃口好，你们这些吃板子的家伙！"

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ?
have **you** **enough** **?**
有 你 足够的 ?

你够了吗?

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]
" **And** **so** **saying** **he** **jumped** **into** **the** **brook** **,** **and** **flung** **his** **legs** **and**
" 和 所以 说 他 跳了起来 进入 这 溪 , 和 扔 他的 腿 和
[ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
arms **about** **him** **,**
武器 关于 他 ,

"说完，他就跳进小溪里，张开双臂和四肢，扑向溪水。"

[tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [splæʃt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['nʌtˌkrækɚz] , ['hɑːrˌlə.kwɪn] , [ænd; ənd][tɪn]
till **the** **water** **splashed** **over** **all** **the** **other** **little** **Nutcrackers** **,** **Harlequins** **,** **and** **tin**
直到 这 水 溅起 超过 全部 这 其他 小的 胡桃夹子 , 小丑 , 和 锡
[ænd; ənd]['wʊd(ə)n]['soʊldʒərz] ,
and **wooden** **soldiers** **,**
和 木制的 士兵 ,

直到水溅到所有其他的小胡桃夹子、丑角、锡制士兵和木制士兵身上。

[huː] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][legz] .
who **instantly** **became** **alive** **and** **jumped** **upon** **their** **legs** **.**
WHO 即刻 成为 活 和 跳了起来 之上 他们的 腿 .

它们瞬间活了过来，跳了起来。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
" **Follow** **me** **!**
" 跟随 我 !

"跟我来!

" [kraɪd]['hɑːrləkwɪn] : " [wʌn] [fuːl] [meɪks] ['meni] , — [wʌn][waɪz][mæn]['meni] [waɪz] !
" **cried** **Harlequin** **:** **"** **one** **fool** **makes** **many** **,** **—** **one** **wise** **man** **many** **wise** **!**
" 哭 丑角 : " 一 傻子 制作 许多 , — 一 明智的 男人 许多 明智的 !

"哈莱昆喊道：'一个傻瓜能使许多傻瓜变得聪明，一个智者能使许多智者变得聪明！'"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	And	he	was	right	.
"	和	他	曾是	正确的	.

“他是对的。”

[freʃ] ['pʌpits] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] ; [ðə; ði]['redʒɪmənts] [fɔːrmd]

Fresh	puppets	kept	continually	rising	up	and	coming	to	life	;	the	regiments	formed
新鲜的	木偶	保留	持续	上升	向上	和	未来	到	生活	;	这	军团	形成

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

新的傀儡不断涌现，栩栩如生；各种军团也随之组建起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] ,

the	little	horses	were	soon	harnessed	to	the	cannons	and	drew	them	,
这	小的	马匹	是	很快	已掌握	到	这	大炮	和	画	他们	,

很快，小马们就被套上大炮，拉着它们前进。

[ðə; ði][tɪn] ['dʒenrəlz] [pʊt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] ,

the	tin	Generals	put	themselves	at	the	head	of	their	troops	,
这	锡	将军们	放	他们自己	在	这	头	的	他们的	军队	,

这些自封的将军们把自己置于军队的最前列。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði][ræts] .

and	the	order	of	battle	was	arranged	against	the	Rats	.
和	这	命令	的	战斗	曾是	安排	反对	这	老鼠	.

于是，针对老鼠的作战序列就此制定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [haɪ] [taɪm] ,

It	was	indeed	high	time	,
它	曾是	的确	高的	时间	,

确实早就该这么做了。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpits] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	many	of	the	puppets	had	already	fallen	under	the	sharp	teeth	of	their
为了	许多	的	这	木偶	有	已经	倒下	在下面	这	锋利的	牙齿	的	他们的

[ə'seɪlənts] .

assailants	.
袭击者	.

因为许多傀儡已经倒在了攻击者的利齿之下。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , - ['spɪrɪt][ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ;

At	the	sight	of	this	,	Nutcracker's	spirit	and	heroic	courage	were	aroused	;
在	这	视线	的	这	,	-	精神	和	英勇	勇气	是	被唤醒	;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ,

his	eyes	rolled	,
他的	眼睛	滚动	,

看到这一幕，胡桃夹子的精神和英雄气概被激发了出来；他翻了个白眼，

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [θɜːrst] [ʌv; əv] [faɪt] ,

his	jaws	chattered	with	very	thirst	of	fight	,
他的	下颚	喋喋不休	和	非常	口渴	的	斗争	,

他下巴颤抖，充满了强烈的战斗欲望。

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['pɪgteɪl] [ə'kʌmpənid] [ɔːl][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd]

his	wooden	pigtail	accompanied	all	the	motions	of	his	mouth	with	rapid
他的	木制的	猪尾巴	伴随	全部	这	运动	的	他的	嘴	和	迅速的

[twɪtʃɪŋz] .

twitchings	.
抽搐	.

他那木制的辫子随着他嘴部的每一次动作快速抽搐。

[ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [gɑːrd] (

Impatiently	**he**	**drew**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**Body**	**-**	**guard**	**(**
不耐烦地	他	画	他的	剑	,	和	在	这	头	的	他的	身体	-	警卫	(

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['nʌtˌkrækɝz] ,

who	**were**	**also**	**Nutcrackers**	**,**
WHO	是	还	胡桃夹子	,

他不耐烦地拔出剑，率领着他的卫队（他们也是胡桃夹子），

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][stɑːr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ]['prɪnsəz]) [hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə]

but	**without**	**the**	**star**	**,**	**and**	**therefore**	**no**	**princes**	**)**	**he**	**led**	**his**	**army**	**to**
但	没有	这	星星	,	和	所以	不	王子们	)	他	引领	他的	军队	到

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

但由于没有星辰（因此也没有王子），他率领军队出征。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]['faɪər] !

And	**now**	**he**	**gave**	**the**	**signal**	**to**	**fire**	**!**
和	现在	他	给予	这	信号	到	火	!

现在他发出了开火信号！

['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði]['faiˌaːrmz][ænd; ənd] ['kænənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['redʒimənts][wɜːr; wər]

Instantly	**all**	**the**	**firearms**	**and**	**cannons**	**of**	**the**	**innumerable**	**regiments**	**were**
即刻	全部	这	枪支	和	大炮	的	这	无数	军团	是

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][ræts] ,

discharged	**at**	**the**	**Rats**	**,**
出院	在	这	老鼠	,

瞬间，无数个团的所有枪炮都向"老鼠"们开火了。

[huː] , ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [nɔɪz] , [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [ɪn][ɔːl] [heɪst] . [-]

who	**,**	**terrified**	**by**	**the**	**strange**	**noise**	**,**	**took**	**to**	**flight**	**in**	**all**	**haste**	**.**	**[**	**16**	**]**
WHO	,	恐惧	经过	这	奇怪的	噪音	,	采取	到	航班	在	全部	匆忙	.	[	-	]

被这奇怪的声音吓坏了，赶紧逃走了。[16]

[ðʌs] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

Thus	**a**	**brilliant**	**victory**	**was**	**gained**	**,**	**and**	**in**	**place**	**of**	**the**	**late**	**confusion**	**of**
因此	一个	杰出的	胜利	曾是	获得	,	和	在	地方	的	这	晚的	困惑	的

[ˌoʊvər'tɜːrnd][baːksɪz] ,

overturned	**boxes**	**,**
翻覆	盒子	,

就这样，一场辉煌的胜利取得了，取而代之的是之前箱子被掀翻造成的混乱局面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

there	**was**	**now**	**to**	**be**	**seen**	**quite**	**a**	**new**	**world**	**,**
那里	曾是	现在	到	是	已见	相当	一个	新的	世界	,

现在，一个全新的世界即将展现在世人面前。

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

glittering	**in**	**all**	**the**	**colours**	**of**	**the**	**rainbow**	**.**
闪闪发光	在	全部	这	颜色	的	这	彩虹	.

闪闪发光，如同彩虹般绚丽多彩。

[taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] , ['fɔːtrisiz] [ænd; ənd] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] , ['kitʃinz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] -

Towns	**and**	**villages**	**,**	**fortresses**	**and**	**country**	**-**	**houses**	**,**	**kitchens**	**and**	**drawing**	**-**
城镇	和	村庄	,	堡垒	和	国家	-	房屋	,	厨房	和	绘画	-

[ruːmz; rʊmz] , [leɪ] ['skætərd] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

rooms	**,**	**lay**	**scattered**	**one**	**upon**	**another**	**,**
房间	,	躺	疏散	一	之上	其他	,

城镇和乡村、堡垒和乡间别墅、厨房和客厅，彼此交错散落。

[waɪlst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .

whilst	thousands	of	little	men	and	animals	were	running	about	.
而	数千	的	小的	男人	和	动物	是	跑步	关于	.

成千上万的小人和动物在周围奔跑。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	first	thing	now	was	,	of	course	,
这	第一的	事物	现在	曾是	,	的	课程	,

当然，现在第一件事是.....

[ðæt] [prɪns] ['nʌtkrækər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][æz; əz][ðer; ðər]['ruːlər]

that	Prince	Nutcracker	should	receive	the	homage	of	his	subjects	as	their	ruler
那	王子	胡桃夹子	应该	收到	这	尊敬	的	他的	主题	作为	他们的	统治者

.

:

.

胡桃夹子王子应该像统治者一样受到臣民的拥戴。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][θɜːrd][tæsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , — [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

But	there	still	remained	the	third	task	to	be	accomplished	,	—	to	find	a
但	那里	仍然	剩余	这	第三	任务	到	是	完成	,	—	到	寻找	一个

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

但还有第三项任务需要完成——找到一位公主。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː]

and	with	her	hand	to	obtain	a	piece	of	land	upon	which	the	new
和	和	她	手	到	获得	一个	片	的	土地	之上	哪个	这	新的

['kɑːləni] [maɪt] ['set(ə)l] .

colony	might	settle	.
殖民地	可能	定居	.

她伸出援手，争取获得一块土地，供新殖民地定居。

[hɪr] [ə'gen] ['hɑːrləkwɪnz] [ˌɪndʒə'nuːəti] [suːn] [sə'dʒestɪd] [əd'vaɪs][ænd; ənd][eɪd] .

Here	again	Harlequin's	ingenuity	soon	suggested	advice	and	aid	.
这里	再次	小丑的	独创性	很快	建议	建议	和	援助	.

哈莱昆的聪明才智再次很快提出了建议和帮助。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ræts][wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Some	of	the	wounded	and	captured	Rats	were	commanded	to	give	a
一些	的	这	受伤	和	捕获	老鼠	是	命令	到	给	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

description	of	all	the	Princesses	whom	they	had	met	with	in	the	course
描述	的	全部	这	公主们	谁	他们	有	遇见	和	在	这	课程

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævlz] .

of	their	travels	.
的	他们的	旅行	.

一些受伤或被俘的老鼠被命令描述他们在旅途中遇到的所有公主。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ruːt] - ['væli] ,

When	they	came	to	tell	of	the	beauty	of	the	Princess	of	Root	-	Valley	,
什么时候	他们	来了	到	告诉	的	这	美丽	的	这	公主	的	根	-	谷	,

当他们来讲述根谷公主的美貌时，

[ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɑːrt] [ʌv; əv] [prɪns] ['nʌtkrækər] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] ,

the	wooden	heart	of	Prince	Nutcracker	,	as	he	listened	to	their	description	,
这	木制的	心	的	王子	胡桃夹子	,	作为	他	听着	到	他们的	描述	,

[wɔːmd] [soʊ] ,

warmed	so	,
温暖	所以	,

胡桃夹子王子听着他们的描述，他那颗木头般的心感到无比温暖。

[ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [diːl] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['krækɪŋ] [ænd; ənd]

that	a	sound	shot	through	it	as	if	a	deal	board	were	cracking	and
那	一个	声音	射击	通过	它	作为	如果	一个	交易	木板	是	裂纹	和

['splɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] ['hiːtɪd] .

splitting	in	a	room	suddenly	heated	.
分裂	在	一个	房间	突然	加热	.

一声巨响划破夜空，仿佛交易板在突然升温的房间里噼啪作响。

[ðɪs] [saʊnd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]['oʊmən] ; [ðɪs] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['prɪnses] [wʌz; wəz]

This	sound	he	regarded	as	an	omen	;	this	and	no	other	Princess	was
这	声音	他	认为	作为	一个	预兆	;	这	和	不	其他	公主	曾是

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

to	be	his	Queen	.
到	是	他的	女王	.

他认为这个声音是一个预兆；只有这位公主才能成为他的王后。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

He	therefore	resolved	instantly	to	go	with	all	his	People	to	where	the
他	所以	已解决	即刻	到	去	和	全部	他的	人们	到	在哪里	这

['prɪnses] [lɪvd] ,

Princess	lived	,
公主	居住地	,

因此，他立即决定带领所有部下前往公主居住的地方。

[ænd; ənd] [suː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .

and	sue	for	her	hand	.
和	起诉	为了	她	手	.

并起诉要娶她。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['mɑːrʃəld] [ɪn] [duː] ['ɔːrdər] ; [ðə; ði][ræt] ['prizənəz]

The	procession	was	forthwith	marshalled	in	due	order	;	the	Rat	prisoners
这	游行	曾是	立即	集结	在	到期的	命令	;	这	鼠	囚犯

[sɜːrvd] [æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] [gaɪdz] ;

served	as	pioneers	and	guides	;
服务	作为	先驱者	和	指南	;

队伍随即按秩序列队；老鼠囚犯担任先锋和向导；

['æftər] [ðiːz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd]

after	these	followed	the	cavalry	,	then	the	Prince	with	all	his	Court	,	and
后	这些	随后	这	骑兵	,	然后	这	王子	和	全部	他的	法庭	,	和

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

behind	him
在后面	他

随后是骑兵，接着是王子及其所有随从，王子跟在他身后。

[ðə; ði] [-]

the	[	17	]
这	[	-	]

[17]

['kænənz] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .

cannons	and	infantry	.
大炮	和	步兵	.

大炮和步兵。

[naʊ] [keɪm] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz] , ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][bænd] - [bɑːksɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [taʊnz] ,

Now	came	rocking	-	horses	,	heavily	laden	with	band	-	boxes	,	in	which	were	towns	,
现在	来了	摇滚	-	马匹	,	重度	满载	和	乐队	-	盒子	,	在	哪个	是	城镇	,

['vɪlɪdʒəz] , ['θiətəz] ,

villages	,	theatres	,
村庄	,	剧院	,

后来出现了摇摇马，上面装满了乐器盒，里面装着城镇、乡村、剧院等等。

['fɔ:trisiz] , ['kitʃinz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]

fortresses	**,**	**kitchens**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**,**	**and**	**all**	**the**	**furniture**	**and**	**cooking**
堡垒	,	厨房	,	和	所以	前进	,	和	全部	这	家具	和	烹饪

[ju:'tensɪlz] ;

utensils	**;**
餐具	;

堡垒、厨房等等，以及所有的家具和烹饪用具；

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] , [ænd; ənd][tɪn][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['koʊtʃɪz]

behind	**these**	**followed**	**the**	**little**	**baggage**	**-**	**waggons**	**,**	**and**	**tin**	**and**	**wooden**	**coaches**
在后面	这些	随后	这	小的	行李	-	马车	,	和	锡	和	木制的	教练

[kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ;

crammed	**full**	**of**	**passengers**	**;**
拥挤	满的	的	乘客	;

在这些车厢后面跟着的是小型行李车，以及挤满了乘客的锡制和木制马车；

[ðen] ['piːp(ə)l][ɑːn] [fʊt] , [ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts] ,

then	**people**	**on**	**foot**	**,**	**of**	**all**	**sorts**	**,**
然后	人们	在	脚	,	的	全部	排序	,

然后是形形色色的步行者，

[ɪn] ['evri] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dres] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['ædəm][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

in	**every**	**fashion**	**of**	**dress**	**from**	**the**	**time**	**of**	**Adam**	**to**	**the**	**present**	**day**	**.**
在	每一个	时尚	的	裙子	从	这	时间	的	亚当	到	这	展示	天	.

从亚当时代到今天，各种款式的服装。

['æftər][ɔːl] [ðiːz] [keɪm] [lɔːŋ] [d'rəʊvz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ,

After	**all**	**these**	**came**	**long**	**droves**	**of**	**animals**	**,**	**large**	**and**	**small**	**,**
后	全部	这些	来了	长的	成群	的	动物	,	大的	和	小的	,

随后，成群结队的动物，大小不一，纷至沓来。

[aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['noʊəz] - [ɑːrk][ænd; ənd][mə'nædʒəriːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] ,

out	**of**	**all**	**the**	**Noah's**	**-**	**arks**	**and**	**menageries**	**which**	**had**	**been**	**in**	**the**	**waggon**	**,**
出去	的	全部	这	诺亚的	-	方舟	和	动物园	哪个	有	到过	在	这	车皮	,

— [fɜːrst][ðə; ði] [teɪm]

—	**first**	**the**	**tame**
—	第一的	这	驯服

在马车里所有的诺亚方舟和动物园中，——首先是驯养的

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] ['lætər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][tɪn]

and	**then**	**the**	**wild**	**animals**	**,**	**the**	**latter**	**accompanied**	**by**	**tin**
和	然后	这	荒野	动物	,	这	后者	伴随	经过	锡

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ænd; ənd] [sə:'kæsiən] ,

Bedouins	**and**	**Circassians**	**,**
贝都因人	和	切尔克斯人	,

然后是野生动物，后者由锡制贝都因人和切尔克斯人陪同。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [lest][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [biːsts] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaʊər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr]['eni]

who	**had**	**to**	**watch**	**lest**	**the**	**little**	**roaring**	**beasts**	**should**	**devour**	**each**	**other**	**or**	**any**
WHO	有	到	手表	免得	这	小的	咆哮	野兽	应该	吞食	每个	其他	或者	任何

['ʌðər] ['hɑːrmləs] ['biːɪŋs] .

other	**harmless**	**beings**	**.**
其他	无害	生物	.

谁都得时刻提防着这些咆哮的小野兽，以免它们互相残杀或吞噬其他无害的生物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['hɑːr.lə.kwɪn] , ['skærəmaʊtʃ; -muːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] [kept] ['dʒʌmpɪŋ]

And	**all**	**the**	**while**	**Harlequins**	**,**	**Scaramouches**	**,**	**and**	**Pantaloons**	**kept**	**jumping**
和	全部	这	尽管	小丑	,	斯卡拉穆奇	,	和	灯笼裤	保留	跳

[ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	**skipping**	**about**	**in**	**the**	**procession**	**,**
和	跳过	关于	在	这	游行	,

与此同时，丑角、斯卡拉姆奇和潘塔隆们在游行队伍中不停地蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [trɪks] [ænd; ənd] ['merimənt] [kept] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [gʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd]

and	by	their	tricks	and	merriment	kept	all	the	people	in	good	heart	and
和	经过	他们的	技巧	和	欢乐	保留	全部	这	人们	在	好的	心	和

['hju:mər] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs] [mɑ:rtʃ] .

humour	on	the	long	and	arduous	march	.
幽默	在	这	长的	和	艰巨	行进	.

他们的滑稽表演和欢乐逗得人们在漫长而艰辛的行军途中都保持着良好的精神状态和幽默感。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fli:t] [ʌv; əv][mæg'netɪk] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ][tɪn] [swɔnz] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz]

Meanwhile	a	large	fleet	of	magnetic	ships	,	with	tin	swans	,	ducks	,	and	fishes
同时	一个	大的	舰队	的	磁的	船舶	,	和	锡	天鹅	,	鸭子	,	和	鱼

['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

swimming	around	them	,
游泳	大约	他们	,

与此同时，一大群磁性船，周围游弋着锡制天鹅、鸭子和鱼儿。

['floʊtɪd] [ɪn] [steɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [brʊk] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

floated	in	state	on	the	wonderful	brook	,	along	the	bank	of	which	the	procession
漂浮	在	状态	在	这	精彩的	溪	,	沿着	这	银行	的	哪个	这	游行

['mɑ:tʃt] .

marched	.
行军	.

灵柩漂浮在美丽的溪流上，送葬队伍沿着溪岸行进。

[naʊ] [let][ðə; ði] ['ri:dər] ['pɪktʃər] [tu:; tə][hɪm'self] [ðɪs] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['mʌltɪtu:d] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Now	let	the	Reader	picture	to	himself	this	interminable	multitude	advancing	in	the
现在	让	这	读者	图片	到	他自己	这	没完没了	民众	前进	在	这

['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] [wʊdz] ,

beautiful	green	woods	,
美丽的	绿色的	树林	,

现在，请读者自行想象这浩浩荡荡的人群在美丽的绿色森林中前进的景象。

[ɔ:l] [ə'mɪdst] ['liliz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] , ['vaiəlits][ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] , ['letɪs] - [li:vz] , ['netlz]

all	amidst	lilies	-	of	-	the	-	valley	,	violets	and	buttercups	,	lettuce	-	leaves	,	nettles
全部在……之中	百合花	-	的	-	这	-	谷	,	紫罗兰	和	毛茛	,	莴苣	-	树叶	,	荨麻

, [ænd; ənd] ['fɜ:nz] , [maːtʃiŋ] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

,	and	ferns	,	marching	over	hill	and	dale	,
,	和	蕨类植物	,	行军	超过	爬坡道	和	戴尔	,

在铃兰、紫罗兰、毛茛、莴苣叶、荨麻和蕨类植物的环绕下，越过山丘和山谷，绵延不绝。

[ɪn][ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

in	a	sparkling	sunshine	,	and	with	a	blue	sky	overhead	,
在	一个	闪闪发光	阳光	,	和	和	一个	蓝色的	天空	开销	,

阳光灿烂，蓝天白云，

— [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪts] , [ðə; ði] [kri:kɪŋ]

—	and	withal	the	toil	and	efforts	of	the	little	wights	,	the	creaking
—	和	此外	这	辛劳	和	努力	的	这	小的	重量级	,	这	嘎吱作响

[ʌv; əv] [wi:lz] ,

of	wheels	,
的	车轮	,

——以及小家伙们的辛勤劳作和努力，车轮的吱嘎声，

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] , [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [-]

the	cracking	of	whips	,	the	word	of	[	18	]
这	裂纹	的	鞭子	,	这	单词	的	[	-	]

鞭子的抽打声，[18] 的话语

[kə'mænd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wen] [ðə; ði][pæθ]

command	resounding	through	the	ranks	,	the	music	and	singing	when	the	path
命令	高亢	通过	这	排名	,	这	音乐	和	歌唱	什么时候	这	小路

[wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

was	smooth	and	easy	,
曾是	光滑的	和	简单的	,

命令在队伍中响起，当道路平坦顺畅时，音乐和歌声响彻云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [ʃriːks] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæd][roʊdz] ,

and	the	cries	and	shrieks	upon	the	bad	roads	,
和	这	哭泣	和	尖叫	之上	这	坏的	道路	,

崎岖道路上的哭喊声和尖叫声，

— [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

—	how	pretty	and	animated	and	merry	the	whole	scene	must	have	been	!
—	如何	漂亮的	和	动画	和	欢乐	这	所有的	场景	必须	有	到过	!

——那整个场景该是多么美丽、生动、欢乐啊！

[noʊ] ['wʌndər] [ɪn'diːd] [ðæt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['dʒɝːniːd] ,

No	wonder	indeed	that	,	along	the	whole	way	which	the	procession	journeyed	,
不	想知道	的确	那	,	沿着	这	所有的	方式	哪个	这	游行	旅程	,

难怪在游行队伍行进的整个过程中，

[ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] , [ðə; ði] ['biːtlz] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	birds	came	out	of	the	trees	and	hedges	,	the	beetles	crept	out	of	the
这	鸟类	来了	出去	的	这	树木	和	对冲	,	这	甲虫	悄悄地爬	出去	的	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

鸟儿从树木和篱笆中飞了出来，甲虫从花朵中爬了出来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][sneɪlz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

even	the	worms	and	snails	came	out	of	their	hiding	-	places	,
甚至	这	蠕虫	和	蜗牛	来了	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	,

就连蚯蚓和蜗牛也从藏身之处爬了出来。

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] ;

all	full	of	curiosity	to	see	the	sight	;
全部	满的	的	好奇心	到	看	这	视线	;

大家都充满好奇，想要一睹这番景象；

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	no	wonder	too	that	they	were	all	impressed	with	great	admiration	for
和	不	想知道	也	那	他们	是	全部	印象深刻	和	伟大的	钦佩	为了

[prɪns] ['nʌtkrækər] ,

Prince	Nutcracker	,
王子	胡桃夹子	,

难怪他们都对胡桃夹子王子印象深刻，充满敬佩之情。

[huː] [ruːld] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [lɔːŋ] ['trævlz] [wɪð; wɪθ]

who	ruled	over	such	a	splendid	people	,	and	even	made	long	travels	with
WHO	裁决	超过	这样的	一个	灿烂	人们	,	和	甚至	制成	长的	旅行	和

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他统治着如此优秀的民族，甚至还与他们一起进行了长途旅行！

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] [tɔɪl] , [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['efərts] , [ðə; ði] ['kɑːləni] [ə'raɪvd] [æt; ət]

After	long	and	arduous	toil	,	and	incredible	efforts	,	the	Colony	arrived	at
后	长的	和	艰巨	辛劳	,	和	极好的	努力	,	这	殖民地	到达的	在

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌtfiːld] ,

the	large	Nutfield	,
这	大的	纳特菲尔德	,

经过漫长而艰辛的劳作和难以置信的努力，殖民地终于到达了广阔的纳特菲尔德。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] . [-]

of	which	we	have	before	heard	.	[	19	]
的	哪个	我们	有	前	听到	.	[	-	]

我们之前已经听说过。[19]

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

CHAPTER	THE	FOURTH	.
章	这	第四	.

第四章

['nʌtkrækər] [ɪz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ruːt] - ['væli] ,

nutcracker	is	betrothed	to	the	princess	of	root	-	valley	,
胡桃夹子	是	未婚妻	到	这	公主	的	根	-	谷	,

胡桃夹子与根谷公主订婚了。

[ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌtfiːld] . — [ðə; ði][bɜːrdz][dɪ'pɑːrt] . — [wʌt] [ɪl] [kʌmz]

and	takes	possession	of	the	nutfield	.	—	the	birds	depart	.	—	what	ill	comes
和	需要	拥有	的	这	纳特菲尔德	.	—	这	鸟类	离开	.	—	什么	患病的	来

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — ['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] .

of	it	.	—	wedding	and	parting	.
的	它	.	—	婚礼	和	离别	.

并占领了坚果地。——鸟儿飞走了。——这会带来什么不好的结果？——婚礼和离别。

[prɪns] ['nʌtkrækər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['mænər]

Prince	Nutcracker	and	his	followers	were	received	in	the	most	friendly	manner
王子	胡桃夹子	和	他的	追随者	是	已收到	在	这	最多	友好的	方式

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ruːt] - ['væli] .

by	the	good	King	of	Root	-	Valley	.
经过	这	好的	国王	的	根	-	谷	.

胡桃夹子王子和他的随从受到了善良的根谷国王的热情接待。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Princess	was	in	a	sea	of	rapture	at	the	brilliant	appearance	of	the
这	公主	曾是	在	一个	海	的	狂喜	在	这	杰出的	外貌	的	这

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

公主被眼前这耀眼夺目的景象深深吸引，欣喜若狂。

['vaːniʃt] , ['wʊd(ə)n] [prɪns] , [huː] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [tɜːrnd] [spiːtʃ] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]

varnished	,	wooden	Prince	,	who	in	a	formal	and	well	-	turned	speech	declared	his
涂漆	,	木制的	王子	,	WHO	在	一个	正式的	和	出色地	-	转向	演讲	声明	他的

[lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

love	for	her	,
爱	为了	她	,

一位打磨光滑的木制王子，用正式而文雅的演讲向她表达了爱意。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɪʃɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['mænər] .

together	with	his	other	wishes	,	in	a	pleasing	and	appropriate	manner	.
一起	和	他的	其他	愿望	,	在	一个	令人愉悦	和	合适的	方式	.

连同他的其他愿望，以令人满意和恰当的方式实现。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['i:v(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [mu:vd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

The	old	King	even	was	so	moved	by	his	words	,
这	老的	国王	甚至	曾是	所以	已搬	经过	他的	字	,

老国王也被他的话深深打动了。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][waɪf] ,

that	without	more	ado	he	gave	him	his	daughter	to	wife	,
那	没有	更多的	阿多	他	给予	他	他的	女儿	到	妻子	,

他二话没说，就把女儿嫁给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌtfi:ld] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['daʊri] .

and	the	whole	Nutfield	as	her	dowry	.
和	这	所有的	纳特菲尔德	作为	她	嫁妆	.

整个纳特菲尔德庄园都作为她的嫁妆。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,

And	now	,	when	the	old	man	tenderly	embraced	his	future	son	-	in	-	law	,
和	现在	,	什么时候	这	老的	男人	温柔地	拥抱	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	,

此刻，当老人温柔地拥抱他未来的女婿时，

[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

all	the	people	around	shouted	with	joy	,
全部	这	人们	大约	喊叫	和	喜悦	,

周围的人都欢呼雀跃起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]

and	all	the	thousands	of	little	birds	joined	in	the	general	jubilee
和	全部	这	数千	的	小的	鸟类	加入	在	这	一般的	禧年

, ['paɪpɪŋ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

,	piping	and	singing	,
,	管道	和	歌唱	,

成千上万只小鸟也加入到这场盛大的庆祝活动中，鸣叫歌唱。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ə'mɪdst] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [prɪns] ['nʌtkrækər]

and	clapping	their	wings	,	amidst	shouts	of	"	Long	live	Prince	Nutcracker
和	鼓掌	他们的	翅膀	,	在……之中	喊叫	的	"	长的	居住	王子	胡桃夹子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] !

and	his	Bride	!
和	他的	新娘	!

他们拍打着翅膀，高喊着"胡桃夹子王子和他的新娘万岁！"

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd]

"	Then	it	was	arranged	that	the	whole	procession	of	the	Puppet	-	people	should
"	然后	它	曾是	安排	那	这	所有的	游行	的	这	木偶	-	人们	应该

[teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [lænd] ,

take	possession	of	their	new	land	,
拿	拥有	的	他们的	新的	土地	,

"然后安排傀儡人民全体列队占领他们的新土地，

[ðə; ði] ['nʌtfi:ld] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] - , [-]

the	Nutfield	,	before	the	eyes	of	the	assembled	Rootmen	,	[	20	]
这	纳特菲尔德	,	前	这	眼睛	的	这	组装	-	,	[	-	]

在聚集的根人面前，纳特菲尔德[20]

[wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [pleɪs] .

which	immediately	took	place	.
哪个	立即地	采取	地方	.

这件事立即发生了。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][laɪf] , [ðæt] [dɪr] [oʊld] [frendz] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][pʊt][ə'saɪd]

As	often	happens	in	life	,	that	dear	old	friends	are	forgotten	and	put	aside
作为	经常	发生	在	生活	,	那	亲爱的	老的	朋友们	是	被遗忘的	和	放	旁边

[fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] ,

for	new	ones	,
为了	新的	一个	,

生活中常常会发生这样的事：亲爱的老朋友被遗忘，被新朋友取代。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

so	it	fell	out	in	this	instance	.
所以	它	跌倒	出去	在	这	实例	.

所以这次就失败了。

[ðə; ði]['maɪˌgretɪŋ][bɜːrdz] , [huː] [hæd; həd]['fɔːrmərli] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n]

The	migrating	Birds	,	who	had	formerly	been	treated	with	the	greatest	attention
这	迁移	鸟类	,	WHO	有	以前	到过	治疗	和	这	最	注意力

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

and	respect	,
和	尊重	,

那些曾经受到最大关注和尊重的候鸟，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['testifaid] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['juːniən]

and	who	on	this	occasion	testified	their	sympathy	and	joy	at	the	union
和	WHO	在	这	场合	作证	他们的	同情	和	喜悦	在	这	联盟

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] ,

of	the	two	Peoples	,
的	这	二	人民	,

他们借此机会表达了对两国人民联合的同情和喜悦之情。

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ]

had	in	the	course	of	this	day	to	experience	the	mortification	of	seeing
有	在	这	课程	的	这	天	到	经验	这	屈辱	的	看到

[ðer; ðər][oʊld] [frendz] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

their	old	friends	turn	their	backs	upon	them	.
他们的	老的	朋友们	转动	他们的	背部	之上	他们	.

在这一天里，他们不得不经历亲眼目睹老朋友背弃自己的羞辱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːt] - ['mænɪkɪn] , [ɪn] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

The	little	Root	-	mannikins	,	in	eager	curiosity	,	pushed	them	back	on	all	sides	,
这	小的	根	-	人体模型	,	在	渴望的	好奇心	,	推动	他们	后退	在	全部	侧面	,

小根人偶们充满好奇，把它们从四面八方推开。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['klɪrli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

and	gave	them	pretty	clearly	to	understand	that	they	might	take	to	flight	,
和	给予	他们	漂亮的	清楚地	到	理解	那	他们	可能	拿	到	航班	,

并非常清楚地告知他们，他们可能会逃跑。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər] .

and	remain	away	for	ever	.
和	保持	离开	为了	曾经	.

永远远离。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [ðə; ði][bɜːrdz][roʊz][ɔːl] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [laɪk][wʌn] ,

Indignant	at	such	treatment	,	the	Birds	rose	all	together	upon	the	wing	,	like	one	,
愤怒	在	这样的	治疗	,	这	鸟类	玫瑰	全部	一起	之上	这	翼	,	喜欢	一	,

鸟儿们对这样的待遇感到愤慨，它们像一个整体一样齐齐展翅飞起。

['hɔvəd] [æn; ən]['ɪnstənt]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] ,

hovered	an	instant	over	the	heads	of	the	two	Peoples	with	a	loud	noise	,
悬停	一个	立即的	超过	这	头部	的	这	二	人民	和	一个	大声	噪音	,

伴随着一声巨响，它在两族人的头顶盘旋了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] .

and	then	disappeared	with	rapid	flight	in	the	blue	distance	.
和	然后	消失	和	迅速的	航班	在	这	蓝色的	距离	.

然后迅速消失在蔚蓝的远方。

[oʊ] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] !

Oh	horror	and	alarm	!
哦	恐怖	和	警报	!

啊，太可怕了！

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?

What	happened	then	?
什么	发生	然后	?

然后发生了什么?

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜːrdz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] ,

The	sudden	flight	of	these	thousands	of	Birds	created	such	a	rush	of	air	,
这	突然	航班	的	这些	数千	的	鸟类	创建	这样的	一个	匆忙	的	空气	,

成千上万只鸟突然起飞，掀起了一阵强烈的气流。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] [gests] [kʊd; kəd] [kiːp]

like	a	whirlwind	,	that	scarcely	a	man	of	the	newly	-	arrived	guests	could	keep
喜欢	一个	旋风	,	那	几乎	一个	男人	的	这	新	-	到达的	客人	可以	保持

[hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

himself	on	his	feet	.
他自己	在	他的	脚	.

就像一阵旋风，新来的客人中几乎没有一个能站稳脚跟。

[hoʊl] [ræŋks][ʌv; əv][tɪn]['soʊldʒərz] [fel] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði] - ['hɪroʊz] , ['æktər] ,

Whole	ranks	of	tin	soldiers	fell	one	upon	another	;	the	cardpaper	heroes	,	actors	,
所有的	排名	的	锡	士兵	跌倒	一	之上	其他	;	这	-	英雄	,	演员	,

成群的锡兵互相倒下；纸板英雄、演员们，

[ænd; ənd]['hʌntsmən][wɜːr; wər] [swept] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prɪns]

and	huntsmen	were	swept	far	away	over	the	fields	;	and	even	Prince
和	猎人	是	扫荡	远的	离开	超过	这	字段	;	和	甚至	王子

['nʌtkrækər] [hɪm'self] ,

Nutcracker	himself	,
胡桃夹子	他自己	,

猎人们被卷入远方的田野；就连胡桃夹子王子本人也未能幸免。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [dʒʌst]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][pə'laɪt] ['mænər] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

who	was	at	that	instant	just	going	in	a	polite	manner	to	kiss	the	hand	of
WHO	曾是	在	那	立即的	只是	去	在	一个	有礼貌的	方式	到	吻	这	手	的

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] ,

his	beloved	Princess	,
他的	心爱	公主	,

那一刻，他正彬彬有礼地去亲吻他心爱的公主的手。

[wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪkən] [ðæt] [hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] , [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['moʊlhɪl] ,

was	so	shaken	that	he	staggered	and	fell	,	rolled	down	the	molehill	,
曾是	所以	摇晃	那	他	交错	和	跌倒	,	滚动	向下	这	鼹鼠丘	,

他惊恐万分，踉跄后退，滚下了鼹鼠丘。

[ænd; ənd] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [-]

and	lay	sprawling	at	the	foot	of	[	21	]
和	躺	蔓延	在	这	脚	的	[	-	]

并横卧在[21]脚下

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] .

it	with	open	mouth	.
它	和	打开	嘴	.

它张着嘴。

[æn; ən] [ɪl] ['oʊmən] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnmənt] !

An	ill	omen	this	for	the	power	of	the	new	Government	!
一个	患病的	预兆	这	为了	这	力量	的	这	新的	政府	!

这对新政府的权力来说是个不祥之兆!

[ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [felt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nu:]

The	great	admiration	which	the	Rootmen	had	hitherto	felt	for	their	new
这	伟大的	钦佩	哪个	这	-	有	迄今为止	毛毡	为了	他们的	新的

[frendz] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [dɪs'deɪn] [æt; ət] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] .

friends	quickly	turned	into	disdain	at	this	catastrophe	.
朋友们	迅速地	转向	进入	蔑视	在	这	灾难	.

此前，根人对他们的新朋友充满钦佩之情，但这场灾难很快就让他们对新朋友充满了鄙夷。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] ['prɪnses] [ə'loʊn] [dɪd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	good	King	and	the	fair	Princess	alone	did	not	allow	themselves	to	be
这	好的	国王	和	这	公平的	公主	独自的	做过	不是	允许	他们自己	到	是

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ;

carried	away	by	their	astonishment	;
携带	离开	经过	他们的	惊讶	;

只有善良的国王和美丽的公主没有被惊讶冲昏头脑;

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [θroʊn] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [prɪns] [tu:; tə]

they	instantly	descended	from	their	throne	,	and	helped	the	fallen	Prince	to
他们	即刻	下降	从	他们的	王座	,	和	帮助	这	倒下	王子	到

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [legz] .

regain	his	legs	.
恢复	他的	腿	.

他们立刻从王座上下来，扶起摔倒的王子，让他重新站起来。

[bʌt; bət] ['nʌtkrækər] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] ['bɪtər] [ri'prəutʃiz] ; [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɜ:rdz] , [hu:] [hæd; həd]

But	Nutcracker	broke	out	into	bitter	reproaches	;	he	called	the	Birds	,	who	had
但	胡桃夹子	打破	出去	进入	苦的	责备	;	他	称为	这	鸟类	,	WHO	有

[ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] ,

upset	him	,
沮丧的	他	,

但胡桃夹子却开始激烈地责备；他把惹恼他的鸟儿们叫了过来，

['sɪli] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [fu:lz] , [hu:] [set] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜ:rnd]

silly	high	-	flying	fools	,	who	set	themselves	above	the	whole	world	,	and	overturned
愚蠢的	高的	-	飞行	傻瓜	,	WHO	放	他们自己	多于	这	所有的	世界	,	和	翻覆

[ɔ:l] [ru:l] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] .

all	rule	and	order	.
全部	规则	和	命令	.

一群愚蠢自大的蠢货，他们凌驾于全世界之上，颠覆了所有的规则和秩序。

[hɪz; ɪz] ['æŋgər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɔfənd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['prɑ:mɪst]

His	anger	was	not	to	be	softened	,	until	his	future	father	-	in	-	law	promised
他的	愤怒	曾是	不是	到	是	软化	,	直到	他的	未来	父亲	-	在	-	法律	承诺

[ðæt] ,

that	,
那	,

他的怒火丝毫没有减弱，直到他未来的岳父承诺:

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪmələr] [dɪ'zæstər] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] ['flaɪɪŋ]

to	prevent	the	recurrence	of	any	similar	disaster	,	he	would	allow	nothing	flying
到	防止	这	复发	的	任何	相似的	灾难	,	他	会	允许	没有什么	飞行

[tu:; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

to	enter	his	kingdom	,
到	进入	他的	王国	,

为了防止类似灾难再次发生，他不允许任何飞行物进入他的王国。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['flaɪɪŋ] [liːvz] .
not even flying leaves .
不是 甚至 飞行 树叶 .

连飞叶都飞不起来。

[wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðer; ðər][legz] [ə'gen] ,
One by one all the little people got up on their legs again ,
一 经过 一 全部 这 小的 人们 得到 向上 在 他们的 腿 再次 ,

小人们一个接一个地重新站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['merɪmənt] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] .
and the rest of the day was passed in merriment and feasting .
和 这 休息 的 这 天 曾是 通过了 在 欢乐 和 盛宴 .

剩下的时间都在欢乐和宴饮中度过。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [prɪns] ['nʌtkrækər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [braɪd][wʌz; wəz]
On the morrow the wedding of Prince Nutcracker and his fair Bride was
在 这 明天 这 婚礼 的 王子 胡桃夹子 和 他的 公平的 新娘 曾是
['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grændəst] [sə'lemnɪtiːz] ;
celebrated with the grandest solemnities ;
著名 和 这 最宏伟 庄严 ;

第二天，胡桃夹子王子和他的美丽新娘举行了盛大的婚礼；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['mænər] ;
after which the two Peoples took leave of one another in the most friendly manner ;
后 哪个 这 二 人民 采取 离开 的 一 其他 在 这 最多 友好的 方式 ;

随后，两国人民以最友好的方式互道告别；

[ðə; ði] [ruːt] - ['mænɪkɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪt] - [foʊks]
the Root - mannikins returned to their own Valley , and the Puppet - folks
这 根 - 人体模型 返回 到 他们的 自己的 谷 , 和 这 木偶 - 各位
[rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌtfiːld] . [-]
remained on the Nutfield . [22]
剩余 在 这 纳特菲尔德 . [-]

根人回到了自己的山谷，而木偶人则留在了坚果田。[22]

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɪfθ] .
CHAPTER THE FIFTH .
章 这 第五 .

第五章

[ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['kɪŋdəm] [ɪz][set][ɪn]['ɔːrdər] . — ['hɔːtinəs] [ʌv; əv] ['nʌtkrækər] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
the puppet - kingdom is set in order . — haughtiness of nutcracker , his wife ,
这 木偶 - 王国 是 放 在 命令 . — 傲气 的 胡桃夹子 , 他的 妻子 ,

傀儡王国秩序井然。——胡桃夹子和他妻子的傲慢语气

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts] . — [æn'tɪpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] . — [ðə; ði] [ruːt] - [kɪŋ] ['æbdɪˌkeɪts][hɪz; ɪz]
and subjects . — antipathy of the two peoples . — the root - king abdicates his
和 主题 . — 反感 的 这 二 人民 . — 这 根 - 国王 退位者 他的
[kraʊn] . — ['nʌtkrækər] [ə; eɪ]['taɪrənt] . — [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr][ɪn] [ruːt] - ['væli] . — [ðə; ði][wɔːr]
crown . — nutcracker a tyrant . — preparations for war in root - valley . — the war
王冠 . — 胡桃夹子 一个 暴君 . — 准备工作 为了 战争 在 根 - 谷 . — 这 战争
. — ['hɑːrləkwɪnz] [deθ] . — [flaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['kɪŋdəm] . —
. — harlequin's death . — flight and destruction of the puppet - kingdom . —
. — 小丑的 死亡 . — 航班 和 破坏 的 这 木偶 - 王国 . —
- [deθ] . — [ðə; ði] ['prɪnses] [seɪvd] .
nutcracker's death . — the princess saved .
- 死亡 . — 这 公主 已保存 .

以及臣民。——两个民族之间的敌意。——根王退位。——胡桃夹子成了暴君。——根谷的战争准备。——战争。——丑角之死。——傀儡王国的逃亡和覆灭。——胡桃夹子之死。——公主获救。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [prɪns] [ˈnʌtkrækər] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪn] [ˈɔːrdər] ,

It	took	Prince	Nutcracker	a	full	week	to	put	his	State	in	order	,
它	采取	王子	胡桃夹子	一个	满的	星期	到	放	他的	状态	在	命令	,

胡桃夹子王子花了一整周时间才把他的国家整顿好。

[tuː; tə] [ɪˈrekt] [taʊnz] , [ˈfɔːtrisiz] , [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈprɑːpər] [spɑːts] ,

to	erect	towns	,	fortresses	,	and	villages	on	their	proper	spots	,
到	直立	城镇	,	堡垒	,	和	村庄	在	他们的	恰当的	地点	,

在合适的地方建造城镇、堡垒和村庄，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekts] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [sfɪr] [ʌv; əv] [ækˈtɪvəti] .

and	to	assign	to	his	subjects	their	places	and	sphere	of	activity	.
和	到	分配	到	他的	主题	他们的	地方	和	领域	的	活动	.

并为他的臣民分配居住地和活动范围。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [ˈeksɪkjuːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [ˈkaʊnsələr]

All	this	was	admirably	executed	with	the	aid	of	his	indefatigable	councillor
全部	这	曾是	令人钦佩地	执行	和	这	援助	的	他的	不懈	议员

[ˈhɑːrləkwɪn] ,

Harlequin	,
丑角	,

这一切都在他的不知疲倦的顾问哈莱昆的协助下出色地完成的。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

who	was	the	soul	of	the	whole	undertaking	.
WHO	曾是	这	灵魂	的	这	所有的	承诺	.

他是整个项目的灵魂人物。

[ˈevriθɪŋ] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [nuː] [steɪt] ,

Everything	too	seemed	to	favour	the	new	State	,
一切	也	似乎	到	偏爱	这	新的	状态	,

一切似乎都对这个新国家有利。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

for	as	yet	there	had	been	no	cloud	in	the	sky	,
为了	作为	然而	那里	有	到过	不	云	在	这	天空	,

因为天空中还没有一丝云彩。

[noʊ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] ,

no	gust	of	wind	to	overthrow	a	company	of	soldiers	,
不	阵风	的	风	到	推翻	一个	公司	的	士兵	,

没有一阵风能吹倒一队士兵。

[noʊ] [reɪn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːslz] ,

no	rain	to	wash	off	the	beautiful	colours	of	the	castles	,
不	雨	到	洗	离开	这	美丽的	颜色	的	这	城堡	,

没有雨水冲刷掉城堡美丽的色彩，

[ɔːr] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [dekəˈreiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈθiːətər] .

or	to	wet	the	princely	decorations	of	the	great	theatre	.
或者	到	湿的	这	王子	装饰	的	这	伟大的	剧院	.

或者弄湿大剧院里华丽的装饰物。

[ðʌs] [lɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [dʒɔɪ]

Thus	lived	the	young	Princess	for	some	days	with	her	husband	in	joy
因此	居住地	这	年轻的	公主	为了	一些	天	和	她	丈夫	在	喜悦

[ænd; ənd] [ˈsplendər] .

and	splendour	.
和	辉煌	.

年轻的公主就这样和丈夫一起度过了几天幸福而辉煌的时光。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɜ:r; hər][oʊld] ['dresɪz] [ʌv; əv] [li:vz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['gɑ:səmər] ,

She	had	laid	aside	her	old	dresses	of	leaves	,	flowers	,	and	gossamer	,
她	有	铺设	旁边	她	老的	连衣裙	的	树叶	,	花朵	,	和	游丝	,

她把用树叶、鲜花和薄纱做成的旧衣服放在一边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [laɪk][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [steɪt] ['pʌpɪt] , ['æftər][ðə; ði] [njuɪst] ['pærɪs]

and	was	arrayed	like	the	most	elegant	State	Puppet	,	after	the	newest	Paris
和	曾是	排列	喜欢	这	最多	优雅的	状态	木偶	,	后	这	最新	巴黎

['fæʃənz] .

fashions	.
时尚	.

她的装扮宛如最优雅的傀儡，完全按照巴黎最新的时尚潮流打造。

[ʃi:; ʃi] [left] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [-]

She	left	off	her	natural	[	23	]
她	左边	离开	她	自然的	[	-	]

她放弃了她的自然[23]

['laɪvli] ['mu:vmənts] ,

lively	movements	,
热闹	移动	,

生动的动作，

[ænd; ənd] [ə'su:md] [ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] ['steɪtli] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	assumed	the	stiff	and	stately	deportment	of	her	husband	and	the
和	假定	这	僵硬的	和	庄严	仪态	的	她	丈夫	和	这

['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

ladies	of	the	Court	,
女士们	的	这	法庭	,

她举止端庄，与她的丈夫和宫廷女眷们一样。

[hu:] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər] [hed] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn][saɪd] .

who	considered	it	unbecoming	to	turn	their	head	ever	so	little	on	one	side	.
WHO	经过考虑的	它	不体面	到	转动	他们的	头	曾经	所以	小的	在	一	边	.

他们认为，哪怕只是稍微侧一下头都是不雅的。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [fər'gɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:lz]

She	almost	wholly	forgot	how	to	walk	,	while	she	was	constantly	driving	to	balls
她	几乎	完全	忘了	如何	到	走	,	尽管	她	曾是	不断地	驾驶	到	球

,

,

,

她几乎完全忘记了如何走路，却不停地开车去参加各种舞会。

['kɑ:nsərts] , [ænd; ənd][pə'reɪdz] , [tu:; tə] ['kɑ:ktʃeɪfər] - [hʌnts] [ænd; ənd][flaɪ] - ['tʃeɪsɪz] .

concerts	,	and	parades	,	to	cockchafer	-	hunts	and	fly	-	chases	.
音乐会	,	和	游行	,	到	金龟子	-	狩猎	和	飞	-	追逐	.

从音乐会和游行，到猎捕金龟子和追逐苍蝇。

[hɜ:r; hər] [tʃi:f] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ɪn]['faɪnəri] : ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [dres] ,

Her	chief	delight	was	in	finery	:	every	day	she	put	on	a	new	dress	,
她	首席	喜	曾是	在	服饰	:	每一个	天	她	放	在	一个	新的	裙子	,

她最大的乐趣就是穿戴华丽的服饰：她每天都会穿一件新衣服，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ŋjuɪst] ['fæʃənz] ,

and	before	her	windows	were	shops	of	all	the	newest	fashions	,
和	前	她	视窗	是	商店	的	全部	这	最新	时尚	,

在她窗前，是各种最新款式的时装店。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [glæns] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

so	that	her	first	glance	fell	upon	them	when	she	got	up	in	the	morning	.
所以	那	她	第一的	瞥一眼	跌倒	之上	他们	什么时候	她	得到	向上	在	这	早晨	.

所以她早上起床后第一眼看到的就是它们。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [gruː] [kən'tɪnjuəli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Her	husband	too	,	and	his	subjects	,	grew	continually	more	and	more
她	丈夫	也	,	和	他的	主题	,	生长	持续	更多的	和	更多的

['hɔːti] .

haughty	.
傲慢	.

她的丈夫和他的臣民也变得越来越傲慢。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pʌpɪt] ,

They	looked	down	with	contempt	upon	everything	that	was	not	a	Puppet	,
他们	看起来	向下	和	鄙视	之上	一切	那	曾是	不是	一个	木偶	,

他们鄙夷地俯视一切非傀儡之物。

[ɔːr][soʊ] ['faɪnli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['vaːniʃt] [æz; əz] [ðeɪ] .

or	so	finely	painted	and	varnished	as	they	.
或者	所以	精细地	绘	和	涂漆	作为	他们	.

或者说，它们被精心涂绘和上光。

['evri] [bɜːrd] [ðæt] [fluː] [pæst] , [ɔːr] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

Every	bird	that	flew	past	,	or	came	near	them	,	was	pursued	with	the	greatest
每一个	鸟	那	飞翔	过去的	,	或者	来了	靠近	他们	,	曾是	追击	和	这	最

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

凡是飞过或靠近它们的鸟，都会遭到最残忍的追赶。

['iːv(ə)n][ðə; ði] - , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleʒər] ,

Even	the	Rootmen	,	who	came	from	time	to	time	for	their	pleasure	,
甚至	这	-	,	WHO	来了	从	时间	到	时间	为了	他们的	乐趣	,

就连那些偶尔前来寻欢作乐的根人，

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['koʊldnəs] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] ['siːst]

were	received	with	more	and	more	coldness	,	insomuch	that	they	soon	ceased
是	已收到	和	更多的	和	更多的	寒冷	,	就此而言	那	他们	很快	停止

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

coming	at	all	.
未来	在	全部	.

他们受到的冷遇越来越严重，以至于不久之后就完全停止了来访。

[neɪ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [hɪm'self][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [haʊ] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

Nay	the	good	King	himself	was	compelled	to	witness	how	his	son	-	in	-	law
不	这	好的	国王	他自己	曾是	被迫	到	证人	如何	他的	儿子	-	在	-	法律

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

and	his	own	daughter	came	in	time	to	treat	him	with	indifference	.
和	他的	自己的	女儿	来了	在	时间	到	对待	他	和	漠不关心	.

就连这位仁慈的国王也不得不亲眼目睹他的女婿和自己的女儿是如何及时赶来，却对他漠不关心的。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['fɔːrmər] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] [wʌz; wəz] [suːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['bɪtər]

Naturally	the	former	friendship	of	the	two	Peoples	was	soon	turned	into	bitter
自然	这	以前的	友谊	的	这	二	人民	曾是	很快	转向	进入	苦的

['heɪtrɪd] .

hatred	.
仇恨	.

两国人民原有的友谊自然很快变成了刻骨的仇恨。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [prɪns] - ['ærəgəns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] ,

Before	a	month	had	elapsed	Prince	Nutcracker's	arrogance	became	so	great	,
前	一个	月	有	过去	王子	-	傲慢	成为	所以	伟大的	,

不到一个月，胡桃夹子王子的傲慢就变得极其严重了。

[ðæt] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈtrɪbjuːt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]

that	he	demanded	of	the	Rootmen	a	monthly	tribute	of	two	thousand	of
那	他	要求	的	这	-	一个	月度	贡	的	二	千	的

[ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈheɪzəlˌnʌts] :

the	finest	hazelnuts	:
这	最好的	榛子	:

他要求根匠们每月进贡两千颗最上等的榛子:

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [əˈsembld] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [pla:ntid] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtrisiz] [ɪn] [ə; eɪ]

at	the	same	time	he	assembled	his	troops	and	planted	his	fortresses	in	a
在	这	相同的	时间	他	组装	他的	军队	和	已种植	他的	堡垒	在	一个

[laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [-]

line	on	the	[	24	]
线	在	这	[	-	]

与此同时，他集结军队，并在[24]上一排设置堡垒。

[frʌnˈtɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] - [ˈkɪŋdəm] , [rɪˈzɑːlvɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːz(ə)l] ,

frontier	of	the	Root	-	kingdom	,	resolving	,	in	case	of	refusal	,
边境	的	这	根	-	王国	,	解决	,	在	案件	的	拒绝	,

根王国的边界，解决拒绝的情况，

[tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

to	invade	with	his	army	the	territory	of	his	father	-	in	-	law	.
到	入侵	和	他的	军队	这	领土	的	他的	父亲	-	在	-	法律	.

率军入侵岳父的领土。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [raɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [fɪld] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

Such	a	violation	of	all	right	naturally	filled	the	gentle	spirit	of	the	good	old
这样的	一个	违反	的	全部	正确的	自然	已填	这	温和的	精神	的	这	好的	老的

[kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

King	with	indignation	.
国王	和	愤慨	.

这种对一切权利的践踏，自然令这位善良的老国王义愤填膺。

[wʌn] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wept] [terz] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːsi] [bɪrd] ;

One	whole	day	long	he	wept	tears	of	bitterness	into	his	mossy	beard	;
一	所有的	天	长的	他	哭泣	眼泪	的	苦味	进入	他的	苔藓	胡须	;

他整整一天都在对着长满青苔的胡须痛哭流涕;

[hiː; hi] [ðen] [ˈpʌblɪkli] [riˈnaunst] [hɪz; ɪz] [ʌnˈgreɪtfl] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [fərˈbædˌfərˈbeɪd] [hɜːr; hər] [ˈevər]

he	then	publicly	renounced	his	ungrateful	daughter	,	and	forbade	her	ever
他	然后	公开	放弃	他的	忘恩负义	女儿	,	和	禁止	她	曾经

[tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪt] [əˈgen] .

to	come	into	his	sight	again	.
到	来	进入	他的	视线	再次	.

然后，他公开与忘恩负义的女儿断绝关系，并禁止她再出现在他的视线中。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [rɪˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] ;

At	length	he	retired	from	all	affairs	of	government	;
在	长度	他	退休	从	全部	事务	的	政府	;

最终他退出了所有政府事务;

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈɑːrdʒuəs] [ˈbɪznəs] .

he	felt	that	he	was	too	tender	-	hearted	for	such	arduous	business	.
他	毛毡	那	他	曾是	也	投标	-	心地	为了	这样的	艰巨	商业	.

他觉得自己心肠太软，不适合做这么艰苦的事情。

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [suːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

The	tidings	of	this	soon	reached	his	daughter	.
这	消息	的	这	很快	达到	他的	女儿	.

这件事很快传到了他女儿耳中。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][wʌns]['oʊpənd] ,

Her	eyes	were	now	at	once	opened	,
她	眼睛	是	现在	在	一次	打开	,

她的眼睛立刻睁开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ʌn'wəːðili] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd] ,

and	she	saw	how	unworthily	she	had	given	away	her	hand	,
和	她	锯	如何	不值得	她	有	给定	离开	她	手	,

她意识到自己是多么不配地伸出了援手。

[haʊ] [frʌm; frəm]['vænəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['vaiəleitid][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

how	from	vanity	she	had	violated	her	duty	to	her	father	,
如何	从	虚荣	她	有	违反	她	责任	到	她	父亲	,

她因虚荣心而违背了对父亲的责任，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	to	all	those	who	had	once	been	dear	to	her	.
和	到	全部	那些	WHO	有	一次	到过	亲爱的	到	她	.

以及所有曾经与她亲近的人。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

Alas	,	it	was	too	late	!
唉	,	它	曾是	也	晚的	!

唉，太迟了！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'mændz] ,

She	tried	all	means	to	dissuade	her	husband	from	his	unjust	demands	,
她	尝试	全部	方法	到	劝阻	她	丈夫	从	他的	不公正	需求	,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rezəluːt] ;

but	he	was	resolute	;
但	他	曾是	坚决	;

她想尽一切办法劝阻丈夫不要提出不合理的要求，但他却执意如此；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'siːsɪŋli] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] [tɜːrnd] [ə'genst]

and	when	she	continued	unceasingly	her	entreaties	,	his	anger	turned	against
和	什么时候	她	持续	不停地	她	恳求	,	他的	愤怒	转向	反对

[hɜːr; hər] ['laɪkwaɪz] ;

her	likewise	;
她	同样地	;

当她不停地恳求时，他的怒火也同样转向了她；

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [frʌm; frəm]

he	shut	her	up	in	her	room	,	and	would	not	hear	a	word	more	from
他	关闭	她	向上	在	她	房间	,	和	会	不是	听到	一个	单词	更多的	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他把她关在房间里，再也不想听她说话了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] , [hɜːr; hər]['kɑːnstənt][kəm'pænjənz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['sɑːroʊ]

Instead	of	joy	and	peace	,	her	constant	companions	now	were	sorrow
反而	的	喜悦	和	和平	,	她	持续的	同伴	现在	是	悲哀

[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

and	repentance	.
和	悔改	.

如今陪伴她的不再是喜悦与平安，而是悲伤与悔恨。

['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] - ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ,

Meanwhile	in	the	Root	-	kingdom	a	young	and	vigorous	King	was	elected	,
同时	在	这	根	-	王国	一个	年轻的	和	蓬勃	国王	曾是	当选	,

与此同时，在根王国，一位年轻而精力充沛的国王被选了出来。

[huː] [ʃerd] [ðə; ði][hɑːˈstɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnsələnt] [ɪn'truːdəz] , [ænd; ənd]

who	shared	the	hostility	of	his	people	against	the	insolent	intruders	,	and
WHO	共享	这	敌意	的	他的	人们	反对	这	傲慢的	入侵者	,	和

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪ'klerd] [wɔːr][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

forthwith	declared	war	upon	them	.
立即	声明	战争	之上	他们	.

他与他的人民一样，对傲慢的入侵者怀有敌意，并立即向他们宣战。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ɔːr][draɪv][ðem; ðəm][ə'weɪ] ,

He	resolved	by	a	decisive	battle	either	to	annihilate	or	drive	them	away	,
他	已解决	经过	一个	决定性	战斗	任何一个	到	歼灭	或者	驾驶	他们	离开	,

他决心通过一场决定性的战役，要么彻底消灭他们，要么将他们驱逐出去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['ælaɪz][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] . [-]

and	to	this	end	he	summoned	his	Allies	from	all	sides	to	his	aid	.	[	25	]
和	到	这	结尾	他	被召唤	他的	盟国	从	全部	侧面	到	他的	援助	.	[	-	]

]

为此，他召集了四面八方的盟友来帮助他。[25]

['ræbəts] [ænd; ənd] [moʊlz] , ['lɪzərdz][ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'veɪd] -

Rabbits	and	moles	,	lizards	and	worms	,	were	to	invade	Nutcracker's
兔子	和	鼹鼠	,	蜥蜴	和	蠕虫	,	是	到	入侵	-

['kʌntri] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ə'tæk] ,

country	by	an	underground	attack	,
国家	经过	一个	地下	攻击	,

兔子、鼹鼠、蜥蜴和蚯蚓将通过地下袭击入侵胡桃夹子的国家。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ; ['loʊkəsts] , [biːz] ,

and	overthrow	towns	and	villages	;	locusts	,	bees	,
和	推翻	城镇	和	村庄	;	蝗虫	,	蜜蜂	,

并摧毁城镇和乡村；蝗虫、蜜蜂、

[ænd; ənd] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ;

and	cockchafers	were	to	fall	upon	the	enemy	from	the	air	;
和	金龟子	是	到	落下	之上	这	敌人	从	这	空气	;

金龟子将从空中袭击敌人；

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'seɪl] [ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [rʌʃ]

whilst	on	the	ground	the	Rootmen	themselves	should	assail	the	foe	with	sharp	rush
而	在	这	地面	这	-	他们自己	应该	攻击	这	敌人	和	锋利的	匆忙

- [læns] [ænd; ənd] [tuː] - [edʒd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .

-	lances	and	two	-	edged	blades	of	grass	.
-	长矛	和	二	-	边缘	刀片	的	草	.

在地面上，根人应该用锋利的芦苇长矛和双刃草叶攻击敌人。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['bæt(ə)l] [dɔːnd] ['gluːmɪli] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	morning	of	the	fatal	battle	dawned	gloomily	;	the	sky	was	covered	with
这	早晨	的	这	致命的	战斗	黎明	阴郁地	;	这	天空	曾是	涵盖	和

[blæk] [klaʊdz] .

black	clouds	.
黑色的	云	.

这场致命战役发生的清晨阴云密布，天空乌云密布。

[klæd][ɪn][ðer; ðər] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [mɔːs] [koʊts][ðə; ði] - ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]

Clad	in	their	green	and	brown	moss	coats	the	Rootmen	marched	toward	the
覆膜	在	他们的	绿色的	和	棕色的	苔藓	外套	这	-	行军	朝向	这

['nʌtfiːld] ,

Nutfield	,
纳特菲尔德	,

身着绿色和棕色苔藓长袍的根人向坚果田进发，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

so	that	the	enemy	did	not	observe	them	until	they	were	close	under	his
所以	那	这	敌人	做过	不是	观察	他们	直到	他们	是	关闭	在下面	他的

['fɔ:trisiz] .

fortresses	.
堡垒	.

因此，敌人直到他们接近堡垒下方时才发现他们。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lu:phəʊlz] ;

Suddenly	there	burst	forth	a	cannonade	and	firing	from	all	the	loopholes	;
突然	那里	爆裂	前进	一个	炮击	和	射击	从	全部	这	漏洞	;

突然间，炮声大作，所有射击孔都射出了子弹；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔ:lz] [rɪ'meɪnd] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] ,

but	the	balls	remained	sticking	in	the	moss	of	the	assailants	,
但	这	球	剩余	粘性	在	这	苔藓	的	这	袭击者	,

但那些球仍然粘在袭击者身上的苔藓里。

[hu:] ['ænsər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['læftər] .

who	answered	the	terrific	discharge	with	loud	laughter	.
WHO	回答	这	了不起	释放	和	大声	笑声	.

面对这声震耳欲聋的枪声，他们爆发出阵阵大笑。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [prest] ['ɑ:nwərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nʌtfi:ld] :

Quickly	the	army	of	the	Rootmen	pressed	onward	into	the	Nutfield	:
迅速地	这	军队	的	这	-	按下	向前	进入	这	纳特菲尔德	:

根人军队迅速向坚果田推进：

[prɪns] ['nʌtkrækər] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] - [gɑ:rd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz]

Prince	Nutcracker	threw	himself	upon	them	with	his	Body	-	guard	,	but	was
王子	胡桃夹子	扔	他自己	之上	他们	和	他的	身体	-	警卫	,	但	曾是

['drɪvn] [bæk] ;

driven	back	;
驱动	后退	;

胡桃夹子王子带着他的保镖冲向他们，但被击退了；

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [fled] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hɑ:rləkwɪn] [hɪz; ɪz] - .

whereupon	he	fled	into	the	palace	,	and	made	Harlequin	his	Fieldmarshal	.
于是	他	逃亡	进入	这	宫殿	,	和	制成	丑角	他的	-	.

于是他逃进宫殿，并任命哈莱昆为他的元帅。

[wɪð; wɪθ] [waɪld] [li:ps] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ['hɑ:rləkwɪn] [led] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] .

With	wild	leaps	of	despair	Harlequin	led	the	main	army	to	the	field	.
和	荒野	跳跃	的	绝望	丑角	引领	这	主要的	军队	到	这	场地	.

哈莱昆绝望地跳跃着，带领主力部队冲向战场。

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['pænɪk] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] .

But	soon	a	general	panic	seized	upon	all	.
但	很快	一个	一般的	恐慌	查获	之上	全部	.

但很快，恐慌情绪便蔓延开来。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ælaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ʌndə'maind] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɔ:ŋ]

The	subterranean	Allies	of	the	enemy	had	already	undermined	the	ground	along
这	地下	盟国	的	这	敌人	有	已经	被削弱	这	地面	沿着

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['pʌpits] [wɜ:r; wər] [maːtʃɪŋ] ,

which	the	army	of	Puppets	were	marching	,
哪个	这	军队	的	木偶	是	行军	,

敌方地下的盟军已经破坏了傀儡军队行军的路线。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['fɔ:trisiz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nʌtfi:ld] ;

and	with	it	the	fortresses	,	towns	,	and	villages	on	the	Nutfield	;
和	和	它	这	堡垒	,	城镇	,	和	村庄	在	这	纳特菲尔德	;

连同纳特菲尔德的堡垒、城镇和村庄也随之消失；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [raʊnd] [ə'baʊt] ['tʌmbld] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər]

at	the	same	time	almost	all	the	buildings	round	about	tumbled	one	upon	another
在	这	相同的	时间	几乎	全部	这	建筑物	圆形的	关于	翻滚	一	之上	其他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] .

with	a	loud	crash	.
和	一个	大声	碰撞	.

与此同时，周围几乎所有的建筑物都轰然倒塌，发出巨大的轰鸣声。

- ['hɑːrləkwɪn][hɪm'self][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [-]

Fieldmarshal	Harlequin	himself	was	seized	by	[	26	]
-	丑角	他自己	曾是	查获	经过	[	-	]

哈莱昆元帅本人被[26] 抓获

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

根谷之王和他好奇的女(The King of Root Valley and his curious)

[ðə; ði][leg][baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊld][moʊl] , [huː] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	leg	by	a	fierce	old	Mole	,	who	dragged	him	down	into	the	earth	,
这	腿	经过	一个	凶猛的	老的	痣	,	WHO	拖拽	他	向下	进入	这	地球	,

被一只凶猛的老鼹鼠咬断了腿，老鼹鼠把他拖进了土里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk] ['strʌglz] : [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ə'gen] !

in	spite	of	the	most	heroic	struggles	:	he	was	never	seen	again	!
在	尽管如此	的	这	最多	英勇	斗争	:	他	曾是	绝不	已见	再次	!

尽管他进行了最英勇的斗争，但他却再也没有出现过!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][waɪld] [flaɪt] [ʌv; əv] - ['brɪliənt]

This	was	the	signal	for	a	general	and	wild	flight	of	Nutcracker's	brilliant
这	曾是	这	信号	为了	一个	一般的	和	荒野	航班	的	-	杰出的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

这是胡桃夹子麾下那支英勇无畏的大军仓皇逃窜的信号。

[huː] [fled][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [seɪv] [jɔːr'selvz] [æz; əz][juː; jʊ]

who	fled	to	the	royal	palace	with	the	cry	of	"	Save	yourselves	as	you
WHO	逃亡	到	这	皇家	宫殿	和	这	哭	的	"	节省	你们自己	作为	你

[kæn; kən] !

can	!
能	!

他们逃往皇宫，高喊着"快逃命吧！"

" [ðə; ði] ['pæləs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['strɔːŋli] - [bɪlt] ['wʊd(ə)n] [sə'luːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] [wɪð'stʊd]

"	The	palace	consisted	of	strongly	-	built	wooden	saloons	,	and	longest	withstood
"	这	宫殿	由.....组成	的	强烈	-	建造	木制的	酒吧	,	和	最长	经受住了考验

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'maɪniŋ] ['ænɪmlz] .

the	labours	of	the	undermining	animals	.
这	劳动	的	这	破坏	动物	.

"宫殿由坚固的木制沙龙组成，经受住了掘地牲畜的破坏，屹立时间最长。"

[hɪr] ['nʌtkrækər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt][ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - ['kærɪdʒ] ;

Here	Nutcracker	had	already	put	the	horses	to	his	State	-	carriage	;
这里	胡桃夹子	有	已经	放	这	马匹	到	他的	状态	-	运输	;

这时，胡桃夹子已经把马匹套上了他的皇家马车;

[ðen] ['kwɪkli] ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] - [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

then	quickly	jumping	into	it	with	his	wife	,	he	holloa'd	to	the	coachman	,
然后	迅速地	跳	进入	它	和	他的	妻子	,	他	-	到	这	马车夫	,

然后他迅速和妻子一起跳上车，向车夫喊道:

" [ɔːf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] , [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] , [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	Off	and	away	,	far	out	of	this	Valley	,	as	fast	as	you	can	,
"	离开	和	离开	,	远的	出去	的	这	谷	,	作为	快速地	作为	你	能	,

"快走，远远地离开这个山谷，越快越好！"

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !

and	as	far	as	possible	!
和	作为	远的	作为	可能的	!

尽可能远!

" [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [raʊnd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]

"	And	all	his	people	crowded	round	the	coach	in	wild	confusion	to	find	a
"	和	全部	他的	人们	挤	圆形的	这	教练	在	荒野	困惑	到	寻找	一个

['refju:dʒ] ,

refuge	,
避难所	,

“他的人民都惊慌失措地围在马车周围，寻求避难所。”

[fɔ:r; fər][ɑ:n] ['evri] [saɪd]['ɪnsekts] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

for	on	every	side	insects	came	flying	and	buzzing	around	in	the	air	,
为了	在	每一个	边	昆虫	来了	飞行	和	嗡嗡声	大约	在	这	空气	,

四周飞舞着昆虫，嗡嗡地在空中盘旋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [.əuvə'θru:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['fɜ:rmli] [fɪkst] .

and	with	their	wings	overthrew	everything	that	was	not	firmly	fixed	.
和	和	他们的	翅膀	推翻	一切	那	曾是	不是	牢牢	固定的	.

它们用翅膀推翻了一切不牢固的东西。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:l] .

Away	went	the	fugitives	,	rolling	over	the	field	like	a	great	ball	.
离开	去	这	逃犯	,	滚动	超过	这	场地	喜欢	一个	伟大的	球	.

逃犯们四散奔逃，像一个巨大的皮球一样在场上滚来滚去。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɑ:rd] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['meni] [kɪld] ,

Although	hard	pressed	by	the	enemy	,	and	with	the	loss	of	many	killed	,
虽然	难的	按下	经过	这	敌人	,	和	和	这	损失	的	许多	被杀	,

尽管受到敌人的猛烈攻击，并且伤亡惨重，

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['væli] ,

they	succeeded	in	creeping	through	the	great	hedge	which	surrounded	the	Valley	,
他们	成功了	在	爬行	通过	这	伟大的	对冲	哪个	包围	这	谷	,

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

and	escaping	into	the	forest	.
和	逃脱	进入	这	森林	.

他们成功地穿过环绕山谷的大树篱，逃进了森林。

[ðə; ði] [ri'və:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [naʊ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [haɪt]

The	reverses	of	the	insolent	Prince	and	his	subjects	now	reached	their	height
这	反转	的	这	傲慢的	王子	和	他的	主题	现在	达到	他们的	高度

:
:
:

这位傲慢的王子及其臣民的倒霉事态如今达到了顶峰：

[ðə; ði] ['veri] [skaɪ][weɪdʒd][wɔ:r] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['tɔrənts]

the	very	sky	waged	war	against	them	,	and	poured	down	upon	them	torrents
这	非常	天空	发动	战争	反对	他们	,	和	倾倒	向下	之上	他们	种子

[ʌv; əv][reɪn] .

of	rain	.
的	雨	.

天也与他们为敌，倾盆大雨倾盆而下。

['nʌtkrækər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪnses] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Nutcracker	and	his	Princess	saw	with	grief	,	from	the	windows	of	their
胡桃夹子	和	他的	公主	锯	和	悲伤	,	从	这	视窗	的	他们的

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

胡桃夹子和他的公主悲伤地从马车的窗户里望出去，

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , — [ðer; ðər]['sʌbdʒekts] , ['haʊzɪz] ,

the	torrent	increasing	and	overflowing	the	road	,	—	their	subjects	,	houses	,
这	激流	增加	和	溢出	这	路	,	一	他们的	主题	,	房屋	,

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [swept] [pæst][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] ,

and	furniture	swept	past	in	the	whirlpool	,
和	家具	扫荡	过去的	在	这	漩涡	,

洪流越积越大，淹没了道路——他们的百姓、房屋和家具都被卷入漩涡中。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['fɔ:lɪŋ] [-]

one	after	another	falling	[	27	]
一	后	其他	坠落	[	-	]

一个接一个地倒下[27]

['ʌndər] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['presəpɪsiz] [ɔ:r] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]

under	the	toils	of	the	march	,	tumbling	over	precipices	or	getting	entangled	in
在下面	这	辛勤劳作	的	这	行进	,	翻滚	超过	悬崖	或者	获得	纠缠	在

[ru:ts] ,

roots	,
根	,

在行军的艰辛中，跌落悬崖或被树根缠住，

['netlz] , [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv]['fɔ:lən] [li:vz] , [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['mɪzrəbli] .

nettles	,	and	heaps	of	fallen	leaves	,	and	perishing	miserably	.
荨麻	,	和	堆积如山	的	倒下	树叶	,	和	消亡	惨痛地	.

荨麻丛生，落叶成堆，它们悲惨地死去。

- [hoʊl] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [dɪ'strɔɪd] : [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['meni]

Nutcracker's	whole	People	were	speedily	destroyed	:	he	too	had	not	gone	many
-	所有的	人们	是	迅速地	损毁	:	他	也	有	不是	已消失	许多

[ja:dz] ,

yards	,
码	,

胡桃夹子和他的族人很快就被消灭了：他自己也没走多远。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌn'glu:d] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

when	the	water	unglued	the	joints	of	his	coach	,
什么时候	这	水	脱胶	这	关节	的	他的	教练	,

当水冲开他教练车的接缝时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsli] [per] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .

and	the	princely	pair	were	carried	away	by	the	flood	.
和	这	王子	一对	是	携带	离开	经过	这	洪水	.

这对王子夫妇被洪水冲走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɑ:r 'i:] -

But	the	natural	strong	and	active	spirit	of	the	Princess	was	now	re	-
但	这	自然的	强的	和	积极的	精神	的	这	公主	曾是	现在	关于	-

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒər] .

awakened	by	the	danger	.
觉醒	经过	这	危险	.

但是，危险再次唤醒了公主天生的坚强和活跃的精神。

[haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][wʌns] [ju:st] [tu:; tə][skɪp] [ə'baʊt] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [ænd; ənd][swɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪvz]

How	had	she	once	used	to	skip	about	exultingly	,	and	swim	upon	the	waves
如何	有	她	一次	用过的	到	跳过	关于	欣喜若狂	,	和	游泳	之上	这	波浪

[ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] !

in	such	weather	!
在	这样的	天气	!

她以前在这种天气里是多么欢快地蹦蹦跳跳，在波浪上游泳啊！

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]

With	one	hand	she	seized	her	husband's	pigtail	,	and	with	the	other	a
和	一	手	她	查获	她	丈夫的	猪尾巴	,	和	和	这	其他	一个

[twɪg] .

twig	.
枝条	.

她一手抓住丈夫的辫子，一手拿着一根树枝。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

She	tried	with	a	spring	to	reach	the	root	of	a	tree	;	but	alas	!
她	尝试	和	一个	春天	到	抵达	这	根	的	一个	树	;	但	唉	!

她试图用弹簧够到树根；但是唉！

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] : [ðə; ði]['pɪgteɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

the	hair	of	the	terrified	Prince	was	not	strong	enough	:	the	pigtail	remained	in
这	头发	的	这	恐惧	王子	曾是	不是	强的	足够的	:	这	猪尾巴	剩余	在

[hɜ:r; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

惊恐万分的王子头发不够结实：辫子仍然留在她手中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm]

and	she	saw	her	husband	carried	away	by	the	torrent	and	vanish	from
和	她	锯	她	丈夫	携带	离开	经过	这	激流	和	消失	从

[hɜ:r; hər] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

她眼睁睁地看着丈夫被洪水冲走，消失在她的视线中。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['sɑ:roʊfəli] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl]['spɪrɪt]

At	first	she	called	sorrowfully	after	him	,	but	presently	her	natural	spirit
在	第一的	她	称为	悲伤地	后	他	,	但	目前	她	自然的	精神

[bɪ'keɪm] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] ['derɪŋ] .

became	only	the	more	daring	.
成为	仅有的	这	更多的	大胆	.

起初她悲伤地呼唤着他的名字，但很快，她天性中的胆量反而变得更加大胆了。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['sɪli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] , [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [kræmpt]

She	threw	off	her	silly	fashionable	dress	,	soaked	with	the	rain	,	which	cramped
她	扔	离开	她	愚蠢的	时髦	裙子	,	浸泡过	和	这	雨	,	哪个	狭窄

[hɜ:r; hər]['slendər] [lɪmz] ;

her	slender	limbs	;
她	苗条	四肢	;

她脱下那件被雨水浸透的、滑稽时髦的连衣裙，裙子勒得她纤细的四肢僵硬；

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kloʊðɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [li:vz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

and	quickly	clothing	herself	in	the	first	leaves	she	could	find	,
和	迅速地	衣服	她自己	在	这	第一的	树叶	她	可以	寻找	,

她迅速用找到的第一批树叶为自己披上衣服。

[klaɪmd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜ:rəl]['ɪntu:][æn; ən][oʊld] [tri:] ,

climbed	up	like	a	squirrel	into	an	old	tree	,
攀登	向上	喜欢	一个	松鼠	进入	一个	老的	树	,

像松鼠一样爬上一棵老树，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ɪts] ['bræntʃɪz] [sɔ:t] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	a	hole	in	its	branches	sought	shelter	from	the	storm	and	the
和	在	一个	洞	在	它是	分支	寻求	庇护所	从	这	风暴	和	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] . [-]

approaching	night	.	[	28	]
接近	夜晚	.	[	-	]

它躲在树枝间的一个洞里，躲避暴风雨和即将到来的夜晚。[28]

['tʃæptər] [ðə; ði] [sɪksθ] .
CHAPTER THE SIXTH .
章 这 第六 .

第六章

[ðə; ði] ['bɜːrdˌkætʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] . — [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [rer]
the birdcatcher and his family . — how the children return home with rare
这 捕鸟器 和 他的 家庭 . — 如何 这 孩子们 返回 家 和 稀有的
['treʒərz] . — - [ded] ['bɑːdi] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrks] [nest] ,
treasures . — nutcracker's dead body . — the little maiden in the stork's nest ,
宝藏 . — - 死的 身体 . — 这 小的 少女 在 这 鹳的 巢 ,

捕鸟人和他的家人——孩子们如何带着珍贵的宝物回家——胡桃夹子的尸体——鹳巢里的小女孩

[ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] . — [ə'fektɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['nʌtfiːld] . — ['θretnɪŋ]
and who she was . — affecting reconciliation on the nutfield . — threatening
和 WHO 她 曾是 . — 影响 和解 在 这 纳特菲尔德 . — 威胁
['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] - . — [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
danger to the rootmen . — emigration of the rootmen .
危险 到 这 - . — 移民 的 这 - .

她是谁？——在坚果地里促成和解。——对根茎工人构成威胁。——根茎工人的移民。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] ['hæpənd] ,
At the time when all these wonderful occurrences happened ,
在 这 时间 什么时候 全部 这些 精彩的 发生 发生 ,

在所有这些奇妙事件发生之时，

[ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [æn; ən] [oʊld] ['bɜːrdˌkætʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
there lived at the entrance of this forest an old Birdcatcher and his
那里 居住地 在 这 入口 的 这 森林 一个 老的 捕鸟器 和 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

在这片森林的入口处，住着一位老捕鸟人和他的家人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['setld] [hɪr] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['prɔspəd]
During the two years since he had settled here , his business had prospered
期间 这 二 年 自从 他 有 定居 这里 , 他的 商业 有 繁荣昌盛
[rɪ'mɑːrkəbli] ;
remarkably ;
非常 ;

自从他两年前定居于此以来，他的生意发展得非常顺利；

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [soʊ] ['meni] [bɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
and , especially in the Spring and Autumn , so many birds had been taken
和 , 尤其 在 这 春天 和 秋天 , 所以 许多 鸟类 有 到过 已采取
[ɪn] [hɪz; ɪz] [nets] ,
in his nets ,
在 他的 网 ,

尤其是在春秋两季，他的网里捕获了许多鸟儿。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrnd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] ['dɑːlər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]
that he had earned many a bright dollar , and had laid by many a
那 他 有 获得 许多 一个 明亮的 美元 , 和 有 铺设 经过 许多 一个
[sper] ['peni] .
spare penny .
空闲的 一分钱 .

他赚了不少钱，也攒下了不少积蓄。

[naʊ] [wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Now once on a Spring day a heavy rain had fallen , and , strange to say ,
现在 一次 在 一个 春天 天 一个 重的 雨 有 倒下 , 和 , 奇怪的 到 说 ,

某个春日，下了一场暴雨，说来也奇怪，

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] :

ever	**since**	**that**	**time**	**not**	**a**	**bird**	**was**	**longer**	**to**	**be**	**seen**	**there**	**:**
曾经	自从	那	时间	不是	一个	鸟	曾是	更长	到	是	已见	那里	:

从那时起，那里就再也没有出现过鸟儿的身影:

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rd,kætʃər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nets] [tɔ:rn] , [hɪz; ɪz] [laɪmd] [twɪgz] [dɪ'strɔɪd] ,

every	**morning**	**the**	**Birdcatcher**	**found**	**his**	**nets**	**torn**	**,**	**his**	**limed**	**twigs**	**destroyed**	**,**
每一个	早晨	这	捕鸟器	成立	他的	网	撕裂	,	他的	石灰	树枝	损毁	,

每天早晨，捕鸟人都会发现他的网被撕破，涂了石灰的树枝被毁坏。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [skri:tʃ] - [aʊl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'kɔɪ] - [bɜ:rdz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

and	**even**	**his**	**screech**	**-**	**owl**	**and**	**other**	**decoy**	**-**	**birds**	**had**	**vanished**	**from**
和	甚至	他的	尖叫	-	猫头鹰	和	其他	诱饵	-	鸟类	有	消失了	从

[ðer; ðər] ['keɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɜ˞:tʃɪz] .

their	**cages**	**and**	**perches**	**.**
他们的	笼子	和	栖木	.

甚至连他的猫头鹰和其他诱饵鸟都从笼子和栖木上消失了。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nu:] [wel] [-]

And	**yet**	**he**	**knew**	**well**	**[**	**29**	**]**
和	然而	他	知道	出色地	[	-	]

然而他很清楚[29]

[ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [lɪvd] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rɪst] [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs]

enough	**there**	**lived**	**no**	**other**	**man**	**in**	**the**	**whole**	**forest**	**who**	**could**	**have**	**done**	**all**	**this**
足够的	那里	居住地	不	其他	男人	在	这	所有的	森林	WHO	可以	有	完毕	全部	这

.

:

.

整个森林里不可能有其他人能做到这一切。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:rt] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [tu:; tə]

One	**day**	**he**	**had**	**sent**	**his**	**children**	**with**	**the**	**cart**	**deep**	**into**	**the**	**forest**	**,**	**to**
一	天	他	有	发送	他的	孩子们	和	这	大车	深的	进入	这	森林	,	到

[fetʃ] ['brʌʃwʊd] .

fetch	**brushwood**	**.**
拿来	灌木丛	.

有一天，他派孩子们赶着车进森林深处去砍柴。

['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .

Evening	**came**	**on**	**,**	**and**	**they**	**did**	**not**	**return**	**.**
晚上	来了	在	,	和	他们	做过	不是	返回	.

夜幕降临，他们却没有回来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] ,

It	**already**	**began**	**to**	**grow**	**dark**	**,**	**and**	**as**	**they**	**still**	**had**	**not**	**come**	**back**	**,**
它	已经	开始	到	生长	黑暗的	,	和	作为	他们	仍然	有	不是	来	后退	,

天色已渐渐暗了下来，而他们仍然没有回来，

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

his	**anxiety**	**increased**	**,**	**and**	**he**	**determined**	**to**	**go**	**in**	**search**	**of**	**them**	**.**
他的	焦虑	增加	,	和	他	决定	到	去	在	搜索	的	他们	.

他的焦虑加剧，于是决定去找他们。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

He	**had**	**just**	**crossed**	**the**	**threshold**	**,**
他	有	只是	交叉	这	临界点	,

他刚刚跨过门槛，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

when	**suddenly**	**he**	**heard**	**a**	**shouting**	**and**	**singing**	**at**	**a**	**distance**	**in**	**the**	**wood**	**.**
什么时候	突然	他	听到	一个	喊叫	和	歌唱	在	一个	距离	在	这	木头	.

突然，他听到远处树林里传来喊叫声和歌声。

['dʒɔɪəs] [saʊndz] !
Joyous sounds !
欢乐 声音 !

欢快的声音!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
it was his dear children , who were dragging and pushing along the little
它 曾是 他的 亲爱的 孩子们 , WHO 是 拖拽 和 推动 沿着 这 小的
[kɑːrt] ,
cart ,
大车 ,

是他的宝贝孩子们，他们正拖着、推着小车。

[paɪld] [ʌp][ænd; ənd] ['kloʊsli] [pækt] .
piled up and closely packed .
堆积 向上 和 密切 包装 .

堆积如山，密密麻麻。

" [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l][bræts] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" You good - for - nothing little brats , where have you been all this time ?
" 你 好的 - 为了 - 没有什么 小的 小鬼们 , 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ?

“你们这些没用的小鬼，这些年都去哪儿了？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hæf]['æŋgrəli] , [ðoʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
" he exclaimed , half angrily , though overjoyed .
" 他 惊呼 , 一半 愤怒地 , 尽管 欣喜若狂 .

他半是生气半是欣喜地喊道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['brʌʃwʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
But they laughed , and removing the green brushwood with which they had
但 他们 笑了 , 和 移除 这 绿色的 灌木丛 和 哪个 他们 有
['kʌvərd] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [kɑːrt] ,
covered the loaded cart ,
涵盖 这 已加载 大车 ,

但他们笑了，然后移开了盖在装满货物的马车上的绿色灌木丛。

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , " ['oʊnli] [siː] , ['fɑːðər] , [wʌt] [wiː; wi]
they exclaimed , quite red in the face with delight , " Only see , father , what we
他们 惊呼 , 相当 红色的 在 这 脸 和 喜 , " 仅有的 看 , 父亲 , 什么 我们
[hæv; həv] [hɪr] !
have here !
有 这里 !

他们高兴得脸都红了，惊呼道：“父亲，快看，我们这儿有什么！”

" [ænd; ənd] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [fɪld] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm]
" And , lo and behold , the cart was filled from top to bottom
" 和 , 洛 和 看哪 , 这 大车 曾是 已填 从 顶部 到 底部
[wɪð; wɪθ]['broʊkən] ,
with broken ,
和 破碎的 ,

“瞧，车上从上到下全是碎玻璃，

[bent] , [ænd; ənd] - ['pleɪˌθɪŋz] !
bent , and gnaw'd playthings !
弯曲 , 和 - 玩具 !

被弯曲、被啃咬过的玩具!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒərz] ;
And now they went on to tell the whole story of their treasures ;
和 现在 他们 去 在 到 告诉 这 所有的 故事 的 他们的 宝藏 ;

于是，他们继续讲述了他们所有宝藏的故事；

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ɔ:l] ['spi:kɪŋ] [tə'geðər] , [wʌn] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər]

and	amidst	a	Babel	of	voices	,	all	speaking	together	,	one	louder	than	another
和	在……之中	一个	巴别塔	的	声音	,	全部	请讲	一起	,	一	更大声	比	其他

,

,

,

在众人嘈杂、此起彼伏的声音中，每个人都在说着什么，一个比一个声音大，

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

the	sum	and	substance	of	the	story	was	this	.
这	和	和	物质	的	这	故事	曾是	这	.

故事的要点和实质是这样的。

['æftər] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

After	losing	their	way	,	they	had	wandered	about	till	they	came	to	a	narrow	,
后	输	他们的	方式	,	他们	有	漫步	关于	直到	他们	来了	到	一个	狭窄的	,

他们迷路后四处徘徊，直到来到一条狭窄的小路上，

[smu:ð] [deɪl] , [wɪtʃ] [lɔ:st] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

smooth	dale	,	which	lost	itself	like	a	footpath	in	the	wood	.
光滑的	戴尔	,	哪个	丢失的	本身	喜欢	一个	人行道	在	这	木头	.

平坦的山谷，像林间小径一样蜿蜒而去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wet] [ænd; ənd] ['maɪri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .

The	ground	was	all	wet	and	miry	from	the	rain	.
这	地面	曾是	全部	湿的	和	溷	从	这	雨	.

地面被雨水浸透，泥泞不堪。

['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [ði:z] ['splendɪd] [θɪŋz] ['skætərd] [-]

Suddenly	,	to	their	amazement	,	they	found	all	these	splendid	things	scattered	[	30	]
突然	,	到	他们的	惊愕	,	他们	成立	全部	这些	灿烂	事物	疏散	[	-	]

突然，令他们惊奇的是，他们发现这些精美的物品散落在各处[30]

[ə'baʊt] [ɪn] ['reɪdɪənt] [kən'fju:ʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:l'redi] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

about	in	radiant	confusion	;	and	,	had	not	the	sun	already	sunk	behind	the
关于	在	辐射状	困惑	;	和	,	有	不是	这	太阳	已经	沉没	在后面	这

[paɪn] - [tri:z] ,

pine	-	trees	,
松树	-	树木	,

周围一片光彩夺目，一片混乱；而且，如果太阳还没有落到松树后面的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [pæθ] [stɪl] ['fɜ:rðər] .

they	would	have	followed	the	path	still	further	.
他们	会	有	随后	这	小路	仍然	更远	.

他们本会沿着这条路走得更远。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [end] , [bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ,

It	seemed	to	have	no	end	,	but	disappeared	deep	in	the	thicket	,	and	,
它	似乎	到	有	不	结尾	,	但	消失	深的	在	这	灌木丛	,	和	,

它似乎没有尽头，却消失在茂密的灌木丛中，然后，

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bɪ'stru:n] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] ['treʒərz] .

as	far	as	they	could	see	,	it	was	all	bestrewn	with	similar	treasures	.
作为	远的	作为	他们	可以	看	,	它	曾是	全部	最佳	和	相似的	宝藏	.

在他们看来，到处都散落着类似的宝物。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,

The	story	seemed	strange	to	their	father	,
这	故事	似乎	奇怪的	到	他们的	父亲	,

他们的父亲觉得这个故事很奇怪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði][pæθ] [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

and	he	resolved	to	follow	the	path	they	spoke	of	the	next	day	,
和	他	已解决	到	跟随	这	小路	他们	辐	的	这	下一个	天	,

于是他决定第二天就按照他们所说的路线走。

['hoʊpɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪt] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'kɔɪd]

hoping	in	his	own	mind	to	discover	a	track	of	the	culprit	who	had	decoyed
希望	在	他的	自己的	头脑	到	发现	一个	追踪	的	这	罪魁祸首	WHO	有	诱饵

[ə'weɪ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][tɔ:rn][hɪz; ɪz] [nets] .

away	the	birds	and	torn	his	nets	.
离开	这	鸟类	和	撕裂	他的	网	.

他心里暗自希望能够找到那个引诱鸟儿飞走并撕破他渔网的罪魁祸首的踪迹。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] ['glɪməd] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] ['fɔ:rɪst] ,

The	next	morning	,	as	soon	as	the	dawn	glimmered	through	the	still	forest	,
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	这	黎明	闪烁	通过	这	仍然	森林	,

第二天清晨，当晨曦透过寂静的森林洒下缕缕光芒时，

[ðə; ði] - [hoʊl] ['fæməli][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - [kɑ:rt][tu:; tə]

the	Birdcatcher's	whole	family	were	on	their	way	with	the	wood	-	cart	to
这	-	所有的	家庭	是	在	他们的	方式	和	这	木头	-	大车	到

[ðə; ði] [deɪl] ;

the	dale	;
这	戴尔	;

捕鸟人一家正赶着运木柴的马车去山谷。

[ænd; ənd] , ['tru:li] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

and	,	truly	enough	,	there	they	found	everything	as	the	children	had
和	,	真的	足够的	,	那里	他们	成立	一切	作为	这	孩子们	有

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

果不其然，他们在那里发现的一切都和孩子们描述的一模一样。

" [lʊk] , [lʊk] , ['fɑ:ðər] !

"	Look	,	look	,	father	!
"	看	,	看	,	父亲	!

“看，看，父亲！”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['splendɪd]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] ['feloʊ] !

there	is	another	splendid	little	wooden	fellow	!
那里	是	其他	灿烂	小的	木制的	同伴	!

还有另一个很棒的小木偶！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , ['reɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌtkrækər] ,

"	exclaimed	the	youngest	child	,	raking	out	of	the	mire	a	little	Nutcracker	,
"	惊呼	这	最小的	孩子	,	耙草	出去	的	这	沼泽	一个	小的	胡桃夹子	,

[bɪ'dɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

bedaubed	with	mud	,
贝多贝德	和	泥	,

“最小的孩子惊呼道，他从泥潭里挖出一个沾满泥巴的小胡桃夹子，”

[hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ɔ:l] [wɑ:ʃt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l][lɔ:st] .

his	colours	all	washed	off	,	and	his	pedestal	lost	.
他的	颜色	全部	洗过	离开	,	和	他的	座	丢失的	.

他的光环褪尽，他的神坛也随之陨落。

" ['heɪdeɪ] !

"	Heyday	!
"	鼎盛时期	!

“嘿！

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['gɔglɪŋ] [aɪz]
what a face the fellow has , and what a mouth , and what goggling eyes
什么 一个 脸 这 同伴 有 , 和 什么 一个 嘴 , 和 什么 戴眼镜 眼睛
!
!
!

这家伙长着一张怪脸，一张怪嘴，还有那双瞪得大大的眼睛！

" [kraɪd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] .
" cried all the children in one voice .
" 哭 全部 这 孩子们 在 一 嗓音 .

"孩子们异口同声地喊道。"

" ['sɪli] ['nɑ:nsens] !
" Silly nonsense !
" 愚蠢的 废话 !

"胡说八道！"

['stu:pɪd] [tɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] ['æŋgrəli] , [æz; əz] [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ðɪ] ['nʌtkrækər]
stupid toy ! " exclaimed the old man angrily , as he snatched the Nutcracker
愚蠢的 玩具 ! " 惊呼 这 老的 男人 愤怒地 , 作为 他 抢夺 这 胡桃夹子
[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

"愚蠢的玩具！"老人愤怒地喊道，同时一把从他们手中夺过胡桃夹子。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [wʊd] .
and flung it far away into the wood .
和 扔 它 远的 离开 进入 这 木头 .

然后把它扔进了远处的树林里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [vju:] .
But now a wonderful sight presented itself to his view .
但 现在 一个 精彩的 视线 呈现 本身 到 他的 看法 .

但现在，一道奇妙的景象呈现在他眼前。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kreɪnz] [nest] , [haɪ] [ʌp] [ɑ:n] [æn; ən] [oʊld] [oʊk] - [tri:] , [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [-]
Out of a Crane's nest , high up on an old oak - tree , there rose a [31]
出去 的 一个 起重机的 巢 , 高的 向上 在 一个 老的 橡木 - 树 , 那里 玫瑰 一个 [-]

从一只鹤的巢穴里，在一棵老橡树的高处，升起了一只[31]

['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mən] [fɔ:rm] , [kwaɪt] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['gɑ:səmər] .
little maiden of human form , quite enveloped in gossamer .
小的 少女 的 人类 形式 , 相当 被包裹 在 游丝 .

一位娇小的人形少女，全身都被薄纱包裹着。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tri:] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] ,
She climbed down from the tree like a squirrel ,
她 攀登 向下 从 这 树 喜欢 一个 松鼠 ,

她像松鼠一样从树上爬了下来。

[ræn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [spɑ:t] [wer] ['nʌtkrækər] [leɪ] , [dʌg] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ]
ran with all speed to the spot where Nutcracker lay , dug him a grave with
跑 和 全部 速度 到 这 点 在哪里 胡桃夹子 躺 , 挖 他 一个 严重 和
[hɜ:r; hər] [hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她飞奔到胡桃夹子躺着的地方，亲手为他挖了一个坟墓。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tu:] [kreɪnz] , [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
and , with the aid of the two Cranes , laid him in it ,
和 , 和 这 援助 的 这 二 起重机 , 铺设 他 在 它 ,

然后，在两只鹤的帮助下，把他放进了棺材里。

[ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'gen] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,

and	raked	the	earth	over	the	spot	;	after	which	she	climbed	again	up	the	tree	,
和	耙过的	这	地球	超过	这	点	;	后	哪个	她	攀登	再次	向上	这	树	,

她用耙子把泥土耙到那块地方；之后，她又爬上了树。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][nest] .

and	into	the	nest	.
和	进入	这	巢	.

然后进入巢穴。

[ðə; ði] ['bɜːrdˌkætʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [stʊd] ['oʊpən] - [maʊðd] , [ɪn]['saɪlənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

The	Birdcatcher	and	his	family	stood	open	-	mouthed	,	in	silent	astonishment	;
这	捕鸟器	和	他的	家庭	站立	打开	-	嘴巴	,	在	沉默的	惊讶	;

捕鸟人和他的家人目瞪口呆，震惊得说不出话来；

[ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

they	feared	to	frighten	away	the	little	maiden	,
他们	害怕	到	吓唬	离开	这	小的	少女	,

他们怕吓跑小女孩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

but	this	strange	sight	made	them	hesitate	what	to	do	.
但	这	奇怪的	视线	制成	他们	犹豫	什么	到	做	.

但眼前这奇异的景象让他们犹豫不决，不知该如何是好。

" [soʊ] , [soʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [huː] [rɑːbz][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [bred] !

"	So	,	so	,	then	,	you	are	the	little	witch	who	robs	me	of	my	bread	!
"	所以	,	所以	,	然后	,	你	是	这	小的	巫婆	WHO	抢劫	我	的	我的	面包	!

“所以，所以，你就是那个偷我面包的小巫婆！”

" [æt; ət][læst] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɜːrdˌkætʃər] , ['gɪvɪŋ] [vent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'prest] ['æŋgər] .

"	at	last	exclaimed	the	Birdcatcher	,	giving	vent	to	his	repressed	anger	.
"	在	最后的	惊呼	这	捕鸟器	,	给予	发泄	到	他的	压抑	愤怒	.

“终于！”捕鸟人喊道，发泄了他压抑已久的愤怒。

" [weɪt] [ðer; ðər] [ə'waɪl] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] : [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen]

"	Wait	there	awhile	,	my	pretty	little	bird	:	tomorrow	morning	we	will	come	again
"	等待	那里	一会儿	,	我的	漂亮的	小的	鸟	:	明天	早晨	我们	将要	来	再次

[wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd][nets] ;

with	axe	and	nets	;
和	斧头	和	网	;

“我的漂亮小鸟，请稍等片刻：明天早上我们将带着斧头和网再来；

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [kʌt] [daʊn] [jʊr; jər] [triː] [ɪn][ə; eɪ][traɪs][ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] .

we	will	then	cut	down	your	tree	in	a	trice	and	catch	you	.
我们	将要	然后	切	向下	你的	树	在	一个	瞬间	和	抓住	你	.

然后我们会迅速砍倒你的树，抓住你。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][ˌjuː 'es] [siː] [wer] [ðɪs] [pæθ] [liːdz] ,

For	the	present	let	us	see	where	this	path	leads	,
为了	这	展示	让	我们	看	在哪里	这	小路	线索	,

现在，让我们看看这条路会通向何方。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] .

and	whether	there	are	not	more	of	you	here	.
和	无论	那里	是	不是	更多的	的	你	这里	.

以及这里是否还有其他人。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

"	Before	he	had	finished	speaking	,
"	前	他	有	完成的	请讲	,

“在他话还没说完之前，

[hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] ['piːpɪŋ] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [waɪt] [veɪl] [aʊt]

he	espied	the	little	maiden	peeping	anxiously	from	under	her	white	veil	out
他	窥视	这	小的	少女	偷窥	焦虑地	从	在下面	她	白色的	面纱	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ,

of	the	nest	,
的	这	巢	,

他瞥见小女孩正焦急地从白色面纱下向鸟巢外张望。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] .

and	making	a	sign	.
和	制作	一个	符号	.

并制作一个标志。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kreɪnz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

And	instantly	the	Cranes	came	flying	to	her	,	took	up	the	nest	with	their
和	即刻	这	起重机	来了	飞行	到	她	,	采取	向上	这	巢	和	他们的

[bɪlz] ,

bills	,
账单	,

于是鹤群立刻飞到她身边，用喙叼走了鸟巢。

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] .

raised	it	from	the	branches	,	and	bore	it	swiftly	through	the	air	.
提高	它	从	这	分支	,	和	钻孔	它	迅速地	通过	这	空气	.

他把它从树枝上摘下，然后迅速地带着它飞向空中。

[huː] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [biː; bi] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ruːt] - ['væli] ?

Who	other	could	the	little	maiden	be	than	our	Princess	of	Root	-	Valley	?
WHO	其他	可以	这	小的	少女	是	比	我们的	公主	的	根	-	谷	?

除了我们根谷的公主，还能有谁能成为这位小姑娘呢?

[fɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌntri,piːpl] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɜːr; hər]

Fear	of	her	father	and	her	countrypeople	had	prevented	her
害怕	的	她	父亲	和	她	乡下人	有	阻止	她

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [-]

returning	[	32	]
返回	[	-	]

由于害怕父亲和乡亲，她一直没有返回[32]

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['væli] .

to	her	native	Valley	.
到	她	本国的	谷	.

回到她的故乡山谷。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːtinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

At	the	same	time	a	feeling	of	sorrow	for	the	haughtiness	with	which	she
在	这	相同的	时间	一个	感觉	的	悲哀	为了	这	傲气	和	哪个	她

[hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] ,

had	treated	the	Birds	whom	she	had	once	loved	,
有	治疗	这	鸟类	谁	她	有	一次	喜爱	,

与此同时，她也为自己曾经傲慢地对待她所爱过的鸟儿而感到悲伤。

[hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

had	grown	so	strong	in	her	heart	,
有	生长	所以	强的	在	她	心	,

在她心中变得如此强大，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [ɪl] - [kən'dʌkt] [tu:; tə] [ði:z] [gʊd]
that **she** **resolved** **to** **make** **amends** **for** **her** **former** **ill** **-** **conduct** **to** **these** **good**
那 她 已解决 到 制作 修改 为了 她 以前的 患病的 - 执行 到 这些 好的
- ['neɪtʃərd] ['kri:tʃərz] .
- **natured** **creatures** **.**
- 自然 生物 .

她决心弥补自己过去对这些善良生灵的不当行为。

[sɪns] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l]
Since **the** **fatal** **day** **when** **her** **husband** **and** **his** **people** **had** **been** **all**
自从 这 致命的 天 什么时候 她 丈夫 和 他的 人们 有 到过 全部
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed **,**
损毁 ,

自从她丈夫和他的族人全部被毁灭的那天起，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'boʊd] [ɪn] [ðɪs] [tri:] ,
she **had** **made** **her** **abode** **in** **this** **tree** **,**
她 有 制成 她 住所 在 这 树 ,

她曾以这棵树为家，

[ænd; ənd] ['teɪkən] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['tendər] [ker] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [hu:z] ['perənts] [hæd; həd] [daɪd]
and **taken** **under** **her** **tender** **care** **all** **the** **young** **birds** **whose** **parents** **had** **died**
和 已采取 在下面 她 投标 关心 全部 这 年轻的 鸟类 谁 父母 有 死亡
.
.
.

她悉心照料所有失去父母的幼鸟。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [men] ,
Indeed **she** **it** **really** **was** **who** **,** **in** **spite** **of** **her** **fear** **of** **Men** **,**
的确 她 它 真的 曾是 WHO , 在 尽管如此 的 她 害怕 的 男人 ,

事实上，尽管她害怕男人，但正是她做到了这一点。

[hæd; həd] ['evri] [naɪt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - [nets] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [bɜ:rdz]
had **every** **night** **destroyed** **the** **Birdcatcher's** **nets** **,** **and** **had** **warned** **the** **birds**
有 每一个 夜晚 损毁 这 - 网 , 和 有 警告 这 鸟类
[ə'genst] ['ventʃərɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
against **venturing** **near** **him** **.**
反对 冒险 靠近 他 .

他每晚都会破坏捕鸟人的网，并警告鸟儿不要靠近他。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [haʊ'evər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [hɜ:r; hər] ['kʌntri:mɪn] ,
At **this** **instant** **however** **she** **saw** **the** **danger** **which** **threatened** **her** **countrymen** **,**
在 这 立即的 然而 她 锯 这 危险 哪个 威胁 她 同胞们 ,

然而就在此时，她看到了威胁同胞的危险。

[ɪf] [ði:z] ['selfɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ru:t] - ['kɪŋdəm] .
if **these** **selfish** **people** **should** **discover** **the** **Root** **-** **kingdom** **.**
如果 这些 自私 人们 应该 发现 这 根 - 王国 .

如果这些自私的人发现了根王国。

[ɔ:l] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst] [ji:ld] .
All **other** **considerations** **therefore** **must** **yield** **.**
全部 其他 考虑因素 所以 必须 屈服 .

因此，其他所有考虑都必须让位于其他因素。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [kreinz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɜ:r; hər] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]

Without	**delay**	**she**	**desired**	**the**	**Cranes**	**to**	**convey**	**her**	**straight**	**to**	**her**	**own**
没有	延迟	她	想要的	这	起重机	到	传达	她	直的	到	她	自己的

['væli] ,

Valley	**,**
谷	,

她立即要求鹤群直接送她回自己的山谷。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'laɪt] , ['hæpən] [wʌt] [maɪt] .

where	**she**	**was**	**resolved**	**to**	**alight**	**,**	**happen**	**what**	**might**	**.**
在哪里	她	曾是	已解决	到	点燃	,	发生	什么	可能	.

她决心在那里下船，听天由命。

[ɪn][ðə; ði] ['nʌtfi:ld] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:ls] ['splendər]

In	**the**	**Nutfield**	**,**	**which**	**had**	**so**	**recently**	**been**	**the**	**scene**	**of**	**her**	**false**	**splendour**
在	这	纳特菲尔德	,	哪个	有	所以	最近	到过	这	场景	的	她	错误的	辉煌

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:liz] ,

and	**her**	**follies**	**,**
和	她	愚行	,

在纳特菲尔德，那个不久前还是她虚假辉煌和愚蠢行径发生的地方，

[ðə; ði] - ['hæpənd] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sembld] .

the	**Rootmen**	**happened**	**on**	**this**	**very**	**day**	**to**	**be**	**assembled**	**.**
这	-	发生	在	这	非常	天	到	是	组装	.

就在这一天，根人组织成立了。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɔ:ŋ] [kən'dʌkt] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['prɪnses] ,

Notwithstanding	**her**	**wrong**	**conduct**	**,**	**they**	**had**	**not**	**yet**	**given**	**up**	**the**	**Princess**	**,**
虽然	她	错误的	执行	,	他们	有	不是	然而	给定	向上	这	公主	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

尽管她行为不端，但他们还没有放弃公主，而且

[æt; ət][ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

at	**the**	**entreaties**	**of**	**her**	**father**	**,**
在	这	恳求	的	她	父亲	,

在她父亲的恳求下，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][tu:; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [steps][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

they	**were**	**met**	**to**	**consider**	**what**	**steps**	**could**	**be**	**taken**	**to**	**search**	**for**	**her**
他们	是	遇见	到	考虑	什么	步骤	可以	是	已采取	到	搜索	为了	她

.

:

.

他们开会商讨可以采取哪些措施来寻找她。

[ðə; ði] [kreinz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nest] .

The	**Cranes**	**alighted**	**with**	**the**	**nest**	**.**
这	起重机	下车	和	这	巢	.

鹤群带着鸟巢落了下来。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['dɔ:tər] [fel][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌoʊvər'dʒɔɪd]['fɑ:ðər]

In	**an**	**instant**	**the**	**repentant**	**daughter**	**fell**	**on**	**the**	**neck**	**of**	**her**	**overjoyed**	**father**
在	一个	立即的	这	悔改的	女儿	跌倒	在	这	脖子	的	她	欣喜若狂	父亲

,

,

,

刹那间，悔恨的女儿扑倒在欣喜若狂的父亲的脖子上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kəm'pæʃəˌneɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	all	the	People	compassionated	her	,	and	forgave	her	from	the
和	全部	这	人们	富有同情心	她	,	和	原谅了	她	从	这

['bɑːtəm] [-]

bottom	[	33	]
底部	[	-	]

所有人民都同情她，从底层原谅了她[33]

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

of	their	hearts	.
的	他们的	心	.

他们心中的。

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ə'gen] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp]

In	their	delight	at	seeing	her	again	,	all	were	ready	to	give	themselves	up
在	他们的	喜	在	看到	她	再次	,	全部	是	准备好	到	给	他们自己	向上

[tuː; tə] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

to	unrestrained	rejoicing	,
到	不受约束的	欢欣鼓舞	,

再次见到她，众人欣喜若狂，都准备尽情欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [tʃekt] [ðer; ðər] ['merɪmənt] .

but	the	Princess	checked	their	merriment	.
但	这	公主	已检查	他们的	欢乐	.

但公主制止了他们的欢乐。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

She	told	her	People	the	danger	which	threatened	them	of	being	discovered	by
她	讲述	她	人们	这	危险	哪个	威胁	他们	的	存在	发现	经过

[men] .

Men	.
男人	.

她告诉她的人民，他们面临着被男人发现的危险。

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['terər] [siːzd] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] :

Anxiety	and	terror	seized	the	Rootmen	at	this	news	:
焦虑	和	恐怖	查获	这	-	在	这	消息	:

听到这个消息，鲁特曼一家陷入了焦虑和恐惧之中：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

it	was	no	longer	possible	to	remain	in	the	forest	.
它	曾是	不	更长	可能的	到	保持	在	这	森林	.

已经无法继续留在森林里了。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ruːt] - ['væli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [baɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən]

They	at	once	resolved	to	leave	Root	-	Valley	,	and	to	emigrate	by	subterranean
他们	在	一次	已解决	到	离开	根	-	谷	,	和	到	移民	经过	地下

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə]['dɪstənt][lændz] .

passages	to	distant	lands	.
段落	到	遥远	土地	.

他们立即决定离开根谷，通过地下通道移民到遥远的土地。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][pʊt] [ðəm'selvz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

The	whole	body	put	themselves	forthwith	in	motion	,
这	所有的	身体	放	他们自己	立即	在	运动	,

整个身体立刻动了起来，

[wen] [dʒʌst][æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [haɪts] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk]
when **just** **at** **that** **instant** **there** **appeared** **upon** **the** **rocky** **heights** **,** **behind** **the** **thick**
什么时候 只是 在 那 立即的 那里 出现 之上 这 岩石 高度 , 在后面 这 厚的
[hedʒ] ,
hedge **,**
对冲 ,

就在那一刻，在岩石高地上，在茂密的树篱后面，出现了

[ðə; ði] ['bɜːrdˌkætʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
the **Birdcatcher** **with** **his** **family** **.**
这 捕鸟器 和 他的 家庭 .

捕鸟人和他的家人。

[ɪf] [ðiːz] [foʊks][hæd; həd] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɪnstənt] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ]
If **these** **folks** **had** **been** **astonished** **at** **the** **first** **instant** **,** **how** **much** **more** **so**
如果 这些 各位 有 到过 惊讶 在 这 第一的 立即的 , 如何 很多 更多的 所以
[wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ,
were **they** **now** **,**
是 他们 现在 ,

如果这些人一开始就感到惊讶，那么现在他们该有多么惊讶啊！

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] !
when **they** **saw** **all** **the** **little** **Rootmen** **disappear** **in** **the** **rocks** **!**
什么时候 他们 锯 全部 这 小的 - 消失 在 这 岩石 !

当他们看到所有的小根人都消失在岩石中时！

['æŋgri][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ,
Angry **and** **impatient** **at** **not** **being** **able** **to** **get** **at** **them** **,**
生气的 和 不耐烦 在 不是 存在 有能力的 到 得到 在 他们 ,

因为无法接近他们而感到愤怒和不耐烦。

[ðə; ði] ['bɜːrdˌkætʃər] [traɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,
the **Birdcatcher** **tried** **all** **he** **could** **to** **break** **through** **the** **hedge** **,** **but** **in** **vain** **,**
这 捕鸟器 尝试 全部 他 可以 到 休息 通过 这 对冲 , 但 在 徒劳 ,

捕鸟人想尽一切办法想要突破树篱，但都徒劳无功。

— [hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hændz] .
— **he** **only** **came** **off** **with** **scratched** **and** **bleeding** **hands** **.**
— 他 仅有的 来了 离开 和 刮痕 和 出血 双手 .

他只落得双手擦伤流血的下场。

" [ɪl] - [lʌk] !
" **Ill** **-** **luck** **!**
" 患病的 - 运气 !

“真倒霉！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət][maɪ][æks][ænd; ənd][nets] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] ['taɪni]['lɪt(ə)l]
" **he** **exclaimed** **;** **"** **had** **I** **but** **my** **axe** **and** **nets** **,** **to** **catch** **those** **tiny** **little**
" 他 惊呼 ; " 有 我 但 我的 斧头 和 网 , 到 抓住 那些 微小的 小的
['kriːtʃərz] ,
creatures **,**
生物 ,

他惊呼道：“如果我有斧头和渔网，就能捕捉到那些小家伙们了！”

[aɪ] [maɪt] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I **might** **sell** **them** **in** **the** **town** **,** **or** **make** **a** **show** **of** **them** **,**
我 可能 卖 他们 在 这 镇 , 或者 制作 一个 展示 的 他们 ,

我可能会把它们拿到镇上去卖，或者拿去展览。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
and **become** **the** **richest** **man** **in** **the** **world** **!**
和 变得 这 最富有的 男人 在 这 世界 !

成为世界首富！

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ]
" And thereupon he took his whistle , and began to whistle an alluring
" 和 于是 他 采取 他的 哨 , 和 开始 到 哨 一个 诱人
['meləɾi] ,
melody ,
旋律 ,

于是他拿起哨子，吹起了一首动听的曲子。

['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [laɪk][bɜːrdz] ;
thinking by this means to entice the little People like birds ;
思维 经过 这 方法 到 诱惑 这 小的 人们 喜欢 鸟类 ;

想用这种方法引诱像鸟儿一样的小人物；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪn][veɪn] .
but this attempt was likewise in vain .
但 这 试图 曾是 同样地 在 徒劳 .

但这一尝试同样徒劳无功。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] , ['æktʃuəli] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
All the little Rootmen passed before his eyes into the rock , actually laughing and
全部 这 小的 - 通过了 前 他的 眼睛 进入 这 岩石 , 实际上 笑 和
[-]
[34]
[-]

所有的小根人都从他眼前消失在岩石中，他们真的笑着[34]

['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['veri] [læst]['lɪt(ə)l][elf] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,
making faces at him ; and when the very last little elf vanished in the rock ,
制作 面孔 在 他 ; 和 什么时候 这 非常 最后的 小的 精灵 消失了 在 这 岩石 ,

对着他做鬼脸；当最后一个小精灵消失在岩石中时，

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [kloʊzd] .
the opening closed .
这 开幕 关闭 .

开口关闭了。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [ə'gen] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .
Since that time no one has ever again seen the little Rootmen .
自从 那 时间 不 一 有 曾经 再次 已见 这 小的 - .

自那以后，就再也没有人见过那些小根人了。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] ; [haʊ'evər] ,
Inconsistencies in hyphenation have been retained ; however ,
不一致之处 在 连字符 有 到过 保留 ; 然而 ,

连字符使用上的不一致之处仍然保留；然而，

[sʌm; səm][mɪd] - ['pærəgræf] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
some mid - paragraph illustrations have been moved to the beginning of the
一些 中 - 段落 插图 有 到过 已搬 到 这 开始 的 这
['tʃæptər] .
chapter .
章 .

部分段落中间的插图已移至章节开头。

[klɪk] [ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .

Click	**the**	**illustrations**	**to**	**view**	**larger**	**versions**	**.**
点击	这	插图	到	看法	更大的	版本	.

点击插图可查看大图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神